



OFFIZIELLE VOLLEYBALL-REGELN

REGLES OFFICIELLES DU VOLLEYBALL

2001–2004

**Genehmigt durch
XXVII. FIVB-Weltkongress in Sevilla, Spanien 2000**

**Approuvées par le
XXVII^{ème} Congrès Mondial de la FIVB à
Seville, Espagne en 2000**

© Schweizerischer Volleyball-Verband, 2002

© Fédération Suisse de Volleyball, 2002

Der SVBV dankt allen Beteiligten, die an der Überarbeitung dieser Regeln mitgewirkt haben.

La FSVB tient à remercier tous ceux qui ont collaboré à la révision de ces Règles.



OFFIZIELLE VOLLEYBALL- REGELN DES FIVB

INHALT

CHARAKTERISTIK DES SPIELS

14

TEIL I DAS SPIEL

Erstes Kapitel Spielanlage und Ausrüstung

1.	Spielfläche (Abb. 1a, 1b und 2)	18
1.1	Abmessungen	
1.2	Oberfläche der Spielfläche	
1.3	Linien auf dem Feld	
1.4	Zonen und Flächen	
1.5	Temperatur	
1.6	Beleuchtung	
2.	Netz und Pfosten (Abb. 3)	24
2.1	Netzhöhe	
2.2	Beschaffenheit des Netzes	
2.3	Seitenbänder	
2.4	Antennen	
2.5	Pfosten	
2.6	Zusatzausrüstung	
3.	Bälle	28
3.1	Merkmale	
3.2	Gleichartigkeit der Bälle	
3.3	Drei-Ball-System	



REGLES OFFICIELLES DU VOLLEYBALL APPROUVEES PAR LA FIVB

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES DU JEU

15

SECTION I LE JEU

Chapitre premier Installations et équipement

1.	Aire de jeu (Fig. 1a, Fig. 1b & 2)	19
1.1	Dimensions	
1.2	Surface de jeu	
1.3	Lignes du terrain	
1.4	Zones et aires	
1.5	Température	
1.6	Eclairage	
2.	Filet et poteaux (Fig. 3)	25
2.1	Hauteur du filet	
2.2	Structure	
2.3	Bandes de côté	
2.4	Antennes	
2.5	Poteaux	
2.6	Équipement complémentaire	
3.	Ballons	29
3.1	Normes	
3.2	Uniformité des ballons	
3.3	Système des trois ballons	



Zweites Kapitel Teilnehmer

4.	Mannschaften	30
4.1	Zusammensetzung der Mannschaften	
4.2	Plätze für die Mannschaften	
4.3	Kleidung	
4.4	Veränderungen der Kleidung	
4.5	Verbotene Gegenstände	
5.	Mannschaftsführung	36
5.1	Kapitän	
5.2	Trainer	
5.3	Trainerassistent	

Drittes Kapitel Spielformat

6.	Punkt-, Satz- und Spielgewinn	40
6.1	Punktgewinn	
6.2	Satzgewinn	
6.3	Spielgewinn	
6.4	Nichtantreten und unvollständige Mannschaft	
7.	Aufbau des Spiels	44
7.1	Auslösung	
7.2	Einspielen	
7.3	Startaufstellung der Mannschaften	
7.4	Positionen	
7.5	Positionsfehler	
7.6	Rotation	
7.7	Rotationsfehler	
8.	Spielerauswechslung	52
8.1	Auswechselbeschränkungen	
8.2	Ausnahmsweise Auswechslung	
8.3	Auswechslung wegen Hinausstellung oder Disqualifikation	
8.4	Irreguläre Auswechslung	



Chapitre deux Participants

4.	Equipes	31
4.1	Composition des équipes	
4.2	Place des participants	
4.3	Equipement	
4.4	Changement d'équipements	
4.5	Objets interdits	
5.	Responsables des équipes	37
5.1	Capitaine	
5.2	Entraîneur	
5.3	Entraîneur adjoint	

Chapitre trois Formule de jeu

6.	Pour marquer un point, gagner un set et le match	41
6.1	Pour marquer un point	
6.2	Pour gagner un set	
6.3	Pour gagner le match	
6.4	Forfait et équipe incomplète	
7.	Structure du jeu	45
7.1	Tirage au sort	
7.2	Séance d'échauffement	
7.3	Formation de départ des équipes	
7.4	Positions	
7.5	Faute de position	
7.6	Rotation	
7.7	Faute de rotation	
8.	Remplacement des joueurs	53
8.1	Limitation des remplacements	
8.2	Remplacement exceptionnel	
8.3	Remplacement suite à une expulsion ou à une disqualification	
8.4	Remplacement irrégulier	



Viertes Kapitel Spielhandlungen

9.	 Spielsituationen	56
9.1	Ball im Spiel	
9.2	Ball aus dem Spiel	
9.3	Ball «in»	
9.4	Ball «aus»	
10.	 Das Spielen des Balles	58
10.1	Schläge je Mannschaft	
10.2	Merkmale des Schlages	
10.3	Fehler beim Spielen des Balles	
11.	 Ball am Netz	62
11.1	Ball überquert das Netz	
11.2	Ball berührt das Netz	
11.3	Ball im Netz	
12.	 Spieler am Netz	64
12.1	Über das Netz reichen	
12.2	Eindringen unterhalb des Netzes	
12.3	Kontakt mit dem Netz	
12.4	Spielerfehler am Netz	
13.	 Aufschlag	68
13.1	Erster Aufschlag im Satz	
13.2	Aufschlagreihenfolge	
13.3	Genehmigung des Aufschlags	
13.4	Ausführung des Aufschlags	
13.5	Sichtblock	
13.6	Fehler beim Aufschlag	
13.7	Fehler nach dem Aufschlag und Positionsfehler	
14.	 Angriffsschlag	74
14.1	Angriffsschlag	
14.2	Einschränkungen für den Angriffsschlag	
14.3	Fehler beim Angriffsschlag	
15.	 Block	78
15.1	Blocken	
15.2	Blockberührung	
15.3	Blocken im gegnerischen Raum	
15.4	Block und Anzahl der Schläge einer Mannschaft	



Chapitre quatre

Actions de jeu

9.	Situations de jeu	57
9.1	Ballon en jeu	
9.2	Ballon hors jeu	
9.3	Ballon «dedans» (in)	
9.4	Ballon «dehors» (out)	
10.	Jouer le ballon	59
10.1	Touches d'équipe	
10.2	Caractéristiques de la touche du ballon	
10.3	Fautes en jouant le ballon	
11.	Ballon en direction du filet	63
11.1	Passage du ballon au-dessus du filet	
11.2	Ballon touchant le filet	
11.3	Ballon dans le filet	
12.	Joueur au filet	65
12.1	Franchissement au-dessus du filet	
12.2	Pénétration sous le filet	
12.3	Contact avec le filet	
12.4	Fautes du joueur au filet	
13.	Service	69
13.1	Premier service du set	
13.2	Ordre au service	
13.3	Autorisation du service	
13.4	Exécution du service	
13.5	Ecran	
13.6	Fautes pendant le service	
13.7	Fautes après le service et fautes de position	
14.	Frappe d'attaque	75
14.1	Frappe d'attaque	
14.2	Restrictions de la frappe d'attaque	
14.3	Fautes de frappe d'attaque	
15.	Contre (bloc)	79
15.1	Contrer	
15.2	Touches de contre	
15.3	Contrer dans l'espace adverse	
15.4	Contre et touches d'équipe	



- 15.5 Das Blocken des Aufschlags
- 15.6 Fehler beim Blocken

Fünftes Kapitel Unterbrechungen und Verzögerungen

16.	Reguläre Spielunterbrechungen	82
16.1	Anzahl der regulären Spielunterbrechungen	
16.2	Anträge auf reguläre Unterbrechungen	
16.3	Reihenfolge der Unterbrechungen	
16.4	Auszeiten und Technische Auszeiten	
16.5	Spielerauswechslung	
16.6	Nicht ordnungsgemässe Anträge	
17.	Spielverzögerungen	88
17.1	Arten von Verzögerungen	
17.2	Sanktionen für Verzögerungen	
18.	Spielunterbrechungen in Ausnahmefällen	90
18.1	Verletzung	
18.2	Äussere Beeinträchtigung	
18.3	Längere Unterbrechungen	
19.	Pausen und Seitenwechsel	92
19.1	Pausen	
19.2	Seitenwechsel	

Sechstes Kapitel Der Libero

20.	Der Libero	94
20.1	Benennung des Liberos	
20.2	Ausrüstung	
20.3	Aktionen mit Beteiligung des Liberos	

Siebtes Kapitel Verhalten der Teilnehmer

21.	Anforderungen an das Verhalten	98
21.1	Sportliches Verhalten	
21.2	Fair play	



- 15.5 Contrer le service
- 15.6 Fautes au contre

Chapitre cinq Interruptions et retards

16.	Interruptions de jeu réglementaires	83
16.1	Nombre d'interruptions réglementaires	
16.2	Demande d'interruptions réglementaires	
16.3	Séquence d'interruptions	
16.4	Temps-morts et temps-morts techniques	
16.5	Remplacement d'un joueur	
16.6	Demandes non fondées	
17.	Retards de jeu	89
17.1	Types de retard	
17.2	Sanctions pour retard	
18.	Interruptions de jeu exceptionnelles	91
18.1	Blessure	
18.2	Incident extérieur au jeu	
18.3	Interruptions prolongées	
19.	Arrêts entre les sets et changement de camp	93
19.1	Arrêts entre les sets	
19.2	Changement de camp	

Chapitre six Le Joueur Libéro

20.	Le Joueur Libéro	95
20.1	Désignation du Libéro	
20.2	Équipement	
20.3	Actions permises au Libéro	

Chapitre sept Conduite des participants

21.	Conduite exigée	99
21.1	Conduite sportive	
21.2	Fair play	

22.	Unkorrektes Verhalten und Sanktionen	100
22.1	Geringfügige Unkorrektheiten	
22.2	Unkorrektes Verhalten, das Sanktionen zur Folge hat	
22.3	Skala der Sanktionen	
22.4	Anwendung der Sanktionen für unkorrektes Verhalten	
22.5	Unkorrektes Verhalten vor und zwischen den Sätzen	
22.6	Karten für Sanktionen	

TEIL II

DAS SCHIEDSGERICHT, IHRE ZUSTÄNDIGKEITEN UND DIE OFFIZIELLEN ZEICHEN

Achtes Kapitel **Schiedsgericht**

23.	Das Schiedsgericht und Verfahrensweisen	108
23.1	Zusammensetzung	
23.2	Verfahrensweisen	
24.	Erster Schiedsrichter	112
24.1	Standort	
24.2	Befugnisse	
24.3	Zuständigkeiten	
25.	Zweiter Schiedsrichter	116
25.1	Standort	
25.2	Befugnisse	
25.3	Zuständigkeiten	
26.	Schreiber	120
26.1	Standort	
26.2	Zuständigkeiten	
27.	Linienrichter	124
27.1	Standort	
27.2	Zuständigkeiten	
28.	Offizielle Zeichen	126
28.1	Handzeichen der Schiedsrichter (Abb. 11)	
28.2	Fahnenzeichen der Linienrichter (Abb. 12)	



22.	Comportement incorrect et sanctions	101
22.1	Comportements incorrects mineurs	
22.2	Comportements incorrects entraînant des sanctions	
22.3	Echelle des sanctions	
22.4	Application des sanctions pour comportement incorrect	
22.5	Comportement incorrect avant et entre les sets	
22.6	Cartons de pénalité	

SECTION II LES ARBITRES, LEURS RESPONSABILITES ET LES GESTES OFFICIELS

Chapitre huit **Arbitres**

23.	Corps arbitral et procédures	109
23.1	Composition	
23.2	Procédures	
24.	Premier arbitre	113
24.1	Emplacement	
24.2	Autorité	
24.3	Responsabilités	
25.	Second arbitre	117
25.1	Emplacement	
25.2	Autorité	
25.3	Responsabilités	
26.	Marqueur	121
26.1	Emplacement	
26.2	Responsabilités	
27.	Juges de ligne	125
27.1	Emplacement	
27.2	Responsabilités	
28.	Gestes officiels	127
28.1	Gestes officiels des arbitres (Fig. 11)	
28.2	Gestes officiels des juges de ligne (Fig. 12)	

TEIL III ABBILDUNGEN

Abb. 1a.	Wettkampfbereich	130
Abb. 1b	Spielfläche	131
Abb. 2	Spielfeld	132
Abb. 3	Das Netz	133
Abb. 4	Der Spieler	134
Abb. 5	Der Ball, der die senkrechte Ebene des Netzes zum Feld des Gegners überquert	135
Abb. 6	Gruppen-Sichtblock	136
Abb. 7	Ausgeführter Block	136
Abb. 8	Angriffsschlag des Hinterspielers	137
Abb. 9	Skala der Sanktionen für unkorrektes Verhalten und Verzögerungen	138
Abb. 10	Standort des Schiedsgerichts und seiner Helfer	139
Abb. 11	Offizielle Handzeichen der Schiedsrichter	140
Abb. 12	Offizielle Fahnenzeichen der Linienrichter	146

SECTION III ILLUSTRATIONS

Fig. 1a.	Aire de compétition	130
Fig. 1b.	L'aire de jeu	131
Fig. 2.	Le terrain de jeu	132
Fig. 3.	Dessin du filet	133
Fig. 4.	Position des joueurs	134
Fig. 5.	Ballon traversant le plan vertical du filet en direction du camp adverse	135
Fig. 6.	Ecran collectif	136
Fig. 7.	Contre effectif	136
Fig. 8.	Attaque d'un arrière	137
Fig. 9.	Echelle des sanctions pour méconduite et retard	138
Fig. 10.	Emplacement du corps arbitral et de ses assistants	139
Fig. 11.	Gestes officiels des arbitres	140
Fig. 12.	Gestes officiels des juges de ligne	146



CHARAKTERISTIK DES SPIELS

Volleyball ist eine Sportart, bei der sich zwei Mannschaften auf einem durch ein Netz geteilten Spielfeld gegenüberstehen. Es gibt unterschiedliche Versionen, um bei besonderen Gegebenheiten die Vielseitigkeit des Spiels jedermann zugänglich zu machen.

Ziel des Spiels ist, den Ball über das Netz zu spielen, um ihn in der gegnerischen Spielfeldhälfte auf den Boden zu bringen und zu verhindern, dass dies dem Gegner gelingt. Eine Mannschaft darf den Ball dreimal schlagen, um ihn zurückzuspielen (zuzüglich zum Blockkontakt).

Der Ball wird durch einen Aufschlag ins Spiel gebracht: der Aufschlagsspieler schlägt den Ball über das Netz zum Gegner. Der Spielzug dauert solange, bis der Ball die Spielfläche berührt, «aus» geht oder es einer Mannschaft nicht gelingt, ihn regelgerecht zurückzuspielen.

Im Volleyball erzielt die Mannschaft, die einen Spielzug gewinnt, einen Punkt («Rally-Point-Zählweise»). Wenn die annehmende Mannschaft einen Spielzug gewinnt, erhält sie sowohl einen Punkt als auch das Aufschlagrecht. Ihre Spieler rücken um eine Position im Uhrzeigersinn weiter.

Allgemeine Personenbezeichnung

Die allgemeinen Bezeichnungen: Spieler, Trainer, Schiedsrichter, Mannschaften, usw. gelten für Personen sowohl weiblichen als auch männlichen Geschlechts.



CARACTERISTIQUES DU JEU

Le Volleyball est un sport qui oppose deux équipes sur un terrain de jeu divisé par un filet. Il existe différentes versions de ce jeu, permettant à chacun d'en apprécier les qualités en fonction de circonstances spécifiques.

Le but du jeu est de jouer le ballon par-dessus le filet afin de le faire tomber dans le camp adverse, tout en empêchant le ballon de toucher le sol de son propre camp. Chaque équipe dispose de trois touches pour retourner le ballon (en plus du contact du contre).

Le ballon est mis en jeu par un service: le joueur au service frappe le ballon afin de l'envoyer par-dessus le filet dans le camp adverse. L'échange de jeu continue jusqu'à ce que le ballon touche le sol, soit envoyé «dehors» ou qu'une équipe ne puisse le renvoyer correctement.

En Volleyball, l'équipe qui remporte l'échange marque un point («Rally Point System»). Quand l'équipe recevante gagne l'échange, elle marque un point et obtient le droit de servir. Ses joueurs effectuent une rotation en se déplaçant d'une position dans le sens des aiguilles de la montre.

Définition des «personnes»

Par les termes généraux de joueurs, entraîneurs, arbitre, équipe, etc. il faut comprendre aussi bien des personnes de sexe féminin que masculin.



TEIL I DAS SPIEL



SECTION I LE JEU



ERSTES KAPITEL

SPIELANLAGE UND AUSTRÜSTUNG

Siehe Regel

1. SPIELFLÄCHE

Die Spielfläche umfasst das Spielfeld und die Freizone. Sie muss rechteckig und symmetrisch sein.

1.1
Abb. 1a, Abb. 1b
Abb. 2
Abb. 2

1.1 ABMESSUNGEN

Das Spielfeld ist ein Rechteck von 18 x 9 m und an allen Seiten von einer mindestens 3 m breiten Freizone umgeben.

Der freie Spielraum ist der Raum oberhalb der Spielfläche, der frei von jedem Hindernis ist. Er ist mindestens 7 m hoch, gemessen von der Oberfläche.

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB muss die Freizone ausserhalb der Seitenlinien mindestens 5 m und ausserhalb der Grundlinien mindestens 8 m betragen. Der freie Spielraum ist mindestens 12,50 m hoch, gemessen von der Spielfeldoberfläche.

1.2 OBERFLÄCHE DER SPIELFLÄCHE

1.2.1 Die Oberfläche muss auf der gesamten Spielfläche eben, waagrecht und gleichmässig sein. Sie darf für die Spieler keinerlei Verletzungsgefahr aufweisen. Es ist verboten, auf einer rauen oder rutschigen Oberfläche zu spielen.

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB ist nur eine Oberfläche aus Holz oder Kunststoff zugelassen. Jede Oberfläche muss von der FIVB vorher genehmigt werden.

1.2.2 In Hallen muss die Oberfläche des Spielfeldes von heller Farbe sein.

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB müssen die Linien weiss sein. Für das Spielfeld und für die Freizone werden andere und voneinander unterschiedliche Farben verlangt.

1.1, 1.3

1.2.3 Für Spielfelder im Freien ist eine Ablaufneigung von 5 mm je Meter zulässig. Spielfeldlinien aus harten Materialien sind verboten.

1.3



CHAPITRE PREMIER

INSTALLATIONS ET EQUIPEMENT

Cf. Règles

1. AIRE DE JEU

L'aire de jeu comprend le terrain de jeu et la zone libre. Elle doit être rectangulaire et symétrique.

1.1
Fig. 1a, Fig. 1b
Fig. 2
Fig. 2

1.1 DIMENSIONS

Le terrain de jeu est un rectangle mesurant 18 x 9 m, entouré d'une zone libre d'au moins 3 m de large sur tous les côtés. L'espace de jeu libre est l'espace situé au-dessus de l'aire de jeu et libre de tout obstacle sur une hauteur d'au moins 7 m, mesurée à partir de la surface de jeu.

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, la zone libre mesure au moins 5 m à partir des lignes de côté et au moins 8 m à partir des lignes de fond. L'espace de jeu libre doit avoir au moins 12,50 m de hauteur, mesurée à partir de la surface de jeu.

SURFACE DE JEU

1.2

1.2.1

La surface de jeu est plane, horizontale et uniforme. Elle ne doit présenter aucun danger de blessure pour les joueurs. Il est interdit de jouer sur une surface rugueuse ou glissante.

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, seule une surface en bois ou synthétique est autorisée. Toute surface doit être au préalable homologuée par la FIVB.

1.2.2

En salle, la surface du terrain de jeu doit être de couleur claire.

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, les lignes doivent être de couleur blanche. Le terrain de jeu et la zone libre doivent être obligatoirement d'autres couleurs, différentes entre elles.

1.1, 1.3

1.2.3

Pour les terrains de plein air, une pente d'écoulement de 5 mm par mètre est autorisée. Les lignes constituées par des matériaux solides sont interdites.

1.3

Siehe Regel

1.3	LINIEN AUF DEM FELDE	Abb. 2
1.3.1	Alle Linien sind 5 cm breit. Sie müssen von heller Farbe und unterschiedlich zu der Farbe des Bodens sowie aller sonstigen Linien sein.	1.2.2
1.3.2	Begrenzungslinien Zwei Seitenlinien und zwei Grundlinien begrenzen das Spielfeld. Die Seitenlinien und die Grundlinien sind innerhalb der Spielfeldabmessungen gezeichnet.	1.1
1.3.3	Mittellinie Die Achse der Mittellinie teilt das Spielfeld in zwei gleiche Felder von je 9 x 9 m. Diese Linie erstreckt sich unter dem Netz von einer Seitenlinie zur anderen.	Abb. 2
1.3.4	Angriffslinie In jedem Feld markiert eine Angriffslinie die Vorderzone. Die hintere Kante der Angriffslinie ist 3 m vor der Achse der Mittellinie entfernt gezeichnet.	1.3.3, 1.4.1
	Für «World»- und «Official»-Wettbewerbe der FIVB wird die Angriffslinie durch gestrichelte Linien (fünf 15 cm lange und 5 cm breite, im Abstand von 20 cm gezogene Linien) um jeweils 1,75 m verlängert.	Abb. 2
1.4	ZONEN UND FLÄCHEN	Abb. 1b, Abb. 2
1.4.1	Vorderzone In jedem Feld ist die Vorderzone durch die Achse der Mittellinie und die hintere Kante der Angriffslinie begrenzt. Die Vorderzone erstreckt sich über die Seitenlinien hinaus bis zum Ende der Freizone.	1.3.3, 1.3.4 1.1, 1.3.2
1.4.2	Aufschlagzone Die Aufschlagzone ist eine 9 m breite Fläche hinter jeder Grundlinie.	

		Cf. Règles
1.3	LIGNES DU TERRAIN	Fig. 2
1.3.1	La largeur des lignes est de 5 cm. Les lignes doivent être d'une couleur claire, différente de celle du sol et des autres tracés.	1.2.2
1.3.2	Lignes de délimitation Deux lignes de côté et deux lignes de fond délimitent le terrain de jeu. Les lignes de côté et les lignes de fond sont tracées à l'intérieur du terrain de jeu.	1.1
1.3.3	Ligne centrale L'axe de la ligne centrale divise le terrain de jeu en deux camps égaux de 9 x 9 m chacun. Elle s'étend sous le filet jusqu'aux lignes de côté.	Fig. 2
1.3.4	Ligne d'attaque Dans chaque camp, une ligne d'attaque, dont le bord extérieur est tracé à 3 m de l'axe de la ligne centrale, délimite la zone avant. Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, la ligne d'attaque est prolongée au-delà des lignes de côté sur une longueur totale de 1,75 m par une ligne de 5 traits pointillés de 15 cm de longueur et de 5 cm de largeur espacés de 20 cm les uns des autres.	1.3.3, 1.4.1 Fig. 2
1.4	ZONES ET AIRES	Fig. 1b, Fig. 2
1.4.1	Zone avant Dans chaque camp, la zone avant est délimitée par l'axe de la ligne centrale et le bord arrière de la ligne d'attaque. Les zones avant sont censées se prolonger au-delà des lignes de côté jusqu'à la fin de la zone libre.	1.3.3, 1.3.4 1.1, 1.3.2
1.4.2	Zone de service La zone de service est la zone de 9 m de large, située derrière chaque ligne de fond.	



Siehe Regel

- Sie ist seitlich begrenzt durch zwei kurze Linien, jede 15 cm lang gezeichnet, im Abstand von 20 cm hinter der Grundlinie in Verlängerung der Seitenlinien. Beide kurzen Linien gehören zur Breite der Aufschlagzone. 1.3.2
Abb. 1b
- In der Tiefe erstreckt sich die Aufschlagzone bis zum Ende der Freizone. 1.1
- 1.4.3 Auswechselzone
- Die Auswechselzone wird von der Verlängerung beider Angriffslinien bis zum Schreibertisch begrenzt. 1.3.4
Abb. 1b
- 1.4.4 Aufwärmfläche
- Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB befinden sich Aufwärmflächen von etwa 3 x 3 m an beiden Ecken der Spielfläche auf der Seite der Mannschaftsbänke ausserhalb der Freizone.** Abb. 1a, Abb. 1b
- 1.4.5 Straffläche
- Strafflächen von etwa 1 x 1 m befinden sich am Rand des Wettkampfbereichs in Verlängerung der Grundlinien. Sie sind mit je 2 Stühlen versehen und können mit einer 5 cm breiten roten Linie begrenzt werden. Abb. 1a, Abb. 1b
- 1.5 TEMPERATUR**
- Die Temperatur darf nicht weniger als 10°C (50°F) betragen. Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB darf die Temperatur nicht höher als 25°C (77°F) und nicht niedriger als 16°C (61°F) sein.**
- 1.6 BELEUCHTUNG**
- Bei «World»- und «Official-Wettbewerben» der FIVB muss die Beleuchtung im Bereich der Spielfläche, gemessen 1 m über dem Boden der Spielfläche, 1000 bis 1500 Lux betragen.** 1.



Cf. Règles

- Elle est limitée latéralement par deux traits de 15 cm de long tracés à 20 cm en arrière et dans le prolongement des lignes de côté. Ces deux traits sont inclus dans la largeur de la zone de service. 1.3.2
Fig. 1b
- En profondeur, la zone de service s'étend jusqu'au fond de la zone libre. 1.1
- 1.4.3 Zone de remplacement
- La zone de remplacement est délimitée par le prolongement des deux lignes d'attaque jusqu'à la table du marqueur. 1.3.4
Fig. 1b
- 1.4.4 Aire d'échauffement
- Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, les aires d'échauffement, d'environ 3 x 3 m, sont situées aux angles de l'aire de jeu, du côté des bancs de touche, en dehors de la zone libre.** Fig. 1a, Fig. 1b
- 1.4.5 Aire de pénalité
- Une aire de pénalité, d'environ 1 x 1 m, équipée de deux chaises, est située dans la zone de contrôle, à l'extérieur du prolongement des lignes de fond. Elle peut être délimitée par une ligne rouge de 5 cm de large Fig. 1a, Fig. 1b
- 1.5 TEMPERATURE**
- La température minimale ne peut être inférieure à 10°C (50°F). Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, la température maximale ne peut être supérieure à 25°C (77°F), ni inférieure à 16°C (61°F).**
- 1.6 ECLAIRAGE**
- Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, l'éclairage de l'aire de jeu doit être de 1000 à 1500 lux, mesuré à 1 m au-dessus de la surface de jeu.** 1.



Siehe Regel

2. NETZ UND PFOSTEN

Abb. 3

2.1 NETZHÖHE

2.1.1 Senkrecht über der Mittellinie befindet sich ein Netz, dessen Oberkante auf einer Höhe von 2,43 m für Männer und 2,24 m bei Frauen liegt. 1.3.3

2.1.2 Die Höhe wird in der Mitte des Spielfeldes gemessen. Die Netzhöhe über den beiden Seitenlinien muss genau gleich sein und darf die vorgeschriebene Höhe nicht um mehr als 2 cm überschreiten. 1.1, 1.3.2, 2.1.1

2.2 BESCHAFFENHEIT DES NETZES

Das Netz ist 1 m breit und 9,50 bis 10 m lang (auf jeder Seite 25 bis 50 cm ausserhalb der Seitenbänder). Es besteht aus quadratischen Maschen von schwarzem Material mit 10 cm Seitenlänge. Abb. 3

An seiner Oberkante befindet sich ein waagrechtes, auf 7 cm Breite umgefaltetes und über die ganze Länge zusammengenähtes weisses Band. An beiden Enden dieses Bandes ist eine Öffnung, durch die ein Seil durchgezogen wird, um das Band an den Pfosten zu befestigen und die Oberkante straff zu halten.

Innerhalb des Bandes verläuft ein flexibles Seil, mit dem das Netz an den Pfosten befestigt und seine Oberkante gespannt wird.

An der Unterkante des Netzes befindet sich ein anderes waagrechtes Band (5 cm breit, ähnlich wie das obere Band) mit einem durchgefädeltten Seil. Dieses Seil wird an den Pfosten befestigt und hält den unteren Teil des Netzes straff.

2.3 SEITENBÄNDER

Zwei weisse Bänder werden senkrecht am Netz direkt oberhalb der Seitenlinien befestigt. 1.3.2
Abb. 3

Sie sind 5 cm breit, 1 m lang und gehören zum Netz.

**2. FILET ET POTEAUX**

Fig. 3

2.1 HAUTEUR DU FILET

2.1.1 Un filet tendu verticalement est installé au-dessus de l'axe de la ligne centrale. Sa partie supérieure doit être placée à 2,43 m pour les hommes et 2,24 m pour les femmes. 1.3.3

2.1.2 Sa hauteur est mesurée au centre du terrain de jeu. Les deux extrémités du filet (au-dessus des lignes de côté) doivent être exactement à la même hauteur et ne pas dépasser de plus de 2 cm la hauteur réglementaire. 1.1, 1.3.2, 2.1.1

2.2 STRUCTURE

Le filet mesure 1 m de large et de 9,50 à 10 m de long (dépassant de 25 à 50 cm chaque bande de côté). Il est fait de mailles carrées noires de 10 cm de côté. Fig. 3

A sa partie supérieure, une bande de toile blanche, rabattue de chaque côté du filet sur 7 cm de large, est cousue sur toute sa longueur. Chaque extrémité de la bande est trouée afin de passer une cordelette permettant de l'attacher aux poteaux pour maintenir le haut du filet tendu.

A l'intérieur de la bande, un câble flexible maintient le filet attaché aux poteaux et son extrémité supérieure tendue.

Au bas du filet est cousue une autre bande horizontale de 5 cm de large, similaire à la bande supérieure, dans laquelle est glissée une corde. Cette corde permet d'attacher le filet aux poteaux et de maintenir le bas du filet tendu.

2.3 BANDES DE COTE

Deux bandes blanches sont cousues verticalement sur le filet exactement au-dessus de chaque ligne de côté. 1.3.2 Fig. 3

Elles mesurent 5 cm de large et 1 m de long et sont considérées comme faisant partie du filet.

2.4 ANTENNEN

Eine Antenne ist ein flexibler Stab von 1,80 m Länge und 10 mm Durchmesser, hergestellt aus Glasfaser oder ähnlichem Material. 2.3
Abb. 3

Je eine Antenne ist an der äusseren Kante jedes Seitenbandes befestigt. Die Antennen befinden sich auf gegenüberliegenden Seiten des Netzes.

Die oberen 80 cm jeder Antenne befinden sich oberhalb des Netzes und sind in Abschnitten von je 10 cm in kontrastierenden Farben markiert, vorzugsweise rot und weiss 11.1.1
Abb. 3, Abb. 5

Die Antennen werden als zum Netz gehörig betrachtet und begrenzen seitlich den Überquerungssektor.

2.5 PFOSTEN

2.5.1 Die Pfosten, die das Netz halten, befinden sich in einem Abstand von 0,50 bis 1 m ausserhalb der Seitenlinien. Sie sind 2,55 m hoch und vorzugsweise verstellbar. Abb. 3

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB müssen sich die Pfosten in einem Abstand von 1 m ausserhalb der Seitenlinien befinden.

2.5.2 Die Pfosten müssen abgerundet und glatt sein. Zu ihrer Befestigung am Boden dürfen keine Spannseile verwendet werden. Alle gefährlichen und behindernden Konstruktionen sind zu vermeiden.

2.6 ZUSATZAUSRÜSTUNG

Jegliche Zusatzausrüstung wird durch Vorschriften der FIVB festgelegt.

2.4 ANTENNES

L'antenne est une tige flexible de 1,80 m de long et de 10 mm de diamètre. Elle est en fibre de verre ou matériau similaire. 2.3
Fig. 3

Une antenne est fixée sur le bord extérieur de chaque bande de côté. Les antennes sont placées en opposition de chaque côté du filet. La partie supérieure de l'antenne dépasse le filet de 80 cm. Elle est peinte de bandes contrastées de 10 cm, de préférence rouges et blanches.

Les antennes sont considérées comme faisant partie du filet et délimitent latéralement l'espace de passage. 11.1.1
Fig. 3, Fig. 5

2.5 POTEAUX

2.5.1 Les poteaux supportant le filet sont placés à une distance de 0,50 à 1 m à l'extérieur de chaque ligne de côté (Fig.3). Ils doivent avoir une hauteur de 2,55 m et être de préférence réglables. Fig. 3

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, les poteaux supportant le filet sont placés à une distance de 1 m à l'extérieur des lignes de côté.

2.5.2 Les poteaux doivent être arrondis et lisses, et être fixés au sol. La fixation des poteaux au moyen de câbles est interdite. Tout aménagement présentant un danger ou une gêne doit être éliminé.

2.6 EQUIPEMENT COMPLEMENTAIRE

Tout équipement complémentaire est déterminé par les règlements de la FIVB.

3. BÄLLE

3.1 MERKMALE

Der Ball muss kugelförmig sein und aus einer weichen Leder- oder Kunstledershülle bestehen, die eine Blase aus Gummi oder ähnlichem Material enthält.

Der Ball kann einfarbig und hell sein oder aus einer Kombination von Farben bestehen.

Das Material des Kunstleders und die Farbkombinationen der Bälle müssen FIVB Standards genügen.

Der Umfang muss 65 bis 67 cm und das Gewicht 260 bis 280 g betragen.

Der Innendruck beträgt 0,30 bis 0,325 kg/cm² (4,26 bis 4,61 psi) (294,3 bis 318,82 mbar oder hPa).

3.2 GLEICHARTIGKEIT DER BÄLLE

Die während des Wettkampfes verwendeten Bälle müssen die gleichen Merkmale bezüglich Umfang, Gewicht, Druck, Fabrikat, Farbe usw. haben. 3.1

«World»- und «Official»-Wettbewerbe der FIVB sowie Nationale oder Liga-Meisterschaften müssen mit von der FIVB zugelassenen Bällen gespielt werden, es sei denn, die FIVB genehmigt andere Verfahrensweisen.

3.3 DREI-BALL-SYSTEM

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB müssen drei Bälle verwendet werden. In diesem Fall werden sechs Ballholder eingesetzt, je einer an den Ecken der Freizone und je einer hinter jedem Schiedsrichter. Abb.10

3. BALLONS

3.1 NORMES

Le ballon doit être sphérique avec une enveloppe en cuir souple naturel ou synthétique comportant à l'intérieur une vessie en caoutchouc ou en matériau similaire.

Le ballon doit être d'une couleur uniforme et claire ou présenter une combinaison de couleurs.

Les cuirs synthétiques et les combinaisons de couleurs des ballons utilisés dans les compétitions internationales officielles doivent être conformes aux normes de la FIVB.

Sa circonférence doit être comprise entre 65 et 67 cm et son poids entre 260 et 280 g.

La pression intérieure doit être de 0,30 à 0,325 kg/cm² (4.26 à 4.61 psi) (294,3 à 318,82 mbar ou hPa).

3.2 UNIFORMITE DES BALLONS

Tous les ballons utilisés lors d'un match doivent avoir les mêmes caractéristiques de circonférence, poids, pression, modèle, couleur, etc.

3.1

Les compétitions FIVB mondiales et officielles, ainsi que les championnats Nationaux ou de Liges, doivent être joués avec des ballons homologués par la FIVB, sauf autorisation spéciale de la FIVB.

3.3 SYSTEME DES TROIS BALLONS

Dans les compétitions FIVB mondiales et officielles, trois ballons doivent être utilisés. Dans ce cas, six ramasseurs seront placés un à chaque angle de la zone libre et un derrière chaque arbitre.

Fig. 10



ZWEITES KAPITEL TEILNEHMER

Siehe Regel

4. MANNschaften

4.1 ZUSAMMENSETZUNG DER MANNschaften

4.1.1 Eine Mannschaft setzt sich aus höchstens zwölf Spielern, einem Trainer, einem Trainerassistenten, einem Physiotherapeuten und einem Arzt zusammen. 5.2, 5.3

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB muss der Arzt vorher von der FIVB akkreditiert sein.

4.1.2 Einer der Spieler, ausgenommen der Libero, ist der Mannschaftskapitän und wird im Spielberichtsbogen kenntlich gemacht. 5.1, 20.1.3

4.1.3 Nur die im Spielberichtsbogen eingetragenen Spieler dürfen das Spielfeld betreten und am Spiel teilnehmen. Nach dem Unterzeichnen des Spielberichts bogens durch den Trainer und den Mannschaftskapitän dürfen die eingetragenen Spieler nicht mehr durch andere ersetzt werden. 1., 5.1.1, 5.2.2

4.2 PLÄTZE FÜR DIE MANNschaften

4.2.1 Die nicht im Spiel befindlichen Spieler müssen entweder auf ihrer Mannschaftsbank sitzen oder sich auf ihrer Aufwärmfläche aufhalten. Der Trainer und die anderen Mannschaftsmitglieder sitzen auf der Bank, dürfen aber diese vorübergehend verlassen. 1.4.4, 5.2.3, 7.3.3

Die Mannschaftsbänke befinden sich seitlich neben dem Schreibtisch ausserhalb der Freizone. Abb. 1a, Abb. 1b

4.2.2 Nur den Mannschaftsmitgliedern ist es gestattet, während des Spiels auf der Bank zu sitzen und am Einspielen teilzunehmen. 4.1.1, 7.2

4.2.3 Die nicht im Spiel befindlichen Spieler dürfen sich ohne Bälle wie folgt aufwärmen:

4.2.3.1 während des Spiels: auf den Aufwärmflächen; 1.4.4, 9.1
Abb. 1a, Abb. 1b



CHAPITRE DEUX PARTICIPANTS

Cf. Règles

4. EQUIPES

4.1 COMPOSITION DES EQUIPES

4.1.1 Une équipe peut être composée de 12 joueurs au maximum, un entraîneur, un entraîneur-adjoint, un soigneur et un médecin. 5.2, 5.3

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, le médecin doit être accrédité au préalable par la FIVB.

4.1.2 L'un des joueurs, autre que le Libéro, est le capitaine de l'équipe et doit être identifié comme tel sur la feuille de match. 5.1, 20.1.3

4.1.3 Seuls les joueurs enregistrés sur la feuille de match peuvent pénétrer sur le terrain et participer à la rencontre. Après la signature de la feuille de match par le capitaine et l'entraîneur, la composition de l'équipe ne peut plus être modifiée. 1., 5.1.1, 5.2.2

4.2 PLACE DES PARTICIPANTS

4.2.1 Les joueurs qui ne sont pas en jeu doivent être assis sur le banc de touche ou rester dans leur aire d'échauffement. L'entraîneur et les autres membres de l'équipe doivent être assis sur le banc, mais peuvent le quitter momentanément. 1.4.4, 5.2.3, 7.3.3

Les bancs de touche sont situés de part et d'autre de la table de marque, à l'extérieur de la zone libre. Fig. 1a, Fig. 1b

4.2.2 Seuls les membres de l'équipe sont autorisés à s'asseoir sur le banc pendant le match et à participer à la séance d'échauffement. 4.1.1, 7.2

4.2.3 Les joueurs qui ne sont pas en jeu peuvent s'échauffer sans ballon comme suit:

4.2.3.1 pendant le jeu: dans leur aire d'échauffement; 1.4.4, 9.1 Fig. 1a, Fig. 1b

4.2.3.2 während der Auszeiten und der Technischen Auszeiten: in der Freizone hinter dem Spielfeld. 1.3.3, 16.4

4.2.4 Während der Satzpausen dürfen die Spieler zum Aufwärmen in der Freizone Bälle benutzen. 19.1

4.3 KLEIDUNG

Die Spielerkleidung besteht aus Trikot, Hose, Socken (die Uniform) und Sportschuhen.

4.3.1 Die Trikots, Hosen und Socken müssen sauber und bezüglich der Farbe und des Designs in der gesamten Mannschaft einheitlich sein (ausgenommen ist der Libero). 4.1, 20.2

4.3.2 Die Schuhe müssen leicht und geschmeidig, mit Sohlen aus Gummi oder Leder und ohne Absätze sein.

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB für Erwachsene muss die Farbe der Schuhe einer Mannschaft ebenfalls einheitlich sein, die Warenzeichen dürfen sich aber farblich und im Design unterscheiden. Trikots und Hosen müssen den von der FIVB festgelegten Standards entsprechen.

4.3.3 Die Trikots der Spieler müssen von 1 bis 18 nummeriert sein.

4.3.3.1 Die Nummern sind auf dem Trikot vorne und hinten jeweils in der Mitte zu befestigen. Die Farbe und die Helligkeit der Nummern müssen sich von der Farbe und der Helligkeit der Trikots deutlich abheben.

4.3.3.2 Die Nummern müssen auf der Brust mindestens 15 cm und auf dem Rücken mindestens 20 cm hoch sein. Der Streifen, aus dem die Nummern bestehen, muss mindestens 2 cm breit sein.

Für «World»- und «Official»-Wettbewerbe der FIVB sind die Spielernummern auch auf dem rechten Hosenbein anzugeben. Die Nummern müssen 4 bis 6 cm hoch sein. Der Streifen, aus dem die Nummern bestehen, muss mindestens 1 cm breit sein.

4.3.4 Der Mannschaftskapitän muss auf seinem Trikot unter der Nummer auf der Brust einen Streifen von 8 x 2 cm haben. 5.1



4.2.3.2 pendant les temps morts et les temps morts techniques: dans la zone libre située derrière leur camp. 1.3.3, 16.4

4.2.4 Pendant les arrêts entre les sets, les joueurs peuvent utiliser les ballons pour s'échauffer dans la zone libre. 19.1

4.3 EQUIPEMENT

L'équipement du joueur se compose d'un maillot, d'une culotte, de chaussettes (l'uniforme) et de chaussures de sport.

4.3.1 Les maillots, les culottes et les chaussettes doivent être uniformes -couleurs et modèle- (*sauf pour le Libéro*) et propres pour l'ensemble de l'équipe. 4.1, 20.2

4.3.2 Les chaussures doivent être légères et souples, avec des semelles en caoutchouc ou en cuir, sans talons.

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles pour seniors, la couleur des chaussures doit être uniforme pour l'équipe mais les marques du fabricant peuvent être de couleur ou de modèle différent. Les maillots et les culottes doivent répondre aux normes de la FIVB.

4.3.3 Les maillots des joueurs doivent être numérotés de 1 à 18.

4.3.3.1 Les numéros doivent être placés sur le maillot au centre de la poitrine et du dos. La couleur des numéros et sa vivacité doivent contraster nettement avec celle des maillots.

4.3.3.2 Les numéros doivent avoir une hauteur minimale de 15 cm sur la poitrine et de 20 cm sur le dos. La largeur de la bande formant le chiffre doit être d'au moins 2 cm.

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, le numéro du joueur doit être répété sur la jambe droite de la culotte. Les numéros doivent mesurer entre 4 et 6 cm de hauteur et la largeur de la bande formant le chiffre doit être au moins de 1 cm.

4.3.4 Le capitaine d'équipe est identifié grâce à une barrette de 8 x 2 cm, placée sous le numéro de la poitrine. 5.1

- 4.3.5 Es ist verboten, Spielerkleidung von anderer Farbe als die anderen Spieler (ausgenommen ist der Libero), und/oder ohne ordnungsgemässe Nummern zu tragen. 20.2

4.4 VERÄNDERUNGEN DER KLEIDUNG

- Der erste Schiedsrichter kann einem oder mehreren Spielern gestatten: 24.
- 4.4.1 barfuss zu spielen;
- 4.4.2 durchnässte Spielerkleidung zwischen den Sätzen oder nach einer Auswechslung zu wechseln, vorausgesetzt, dass die neue Spielerkleidung in Farbe, Modell und Nummer gleich ist; 4.3, 8.
- 4.4.3 bei kühlem Wetter in Trainingsanzügen zu spielen, vorausgesetzt, dass diese bei der gesamten Mannschaft in Farbe und Modell gleich (ausgenommen ist der Libero) sowie entsprechend der Regel 4.3.3 nummeriert sind. 4.1.1, 20.2

4.5 VERBOTENE GEGENSTÄNDE

- 4.5.1 Es ist untersagt, Gegenstände zu tragen, die Verletzungen verursachen oder dem Spieler einen künstlichen Vorteil bringen können.
- 4.5.2 Die Spieler dürfen auf ihr eigenes Risiko Brillen oder Linsen tragen.



- 4.3.5 Il est interdit de porter une tenue sans numérotation réglementaire ou d'une couleur différente de celle des autres joueurs (*à l'exception du Libéro*). 20.2

4.4 CHANGEMENT D'EQUIPEMENTS

- Le premier arbitre peut autoriser un ou plusieurs joueurs: 24.
- 4.4.1 à jouer sans chaussures;
- 4.4.2 à changer d'uniforme mouillé entre deux sets ou après un remplacement à condition que la couleur, le modèle et les numéros du nouvel uniforme soient les mêmes; 4.3, 8.
- 4.4.3 à jouer en survêtement par temps froid à condition qu'ils soient de couleur et de modèle identiques pour toute l'équipe (*à l'exception du Libéro*) et réglementairement numérotés selon la Règle 4.3.3. 4.1.1, 20.2

4.5 OBJETS INTERDITS

- 4.5.1 Il est interdit de porter des objets pouvant occasionner des blessures ou procurer un avantage artificiel à un joueur.
- 4.5.2 Les joueurs peuvent porter des lunettes ou des lentilles à leurs propres risques.

5. MANNSCHAFTSFÜHRUNG

- Sowohl der Mannschaftskapitän als auch der Trainer sind für das Verhalten und für die Disziplin ihrer Mannschaftsmitglieder verantwortlich. 21.
- Der Libero kann nicht als Mannschaftskapitän agieren. 20.1.3
- ### 5.1 KAPITÄN
- 5.1.1 VOR DEM SPIEL unterschreibt der Mannschaftskapitän den Spielberichtsbogen und vertritt seine Mannschaft bei der Auslosung. 7.1, 26.2.1.1
- 5.1.2 WÄHREND DES SPIELS fungiert der Mannschaftskapitän als Spielkapitän, wenn er spielt. Befindet sich der Mannschaftskapitän nicht auf dem Feld, muss der Trainer oder er selbst einen anderen Spieler, der sich auf dem Spielfeld befindet, ausgenommen der Libero, benennen, der die Aufgaben des Spielkapitäns übernimmt. Dieser Spielkapitän behält seine Verantwortung so lange, bis er ausgewechselt wird, der Mannschaftskapitän wieder spielt oder der Satz endet. 6.2, 20.1.3
- Der Spielkapitän ist das einzige Mannschaftsmitglied, dem es gestattet ist, mit den Schiedsrichtern zu sprechen, wenn sich der Ball nicht im Spiel befindet: 9.2
- 5.1.2.1 um Erläuterungen über die Anwendung oder Auslegung der Regeln zu erbitten und auch Bitten oder Fragen seiner Mannschaftsmitglieder zu übermitteln. Wenn der Spielkapitän mit der Erläuterung des ersten Schiedsrichters nicht einverstanden ist, kann er gegen diese Entscheidung protestieren. Er muss dem ersten Schiedsrichter sofort mitteilen, dass er sich das Recht vorbehält, am Ende des Spiels einen offiziellen Protest im Spielberichtsbogen einzutragen; 24.2.4
- 5.1.2.2 um die Genehmigung zu erbitten:
- a) die Spielerkleidung ganz oder teilweise zu wechseln, 4.3, 4.4.2
 - b) die Aufstellung der Mannschaften zu überprüfen, 7.4
 - c) den Boden, das Netz, den Ball usw. zu überprüfen; 1.2, 2., 3.
- 5.1.2.3 um Auszeiten und Spielerauswechslungen zu beantragen. 8., 16.2.1, 16.4
- 5.1.3 NACH DEM SPIEL hat der Mannschaftskapitän: 6.3
- 5.1.3.1 den Schiedsrichtern zu danken und den Spielberichtsbogen zur Bestätigung des Resultats zu unterschreiben; 26.2.3.3

**5. RESPONSABLES DES EQUIPES**

- Le capitaine d'équipe et l'entraîneur sont tous deux responsables de la conduite et de la discipline des membres de leur équipe. 21.
- Le libéro ne peut pas être le capitaine d'équipe. 20.1.3
- 5.1 CAPITAINE**
- 5.1.1 AVANT LE MATCH, le capitaine d'équipe signe la feuille de match et représente son équipe au tirage au sort. 7.1, 26.2.1.1
- 5.1.2 Lorsqu'il est sur le terrain PENDANT LE MATCH, le capitaine d'équipe agit comme capitaine en jeu. Quand le capitaine d'équipe n'est pas sur le terrain, l'entraîneur, ou le capitaine lui-même, doit désigner l'un des joueurs sur le terrain, à l'exception du Libéro, qui remplira les fonctions de capitaine en jeu. Ce capitaine en jeu conserve ses responsabilités jusqu'à ce qu'il soit remplacé, que le capitaine d'équipe revienne sur le terrain ou que le set se termine. 6.2, 20.1.3
- Le capitaine en jeu est le seul membre de l'équipe autorisé à parler aux arbitres et uniquement quand le ballon est hors jeu pour: 9.2
- 5.1.2.1 demander une explication sur l'application ou l'interprétation des règles ou soumettre les demandes ou questions de ses coéquipiers. Au cas où l'explication du premier arbitre ne le satisfait pas, il peut décider de la contester et doit immédiatement indiquer au premier arbitre qu'il se réserve le droit d'enregistrer à la fin du match une réclamation officielle sur la feuille de match; 24.2.4
- 5.1.2.2 demander l'autorisation:
- a) de changer tout ou partie de l'équipement, 4.3, 4.4.2
 - b) de vérifier les positions des équipes, 7.4
 - c) de contrôler la surface de jeu, le filet, les ballons, etc.; 1.2, 2, 3.
- 5.1.2.3 demander les temps-morts et les remplacements. 8, 16.2.1, 16.4
- 5.1.3 A LA FIN DU MATCH, le capitaine d'équipe: 6.3
- 5.1.3.1 remercie les arbitres et signe la feuille de match afin de ratifier le résultat; 26.2.3.3



Siehe Regel

- 5.1.3.2 die Möglichkeit, falls er (oder der eingewechselte Spielkapitän) zuvor seine gegenteilige Auffassung dem ersten Schiedsrichter mitgeteilt hat, diese zu bestätigen und als offiziellen Protest im Spielberichtsbogen einzutragen bzw. eintragen zu lassen. 5.1.2.1, 26.2.3.2

5.2 TRAINER

- 5.2.1 Während des Spiels leitet der Trainer das Spiel seiner Mannschaft von ausserhalb des Spielfeldes. Er bestimmt die Anfangsaufstellungen, Auswechslungen und nimmt Auszeiten. Für diesen Aufgabenbereich ist seine Ansprechperson der zweite Schiedsrichter. 1.1, 7.3.2, 8., 16.4
- 5.2.2 VOR DEM SPIEL trägt der Trainer die Namen und Nummern seiner Spieler in den Spielberichtsbogen ein oder überprüft sie und unterschreibt diesen. 4.1, 26.2.1.1
- 5.2.3 WÄHREND DES SPIELS gilt: der Trainer
- 5.2.3.1 übergibt vor jedem Satz dem Schreiber oder dem zweiten Schiedsrichter das/die ordnungsgemäss ausgefüllte/n und unterschriebene/n Aufstellungsblatt/blätter; 7.3.2
- 5.2.3.2 sitzt auf der Mannschaftsbank am nächsten zum Schreiber, darf aber diese zeitweilig verlassen; 4.2
- 5.2.3.3 beantragt Auszeiten und Auswechslungen; 8., 16.4
- 5.2.3.4 darf ebenso wie die anderen Mannschaftsmitglieder den auf dem Feld befindlichen Spielern Anweisungen erteilen. Dazu darf der Trainer innerhalb der Freizone im Bereich vor seiner Mannschaftsbank, von der Verlängerung der Angriffslinie bis zur Aufwärmfläche stehen oder sich dort bewegen. Dabei darf er das Spiel nicht beeinträchtigen oder verzögern. 1.3.4, 1.4.4

5.3 TRAINERASSISTENT

- 5.3.1 Der Trainerassistent sitzt auf der Mannschaftsbank, hat aber nicht das Recht, in das Spiel einzugreifen.
- 5.3.2 Falls der Trainer seine Mannschaft verlassen muss, darf auf Antrag des Spielkapitäns und mit Genehmigung des ersten Schiedsrichters der Trainerassistent die Aufgaben des Trainers übernehmen. 5.1.2, 5.2



Cf. Règles

- 5.1.3.2 si elle a été notifiée en temps utile au premier arbitre, il peut confirmer et enregistrer sur la feuille de match une réclamation officielle concernant l'application ou l'interprétation des Règles par l'arbitre. 5.1.2.1, 26.2.3.2

5.2 ENTRAINEUR

- 5.2.1 Pendant tout le match, l'entraîneur dirige le jeu de son équipe depuis l'extérieur de l'aire de jeu. Il décide des formations de départ, des remplacements et des temps-morts. Dans ses fonctions, son interlocuteur officiel est le second arbitre. 1.1, 7.3.2, 8., 16.4
- 5.2.2 AVANT LE MATCH, l'entraîneur inscrit ou vérifie les noms et les numéros de ses joueurs sur la feuille de match et la signe ensuite. 4.1, 26.2.1.1
- 5.2.3 PENDANT LE MATCH, l'entraîneur:
- 5.2.3.1 avant chaque set, remet au marqueur ou au second arbitre la fiche de position dûment remplie et signée; 7.3.2
- 5.2.3.2 est assis sur le banc de touche, le plus près du marqueur, mais peut quitter sa position; 4.2
- 5.2.3.3 demande les temps-morts et les remplacements; 8., 16.4
- 5.2.3.4 peut, ainsi que les autres membres de l'équipe, donner des instructions aux joueurs sur le terrain. Il peut donner ces instructions, tout en étant debout ou en marchant dans la zone libre devant le banc de touche de son équipe, depuis le prolongement de la ligne d'attaque jusqu'à la zone d'échauffement, sans causer de trouble ni retarder le match. 1.3.4, 1.4.4

5.3 ENTRAINEUR ADJOINT

- 5.3.1 L'entraîneur adjoint est assis sur le banc de touche, sans droit d'intervention.
- 5.3.2 Au cas où l'entraîneur doit quitter son équipe, l'entraîneur adjoint, à la demande du capitaine en jeu et avec l'autorisation du premier arbitre, peut assumer les fonctions de l'entraîneur. 5.1.2, 5.2



DRITTES KAPITEL SPIELFORMAT

Siehe Regel

6. PUNKT-, SATZ- UND SPIELGEWINN

6.1 PUNKTGEWINN

6.1.1 Punkt

Eine Mannschaft erhält einen Punkt:

6.1.1.1 wenn es ihr gelingt, den Ball auf den Boden des gegnerischen Spielfeldes zu spielen; 9.3, 11.1.1

6.1.1.2 wenn die gegnerische Mannschaft einen Fehler begeht; 6.1.2

6.1.1.3 wenn die gegnerische Mannschaft eine Bestrafung erhält. 17.2.3, 22.3.1

6.1.2 Fehler

Eine Mannschaft begeht einen Fehler, wenn sie eine nicht regelgerechte Spielaktion ausführt (oder die Regeln auf andere Weise verletzt). Die Schiedsrichter bewerten die Fehler und setzen entsprechend den Regeln die Folgen fest:

6.1.2.1 Werden zwei oder mehrere Fehler hintereinander begangen, wird nur der erste geahndet.

6.1.2.2 Werden zwei oder mehrere Fehler von Gegnern gleichzeitig begangen, wird auf **DOPPELFEHLER** entschieden und der Spielzug wiederholt.

6.1.3 Die Folgen eines Spielzuggewinns

Ein Spielzug ist die Folge von Spielaktionen vom Moment des Aufschlags (Schlagen des Balles durch den Aufschläger) bis der Ball aus dem Spiel ist. 9.1, 9.2

6.1.3.1 Gewinnt die aufschlagende Mannschaft einen Spielzug, erhält sie einen Punkt und schlägt weiter auf.



CHAPITRE TROIS FORMULE DE JEU

Cf. Règles

6. POUR MARQUER UN POINT, REMPORTEUR UN SET ET LE MATCH

6.1 POUR MARQUER UN POINT

6.1.1 Point

Une équipe marque un point:

6.1.1.1 lorsqu'elle réussit à envoyer le ballon toucher le sol du camp adverse; 9.3, 11.1.1

6.1.1.2 lorsque l'équipe adverse commet une faute; 6.1.2

6.1.1.3 lorsque l'équipe adverse reçoit une pénalité. 17.2.3,
22.3.1

6.1.2 Faute

Une équipe commet une faute en effectuant une action de jeu contraire aux Règles (ou en violant celles-ci de quelque autre manière). Les arbitres jugent les fautes et décident des conséquences conformément aux présentes Règles:

6.1.2.1 Si deux ou plusieurs fautes sont commises successivement, seule la première est prise en compte.

6.1.2.2 Si deux ou plusieurs fautes sont commises simultanément par des adversaires, une **DOUBLE FAUTE** est comptée et l'échange est rejoué.

6.1.3 Conséquences du gain de l'échange de jeu

L'échange de jeu est la série d'actions de jeu se succédant depuis le moment de la frappe de service par le serveur jusqu'au moment où le ballon est hors jeu. 9.1, 9.2

6.1.3.1 Si l'équipe au service gagne l'échange de jeu, elle marque un point et continue de servir.

6.1.3.2 Gewinnt die annehmende Mannschaft einen Spielzug, erhält sie einen Punkt und schlägt danach auf.

6.2 SATZGEWINN

Gewinner eines Satzes (ausgenommen der entscheidende 5. Satz) ist die Mannschaft, die als erste 25 Punkte mit einem Vorsprung von mindestens zwei Punkten erzielt. Im Falle des Gleichstandes von 24-24 wird das Spiel fortgesetzt, bis ein Vorsprung von zwei Punkten erreicht ist (26-24; 27-25; ...).

6.3 SPIELGEWINN

6.3.1 Gewinner des Spiels ist die Mannschaft, die drei Sätze gewinnt. 6.2

6.3.2 Im Falle eines 2-2-Gleichstands wird der entscheidende (5.) Satz bis 15 Punkte gespielt, wobei ein Vorsprung von zwei Punkten zu erreichen ist. 7.1, 16.4.1

6.4 NICHTANTRETEN UND UNVOLLSTÄNDIGE MANNSCHAFT

6.4.1 Wenn sich eine Mannschaft trotz Aufforderung weigert zu spielen, wird sie als nicht angetreten erklärt und verliert das Spiel mit dem Ergebnis 0-3 für das Spiel und 0-25 für jeden Satz. 6.2, 6.3

6.4.2 Eine Mannschaft, die sich ohne triftigen Grund nicht rechtzeitig auf dem Spielfeld einfindet, wird mit dem gleichen Ergebnis wie in Regel 6.4.1 als nicht angetreten erklärt.

6.4.3 Eine für den Satz oder für das Spiel als UNVOLLSTÄNDIG erklärte Mannschaft verliert den Satz oder das Spiel. Der gegnerischen Mannschaft werden die zum Satzgewinn fehlenden Punkte oder die zum Spielgewinn fehlenden Punkte und Sätze zuerkannt. Die unvollständige Mannschaft behält ihre Punkte und Sätze. 6.2, 6.3, 7.3.1



6.1.3.2 Si l'équipe en réception gagne l'échange de jeu, elle marque un point et effectue le service suivant.

6.2 POUR GAGNER UN SET

Un set (à l'exception du set décisif - 5e set) est gagné par l'équipe qui marque la première 25 points avec une avance d'au moins deux points. En cas d'égalité 24-24, le jeu continue jusqu'à ce qu'un écart de deux points soit atteint (26-24; 27-25; ...).

6.3 POUR GAGNER LE MATCH

6.3.1 Le match est gagné par l'équipe qui remporte trois sets. 6.2

6.3.2 En cas d'égalité de sets 2-2, le set décisif (5e set) est joué en 15 points, avec une avance d'au moins deux points. 7.1, 16.4.1

6.4 FORFAIT ET EQUIPE INCOMPLETE

6.4.1 Si une équipe refuse de jouer, après en avoir reçu sommation, elle est déclarée forfait et perd le match sur le résultat de 0-3 pour le match et la marque 0-25 pour chaque set. 6.2, 6.3

6.4.2 Une équipe qui, sans raison valable, ne se présente pas à l'heure sur le terrain, est déclarée forfait avec le même résultat que mentionné à la Règle 6.4.1.

6.4.3 Une équipe déclarée INCOMPLETE, pour un set ou pour le match, perd le set ou le match. On attribue à son adversaire les points, ou les points et les sets manquants pour gagner le set ou le match. L'équipe incomplète conserve les points et les sets acquis. 6.2, 6.3, 7.3.1



Siehe Regel

7. AUFBAU DES SPIELS

7.1 AUSLOSUNG

Vor dem Spiel vollzieht der erste Schiedsrichter eine Auslosung, um über den ersten Aufschlag und die Spielfeldseiten im ersten Satz zu entscheiden. 13.1.1

Ist ein Entscheidungssatz zu spielen, wird eine neue Auslosung durchgeführt. 6.3.2

7.1.1 Die Auslosung findet im Beisein der beiden Mannschaftskapitäne statt. 5.1

7.1.2 Der Gewinner der Auslosung wählt:

ENTWEDER

7.1.2.1 das Recht, den Aufschlag auszuführen oder ihn anzunehmen, 13.1.1

ODER

7.1.2.2 die Spielfeldseite.

Der Verlierer nimmt die verbleibende Auswahl vor.

7.1.3 Erfolgt das Einspielen nacheinander, steht das Netz zuerst derjenigen Mannschaft zur Verfügung, welche den ersten Aufschlag hat. 7.2

7.2 EINSPIELEN

7.2.1 Vor dem Spiel darf jede der Mannschaften sich 3 Minuten am Netz einspielen, wenn sie vorher ein anderes Spielfeld zur Verfügung hatte. Andernfalls erhalten sie je 5 Minuten.

7.2.2 Wenn beide Kapitäne einverstanden sind, sich am Netz gemeinsam einzuspielen, stehen den Mannschaften entsprechend der Regel 7.2.1 entweder 6 oder 10 Minuten zur Verfügung.

7.3 STARTAUFSTELLUNG DER MANNschaften

7.3.1 Es müssen immer sechs Spieler einer Mannschaft im Spiel sein. 6.4.3



7. STRUCTURE DU JEU

7.1 TIRAGE AU SORT

- Avant le match, le premier arbitre effectue un tirage au sort pour décider du premier service et des côtés du terrain pour le premier set. 13.1.1
- Si un set décisif doit être joué, on procède à un nouveau tirage au sort. 6.3.2
- 7.1.1 Le tirage au sort est effectué en présence des deux capitaines d'équipe. 5.1
- 7.1.2 Le gagnant du tirage au sort choisit:
- SOIT
- 7.1.2.1 le droit de servir ou de recevoir le service, 13.1.1
- SOIT
- 7.1.2.2 le côté du terrain.
- Le perdant obtient le terme restant de l'alternative.
- 7.1.3 Dans le cas d'échauffements consécutifs, l'équipe qui a gagné le service dispose la première du filet. 7.2

7.2 SEANCE D'ECHAUFFEMENT

- 7.2.1 Avant le match, les équipes peuvent s'échauffer au filet pendant 3 minutes chacune si elles ont disposé au préalable d'un terrain, et pendant 5 minutes chacune si elles n'ont pas eu cette possibilité.
- 7.2.2 Si les deux capitaines acceptent de s'échauffer ensemble, les équipes peuvent disposer du filet pendant 6 ou 10 minutes suivant la Règle 7.2.1.

7.3 FORMATION DE DEPART DES EQUIPES

- 7.3.1 Il doit toujours y avoir six joueurs en jeu pour chaque équipe. 6.4.3



Siehe Regel

- Die Startaufstellung der Mannschaft zeigt die Rotationsfolge der Spieler auf dem Feld an. Diese muss während des Satzes beibehalten werden. 7.6
- 7.3.2 Vor Beginn jedes Satzes muss der Trainer die Startaufstellung seiner Mannschaft auf einem Aufstellungsblatt festlegen. Dieses ordnungsgemäss ausgefüllte und unterschriebene Blatt ist dem zweiten Schiedsrichter oder dem Schreiber zu übergeben. 5.2.3.1, 20.1.2, 25.3.1, 26.2.1.2
- 7.3.3 Die Spieler, die in einem Satz nicht zur Startaufstellung gehören, sind für diesen Satz Auswechselspieler (ausgenommen der Libero). 7.3.2, 8., 20.1.2
- 7.3.4 Nach der Übergabe des Aufstellungsblattes an den zweiten Schiedsrichter oder an den Schreiber ist eine Änderung der Aufstellung nicht gestattet, es sei denn, es erfolgt eine reguläre Auswechslung. 8., 16.2.2
- 7.3.5 Abweichungen zwischen den Positionen der Spieler auf dem Feld und dem Aufstellungsblatt: 25.3.1
- 7.3.5.1 Wird eine Abweichung vor Beginn des Satzes festgestellt, müssen die Positionen der Spieler entsprechend dem Aufstellungsblatt berichtigt werden. Es erfolgt keine Bestrafung. 7.3.2
- 7.3.5.2 Befindet sich vor Beginn des Satzes auf dem Feld ein Spieler, der auf dem Aufstellungsblatt dieses Satzes nicht eingetragen ist, muss dieser Spieler entsprechend dem Aufstellungsblatt ersetzt werden. Es erfolgt keine Bestrafung. 7.3.2
- 7.3.5.3 Wenn jedoch der Trainer wünscht, dass der (die) nicht eingetragene(n) Spieler auf dem Spielfeld verbleibt (verbleiben), muss er eine reguläre Auswechslung beantragen. Diese wird im Spielberichtsbogen eingetragen. 16.2.2
- 7.4 POSITIONEN** Abb. 4
- In dem Moment, in dem der Aufschlagsspieler den Ball schlägt, muss jede Mannschaft, ausgenommen der Aufschlagsspieler, in ihrem eigenen Feld entsprechend der Rotationsfolge aufgestellt sein. 7.6.1, 9.1, 13.4
- 7.4.1 Die Positionen der Spieler werden wie folgt nummeriert:
- 7.4.1.1 Die drei Spieler entlang des Netzes sind Vorderspieler und nehmen die Positionen 4 (vorne-links), 3 (vorne-Mitte) und 2 (vorne-rechts) ein.



Cf. Règles

- La fiche de position indique l'ordre de rotation des joueurs sur le terrain. Cet ordre doit être respecté pendant la totalité du set. 7.6
- 7.3.2 Avant le début de chaque set, l'entraîneur doit présenter la formation de départ de son équipe sur une fiche de position. Cette fiche, dûment remplie et signée, est remise au second arbitre ou au marqueur. 5.2.3.1, 20.1.2, 25.3.1, 26.2.1.2
- 7.3.3 Les joueurs qui n'appartiennent pas à la formation de départ sont les remplaçants pour ce set (sauf le Libero). 7.3.2, 8., 20.1.2
- 7.3.4 Après la remise de la fiche de position au second arbitre ou au marqueur, aucun changement de formation n'est autorisé sans un remplacement normal. 8., 16.2.2
- 7.3.5 Formation sur le terrain ne correspondant pas à la fiche de position: 25.3.1
- 7.3.5.1 Lorsqu'une telle différence est constatée avant le début du set, les joueurs doivent revenir aux positions indiquées sur la fiche de position. Aucune sanction n'est infligée. 7.3.2
- 7.3.5.2 Lorsque, avant le début d'un set, on constate qu'un joueur sur le terrain n'est pas inscrit sur la fiche de position, ce joueur doit être changé pour se conformer à la fiche de position. Aucune sanction n'est infligée. 7.3.2
- 7.3.5.3 Toutefois, si l'entraîneur désire conserver sur le terrain ce(s) joueur(s) non inscrit(s), il devra demander le(s) remplacement(s) réglementaire(s) qui sera (seront) enregistré(s) sur la feuille de match. 16.2.2
- 7.4 POSITIONS** Fig. 4
- Au moment où le ballon est frappé par le joueur au service, chaque équipe doit être placée dans son propre camp (excepté le joueur au service) selon l'ordre de rotation. 7.6.1, 9.1, 13.4
- 7.4.1 Les positions des joueurs sont numérotées comme suit:
- 7.4.1.1 Les trois joueurs placés le long du filet sont les avants et occupent respectivement les positions 4 (avant gauche), 3 (avant centre) et 2 (avant droit).

- 7.4.1.2 Die anderen drei Spieler sind Hinterspieler und besetzen die Positionen 5 (hinten-links), 6 (hinten-Mitte) und 1 (hinten-rechts).
- 7.4.2 Die Positionen der Spieler untereinander:
- 7.4.2.1 Jeder Hinterspieler muss sich weiter entfernt vom Netz befinden als der entsprechende Vorderspieler.
- 7.4.2.2 Die jeweiligen Vorderspieler und Hinterspieler müssen sich seitlich entsprechend der in der Regel 7.4.1 bestimmten Reihenfolge aufstellen.
- 7.4.3 Die Positionen der Spieler werden durch die Stellung der den Boden berührenden Füße wie folgt bestimmt und kontrolliert: Abb. 4
- 7.4.3.1 Bei jedem Vorderspieler muss zumindest ein Teil seines Fusses der Mittellinie näher sein als die Füße des jeweiligen Hinterspielers. 1.3.3
- 7.4.3.2 Bei jedem rechten oder linken Spieler muss zumindest ein Teil seines Fusses der rechten bzw. linken Seitenlinie näher sein als die Füße des Mittelspielers der entsprechenden Reihe. 1.3.2
- 7.4.4 Nach dem Aufschlag dürfen die Spieler ihre Position verlassen und jeden beliebigen Platz auf ihrem Feld und in der Freizone einnehmen. 12.2.2
- 7.5 POSITIONSFEHLER** Abb. 4
- 7.5.1 Die Mannschaft begeht einen Positionsfehler, wenn ein Spieler im Moment, in dem der Aufschlagsspieler den Ball schlägt, sich nicht auf seiner richtigen Position befindet. 7.3, 7.4
- 7.5.2 Wenn der Aufschlagsspieler im Moment des Schlages einen Fehler begeht, gilt dieser in Bezug auf einen Positionsfehler als der zuerst begangene. 13.4, 13.7.1
- 7.5.3 Wenn der Aufschlag nach dem Schlagen des Balles fehlerhaft wird, ist der Positionsfehler zu ahnden. 13.7.2
- 7.5.4 Ein Positionsfehler führt zu folgenden Konsequenzen:
- 7.5.4.1 die Mannschaft wird mit einem Spielzugverlust belegt; 6.1.3
- 7.5.4.2 die Positionen der Spieler werden berichtigt. 7.3, 7.4



- 7.4.1.2 Les trois autres joueurs sont les arrières et occupent les positions 5 (arrière gauche), 6 (arrière centre) et 1 (arrière droit).
- 7.4.2 Positions relatives des joueurs entre eux:
- 7.4.2.1 Chaque joueur de la ligne arrière doit être placé plus loin du filet que son avant correspondant.
- 7.4.2.2 Les joueurs avants et arrières doivent être respectivement positionnés latéralement conformément à la Règle 7.4.1.
- 7.4.3 Les positions des joueurs sont déterminées et contrôlées par l'emplacement de leurs pieds en contact au sol, comme suit: Fig. 4
- 7.4.3.1 Chaque joueur de la ligne avant doit avoir au moins une partie du pied plus proche de la ligne centrale que ne le sont les pieds du joueur arrière correspondant; 1.3.3
- 7.4.3.2 Chaque joueur du côté droit (gauche) doit avoir au moins une partie du pied plus proche de la ligne droite (gauche) que ne le sont les pieds du joueur centre de sa ligne. 1.3.2
- 7.4.4 Après la frappe du service, les joueurs peuvent se déplacer et occuper n'importe quelle position dans leur propre camp ou la zone libre. 12.2.2
- 7.5 FAUTE DE POSITION** Fig. 4
- 7.5.1 Une équipe commet une faute de position si un joueur n'occupe pas sa position correcte au moment où le joueur au service frappe le ballon. 7.3, 7.4
- 7.5.2 Si le joueur au service commet une faute de service au moment de frapper le ballon, sa faute prévaudra sur une faute de position. 13.4, 13.7.1
- 7.5.3 Si, après la frappe du ballon, le service devient fautif, c'est la faute de position qui sera prise en compte. 13.7.2
- 7.5.4 Une faute de position entraîne les conséquences suivantes:
- 7.5.4.1 l'équipe est sanctionnée par la perte de l'échange de jeu; 6.1.3
- 7.5.4.2 les positions des joueurs sont rectifiées. 7.3, 7.4

7.6 ROTATION

- 7.6.1 Die Rotationsfolge wird durch die Anfangsaufstellung der Mannschaft festgelegt und anhand der Aufschlagreihenfolge sowie der Positionen der Spieler während des gesamten Satzes überprüft. 7.3.1, 7.4.1, 13.2
- 7.6.2 Hat die annehmende Mannschaft das Aufschlagrecht gewonnen, rücken die Spieler um eine Position im Uhrzeigersinn weiter: der Spieler auf der Position 2 nach Position 1 zum Aufschlag, der Spieler auf der Position 1 zur Position 6 usw. 13.2.2.2

7.7 ROTATIONSFEHLER

- 7.7.1 Ein Rotationsfehler wird begangen, wenn der Aufschlag nicht entsprechend der Rotationsfolge erfolgt. Er führt zu folgenden Konsequenzen: 7.6.1, 13.
- 7.7.1.1 die Mannschaft wird mit einem Spielzugverlust belegt; 6.1.3
- 7.7.1.2 die Rotationsfolge der Spieler wird berichtigt. 7.6.1
- 7.7.2 Zusätzlich muss der Schreiber den genauen Zeitpunkt des Fehlers feststellen. Alle durch die schuldige Mannschaft danach erzielten Punkte werden annulliert. Die Punkte des Gegners bleiben erhalten. 26.2.2.2
- Kann dieser Zeitpunkt nicht ermittelt werden, werden keine Punkte annulliert und ein Spielzugverlust ist die einzige Sanktion. 6.1.3



7.6 ROTATION

- 7.6.1 L'ordre de rotation est déterminé par la formation de départ de l'équipe; il est contrôlé au travers de l'ordre au service et la position des joueurs tout au long du set. 7.3.1, 7.4.1, 13.2
- 7.6.2 Lorsque l'équipe recevante gagne le droit au service, ses joueurs effectuent une rotation en se déplaçant d'une position dans le sens des aiguilles de la montre: le joueur en position 2 va à la position 1 pour servir, le joueur 1 en 6, etc. 13.2.2.2

7.7 FAUTE DE ROTATION

- 7.7.1 Une faute de rotation est commise quand le SERVICE n'est pas effectué selon l'ordre de rotation. Elle entraîne les conséquences suivantes: 7.6.1, 13
- 7.7.1.1 l'équipe fautive est pénalisée par la perte de l'échange de jeu; 6.1.3
- 7.7.1.2 l'ordre de rotation des joueurs est rectifié. 7.6.1
- 7.7.2 En outre, le marqueur doit déterminer le moment exact où la faute a été commise. Tous les points marqués à partir de l'erreur sont annulés pour l'équipe fautive. Les points marqués par l'adversaire sont maintenus. 26.2.2.2
- Si le moment de la faute ne peut pas être déterminé, aucun point n'est supprimé et la perte de l'échange de jeu sera la seule sanction. 6.1.3



Siehe Regel

8. SPIELERAUSWECHSLUNG

Eine Auswechslung ist der Vorgang, bei dem ein Spieler, nachdem er vom Schreiber notiert worden ist, ins Spiel kommt und den Platz eines anderen Spielers einnimmt, der das Feld verlassen muss (ausgenommen der Libero). Eine Auswechslung muss vom Schiedsrichter genehmigt werden

16.5,
20.3.2

8.1 AUSWECHSELBESCHRÄNKUNGEN

8.1.1 Einer Mannschaft sind höchstens sechs Auswechslungen je Satz erlaubt. Ein oder mehrere Spieler können zur gleichen Zeit ausgewechselt werden.

8.1.2 Ein Spieler der Startaufstellung kann aus dem Spiel genommen werden und wieder zurückkehren, dies aber nur einmal im Satz und nur auf seine vorherige Position in der Aufstellung.

7.3.1

8.1.3 Ein Auswechselspieler kann nur einmal im Satz anstelle eines Spielers der Startaufstellung ins Spiel eintreten, und er kann nur durch den Spieler ersetzt werden, für den er eingewechselt wurde.

7.3.1

8.2 AUSNAHMSWEISE AUSWECHSLUNG

Ein verletzter Spieler (ausgenommen der Libero), der nicht weiter spielen kann, muss regulär ausgewechselt werden. Wenn das nicht möglich ist, darf die Mannschaft eine AUSNAHMSWEISE Auswechslung durchführen, die über die Einschränkungen der Regel 8.1 hinausgeht.

8.1,
20.3.3

Eine ausnahmsweise Auswechslung bedeutet, dass jeder Spieler, der sich im Augenblick der Verletzung nicht auf dem Feld befindet (ausgenommen der Libero oder sein Austauschspieler), für den verletzten Spieler eingewechselt werden darf. Der ersetzte verletzte Spieler darf nicht in das Spiel zurückkehren.

Eine ausnahmsweise Auswechslung zählt in keiner Weise als reguläre Auswechslung.

8.3 AUSWECHSLUNG WEGEN HINAUSSTELLUNG ODER DISQUALIFIKATION

Ein HINAUSGESTELLTER oder DISQUALIFIZIERTER Spieler muss durch eine reguläre Auswechslung ersetzt werden. Ist das nicht möglich, wird die Mannschaft als UNVOLLSTÄNDIG erklärt.

6.4.3, 7.3.1,
8.1, 22.3.2,
22.3.3



8. REMPLACEMENT DES JOUEURS

Le remplacement est l'acte par lequel un joueur, après avoir été enregistré auprès du marqueur, pénètre sur le terrain pour occuper la position d'un autre joueur qui doit quitter le terrain (sauf pour le Libéro). Les remplacements doivent être autorisés par l'arbitre. 16.5, 20.3.2

8.1 LIMITATION DES REMPLACEMENTS

8.1.1 Six remplacements au maximum sont autorisés par équipe et par set. Un ou plusieurs joueurs peuvent être remplacés au cours d'une même interruption.

8.1.2 Un joueur de la formation de départ ne peut sortir du jeu et ne rentrer qu'une seule fois par set et uniquement à la place qu'il occupait à l'origine dans la formation de départ. 7.3.1.

8.1.3 Un joueur remplaçant ne peut entrer en jeu qu'une fois par set, à la place d'un joueur de la formation de départ, et ne peut être remplacé que par le joueur dont il avait pris la place. 7.3.1

8.2 REMPLACEMENT EXCEPTIONNEL

Un joueur blessé (*à l'exception du Libéro*), qui ne peut continuer à jouer devra être remplacé réglementairement. En cas d'impossibilité, l'équipe a le droit de bénéficier d'un remplacement EXCEPTIONNEL, au-delà des limites de la Règle 8.1. 8.1, 20.3.3

Procéder à un remplacement exceptionnel signifie que tout joueur qui n'est pas sur le terrain de jeu au moment de la blessure (*à l'exception du Libéro et/ou du joueur qu'il remplace*) peut rentrer en jeu à la place du joueur blessé. Le joueur blessé ainsi remplacé n'est pas autorisé à reprendre le match.

Un remplacement exceptionnel ne peut en aucun cas compter comme un remplacement régulier.

8.3 REMPLACEMENT SUITE A UNE EXPULSION OU UNE DISQUALIFICATION

Un joueur EXPULSÉ ou DISQUALIFIÉ doit être remplacé réglementairement. En cas d'impossibilité, l'équipe est déclarée IN-COMPLÈTE. 6.4.3, 7.3.1, 8.1, 22.3.2, 22.3.3



Siehe Regel

8.4 IRREGULÄRE AUSWECHSLUNG

- 8.4.1 Eine Auswechslung ist irregulär, wenn sie über die Beschränkungen der Regel 8.1 hinausgeht (ausgenommen der Fall in Regel 8.2).
- 8.4.2 Wenn eine Mannschaft eine irreguläre Auswechslung vollzogen hat und das Spiel wieder fortgesetzt wurde, ist wie folgt zu verfahren: 9.1
- 8.4.2.1 die Mannschaft wird mit einem Spielzugverlust belegt; 6.1.3
- 8.4.2.2 die Auswechslung wird berichtigt;
- 8.4.2.3 die von der schuldhaften Mannschaft seit dem Begehen des Fehlers erzielten Punkte werden annulliert. Die Punkte des Gegners bleiben erhalten.



8.4 REMPLACEMENT IRREGULIER

- 8.4.1 Un remplacement est irrégulier s'il dépasse les limitations prévues à la Règle 8.1 (à l'exception des cas prévus à la Règle 8.2).
- 8.4.2 Lorsqu'une équipe a effectué un remplacement irrégulier et que le jeu a repris, la procédure à suivre est la suivante: 9.1
- 8.4.2.1 l'équipe est pénalisée par la perte de l'échange de jeu; 6.1.3
- 8.4.2.2 le remplacement est corrigé;
- 8.4.2.3 les points marqués par l'équipe fautive depuis la faute sont annulés. Les points marqués par l'équipe adverse sont maintenus.



VIERTES KAPITEL SPIELHANDLUNGEN

Siehe Regel

9. SPIELSITUATIONEN

9.1 BALL IM SPIEL

Der Ball ist im Spiel von dem Zeitpunkt an, in dem der vom ersten Schiedsrichter genehmigte Aufschlag ausgeführt ist. 13.3

9.2 BALL AUS DEM SPIEL

Der Ball ist in dem Augenblick aus dem Spiel, in dem ein von einem der Schiedsrichter gepfiffener Fehler begangen wird. Liegt kein Fehler vor, ist der Zeitpunkt des Pfiffs massgebend.

9.3 BALL «IN»

Der Ball ist «in», wenn er den Boden des Spielfeldes einschliesslich der Begrenzungslinien berührt. 1.1, 1.3.2

9.4 BALL «AUS»

Der Ball ist «aus», wenn er:

9.4.1 vollständig ausserhalb der Begrenzungslinien den Boden berührt (die Berührungsfläche ist massgebend); 1.3.2

9.4.2 einen Gegenstand ausserhalb des Feldes, die Decke oder eine ausserhalb des Spiels befindliche Person berührt;

9.4.3 die Antennen, Spannseile, Pfosten oder das Netz ausserhalb der Seitenbänder berührt; 2.3
Abb. 5

9.4.4 die senkrechte Ebene des Netzes entweder teilweise oder vollständig ausserhalb des Überquerungssektors überquert, ausgenommen der Fall in Regel 11.1.2; 11.1.1
Abb. 5

9.4.5 die senkrechte Ebene unterhalb des Netzes vollständig durchquert. 24.3.2.3
Abb. 5



CHAPITRE QUATRE ACTIONS DE JEU

Cf. Règles

9. SITUATIONS DE JEU

9.1 BALLON EN JEU

Le ballon est en jeu à partir du moment de la frappe de service qui a été autorisée par le premier arbitre. 13.3

9.2 BALLON HORS JEU

Le ballon est hors jeu à partir du moment où est commise la faute signalée par le coup de sifflet de l'un des arbitres; en l'absence d'une faute, au moment de ce coup de sifflet.

9.3 BALLON «DEDANS» (IN)

Le ballon est «dedans» quand il touche le sol du terrain de jeu, incluant les lignes de délimitation. 1.1, 1.3.2

9.4 BALLON «DEHORS» (OUT)

Le ballon est «dehors» quand:

9.4.1 la partie du ballon qui touche le sol est entièrement en dehors des lignes de délimitation; 1.3.2

9.4.2 il touche un objet hors du terrain, le plafond ou une personne extérieure au jeu;

9.4.3 il touche les antennes, câbles, poteaux ou le filet lui-même à l'extérieur des bandes de côté; 2.3
Fig. 5

9.4.4 il traverse le plan vertical du filet, totalement ou en partie à l'extérieur de l'espace de passage, sauf pour le cas prévu à la Règle 11.1.2; 11.1.1
Fig. 5

9.4.5 il franchit entièrement l'espace inférieur situé sous le filet. 24.3.2.3
Fig. 5

10. DAS SPIELEN DES BALLE

Jede Mannschaft muss innerhalb der eigenen Spielfläche und des eigenen Spielraumes spielen (ausgenommen Regel 11.1.2). Der Ball darf aber von ausserhalb der Freizone zurückgespielt werden.

10.1 SCHLÄGE JE MANNSCHAFT

Eine Mannschaft hat das Recht auf höchstens drei Schläge (zusätzlich zum Block, Regel 15.4.1), um den Ball zurückzuspielen. Werden mehr Schläge verwendet, begeht die Mannschaft den Fehler «VIER SCHLÄGE».

Die Schläge der Mannschaft schliessen nicht nur absichtliche Schläge der Spieler, sondern auch unbeabsichtigte Ballkontakte ein.

10.1.1 AUFEINANDERFOLGENDE BERÜHRUNGEN

Ein Spieler darf den Ball nicht zweimal hintereinander schlagen (ausgenommen Regeln 10.2.3, 15.2 und 15.4.2).

10.1.2 GLEICHZEITIGE BERÜHRUNGEN

Zwei oder drei Spieler dürfen den Ball zur gleichen Zeit berühren.

10.1.2.1 Wenn zwei (drei) Mitspieler den Ball gleichzeitig berühren, so zählt dies als zwei (drei) Schläge (ausser beim Block). Wenn diese Spieler versuchen den Ball zu erreichen, aber nur einer berührt ihn, zählt dies als ein Schlag. Ein Zusammenprall von Spielern stellt keinen Fehler dar.

10.1.2.2 Wenn zwei Gegner den Ball oberhalb des Netzes gleichzeitig berühren und der Ball im Spiel bleibt, hat die Mannschaft, auf deren Seite der Ball fällt, das Recht auf drei weitere Schläge. Geht ein solcher Ball «aus», ist dies ein Fehler der Mannschaft auf der gegenüberliegenden Seite.

10.1.2.3 Führen gleichzeitige Ballberührungen von Gegnern zu einem «GEHALTENEN BALL», wird auf «DOPPELFEHLER» erkannt und der Spielzug wiederholt. 6.1.2.2, 10.2.2



10. JOUER LE BALLON

Chaque équipe doit jouer dans ses propres aires et espaces de jeu (sauf dans le cas prévu par la Règle 11.1.2). Le ballon peut toutefois être renvoyé d'au-delà de la zone libre.

10.1 TOUCHES D'EQUIPE

Chaque équipe a droit au maximum à trois touches (en plus du contre, Règle 15.4.1) pour renvoyer le ballon. Si plus de trois touches sont utilisées, l'équipe commet la faute des «QUATRE TOUCHES».

Pour les touches d'équipe, on compte non seulement les contacts intentionnels, mais aussi les contacts accidentels des joueurs avec le ballon.

10.1.1 TOUCHES CONSECUTIVES

Un joueur ne peut pas toucher deux fois consécutivement le ballon (à l'exception des cas prévus aux Règles 10.2.3, 15.2 et 15.4.2).

10.1.2 TOUCHES SIMULTANÉES

Deux ou trois joueurs peuvent toucher le ballon en même temps.

10.1.2.1 Lorsque deux (trois) coéquipiers touchent le ballon simultanément, il est compté deux (trois) touches (excepté au contre). Si le ballon, joué par deux (trois) co-équipiers n'est touché que par un joueur, il n'est compté qu'une touche. Une collision entre joueurs ne constitue pas une faute.

10.1.2.2 Lorsque des touches simultanées ont lieu entre des adversaires au-dessus du filet et que le ballon reste en jeu, l'équipe recevant le ballon a droit à trois nouvelles touches. Si le ballon tombe en «dehors» du terrain, la faute revient à l'équipe placée de l'autre côté du filet.

10.1.2.3 Si le contact simultané entre deux adversaires entraîne un «BALLON TENU», il est compté une «DOUBLE FAUTE» et l'échange est rejoué. 6.1.2.2, 10.2.2

10.1.3 SCHLAG MIT HILFESTELLUNG

Innerhalb der Spielfläche darf ein Spieler weder von einem Mitspieler noch durch irgendein Gerät oder einen Gegenstand Unterstützung erhalten, um den Ball zu erreichen. 1.

Ist jedoch ein Spieler im Begriff, einen Fehler zu begehen (das Netz zu berühren oder die Mittellinie zu überqueren usw.), darf er von einem Mitspieler daran gehindert oder zurückgehalten werden.

10.2 MERKMALE DES SCHLAGES

10.2.1 Der Ball darf jeden Körperteil berühren.

10.2.2 Der Ball muss geschlagen, er darf nicht gehalten und/oder geworfen werden. Er darf in jede Richtung zurückprallen.

10.2.3 Der Ball darf mehrere Körperteile berühren, wenn dies gleichzeitig geschieht.

Ausnahmen:

10.2.3.1 Beim Block sind aufeinanderfolgende Ballberührungen von einem oder mehreren Blockspielern erlaubt, wenn diese innerhalb einer Aktion geschehen. 15.1.1, 15.2

10.2.3.2 Beim ersten Schlag einer Mannschaft darf der Ball mehrere Körperteile hintereinander berühren, vorausgesetzt, diese Berührungen erfolgen innerhalb einer Aktion. 10.1, 15.4.1

10.3 FEHLER BEIM SPIELEN DES BALLE

10.3.1 VIER SCHLÄGE: Eine Mannschaft schlägt den Ball viermal, bevor er zurückgespielt ist. 10.1

10.3.2 SCHLAG MIT HILFESTELLUNG: Ein Spieler bedient sich innerhalb der Spielfläche der Hilfe eines Mitspielers oder eines Geräts/Gegenstandes, um den Ball zu erreichen. 10.1.3

10.3.3 GEHALTENER BALL: Der Ball wird nicht geschlagen, sondern gehalten und/oder geworfen. 10.2.2

10.3.4 DOPPELSCHLAG: Ein Spieler schlägt den Ball zweimal hintereinander, oder der Ball berührt mehrere Körperteile hintereinander. 10.2.3



10.1.3 TOUCHE ASSISTEE

Dans l'aire de jeu, un joueur n'est pas autorisé à prendre appui sur un partenaire, ou toute structure/objet afin d'atteindre le ballon. 1.

Toutefois, le joueur qui est sur le point de commettre une faute (toucher le filet ou franchir la ligne centrale, etc.) peut être arrêté ou retenu par un partenaire.

10.2 CARACTERISTIQUES DE LA TOUCHE DU BALLON

10.2.1 Le ballon peut toucher n'importe quelle partie du corps.

10.2.2 Le ballon doit être frappé, il ne doit pas être tenu ni lancé. Il peut rebondir dans n'importe quelle direction.

10.2.3 Le ballon peut toucher plusieurs parties du corps à la seule condition que ces contacts aient lieu simultanément.

Exceptions:

10.2.3.1 Au contre, des contacts consécutifs peuvent être réalisés par un ou plusieurs contreurs, à condition que ces contacts aient lieu au cours de la même action. 15.1.1, 15.2

10.2.3.2 A la première touche de l'équipe, le ballon peut toucher consécutivement plusieurs parties du corps à condition que ces contacts aient lieu au cours de la même action. 10.1, 15.4.1

10.3 FAUTES EN JOUANT LE BALLON

10.3.1 QUATRE TOUCHES: une équipe touche le ballon quatre fois avant de le renvoyer. 10.1

10.3.2 TOUCHE ASSISTEE: un joueur prend appui dans l'aire de jeu sur un partenaire ou une structure/objet extérieur afin d'atteindre le ballon. 10.1.3

10.3.3 TENU: un joueur ne frappe pas le ballon, qui est tenu et/ou lancé. 10.2.2

10.3.4 DOUBLE TOUCHE: un joueur touche deux fois le ballon successivement ou le ballon touche successivement plusieurs parties de son corps. 10.2.3



Siehe Regel

11. BALL AM NETZ

11.1 BALL ÜBERQUERT DAS NETZ

- 11.1.1 Der zum Feld des Gegners gespielte Ball muss innerhalb des Überquerungssektors über das Netz fliegen. Der Überquerungssektor ist der Teil der senkrechten Ebene des Netzes, der begrenzt wird: 11.2
Abb. 5
- 11.1.1.1 unten durch die Oberkante des Netzes; 2.2
- 11.1.1.2 seitlich durch die Antennen und deren gedachte Verlängerung; 2.4
- 11.1.1.3 oben durch die Decke.
- 11.1.2 Ein Ball, der die Netzebene vollständig oder teilweise im Bereich des Aussensektors in die Freizone des Gegners durchquert hat, darf im Rahmen der zulässigen Anzahl der Schläge zurückgespielt werden, vorausgesetzt, dass: 10.1
- 11.1.2.1 das Spielfeld des Gegners vom Spieler nicht berührt wird; 12.2.2
- 11.1.2.2 der Ball beim Zurückspielen die Netzebene wieder vollständig oder teilweise im Bereich des Aussensektors auf derselben Seite des Feldes durchquert.

Die gegnerische Mannschaft darf diese Aktion nicht behindern.

11.2 BALL BERÜHRT DAS NETZ

Der Ball darf beim Überqueren des Netzes dieses berühren. 11.1.1

11.3 BALL IM NETZ

- 11.3.1 Ein ins Netz gespielter Ball darf im Rahmen der drei Schläge der Mannschaft weiterspielt werden. 10.1
- 11.3.2 Wenn durch den Ball die Maschen des Netzes beschädigt oder das Netz heruntergerissen wird, ist der Spielzug zu annullieren und zu wiederholen.

**11. BALLON EN DIRECTION DU FILET****11.1 PASSAGE DU BALLON AU-DESSUS DU FILET**

- 11.1.1 Le ballon envoyé dans le camp adverse doit passer au-dessus du filet dans l'espace de passage. L'espace de passage est la partie du plan vertical du filet limitée: 11.2 Fig. 5
- 11.1.1.1 en-dessous, par la partie supérieure du filet; 2.2
- 11.1.1.2 sur les côtés, par les antennes et leur prolongement imaginaire; 2.4
- 11.1.1.3 au-dessus, par le plafond.
- 11.1.2 Un ballon qui a franchi le plan du filet en direction de la zone libre du camp adverse, partiellement ou totalement au travers de l'espace extérieur, peut être ramené dans le cadre des touches d'équipe réglementaires à condition que: 10.1
- 11.1.2.1 le terrain adverse ne soit pas touché par le joueur; 12.2.2
- 11.1.2.2 le ballon renvoyé franchisse à nouveau le plan du filet totalement ou partiellement au travers de l'espace extérieur et du même côté du terrain.

L'équipe adverse ne peut s'opposer à cette action.

11.2 BALLON TOUCHANT LE FILET

- Le ballon peut toucher le filet lors de son franchissement. 11.1.1

11.3 BALLON DANS LE FILET

- 11.3.1 Un ballon envoyé dans le filet peut être repris dans le cadre des trois touches de l'équipe. 10.1
- 11.3.2 Si le ballon déchire les mailles du filet ou le renverse, l'échange de jeu est annulé et rejoué.



Siehe Regel

12. SPIELER AM NETZ

12.1 ÜBER DAS NETZ REICHEN

- 12.1.1 Ein Blockspieler darf beim Blocken den Ball auf der gegnerischen Seite des Netzes berühren, vorausgesetzt, dass er das Spiel des Gegners weder vor noch während dessen Angriffsschlages behindert. 15.1, 15.3
- 12.1.2 Ein Spieler darf seine Hände nach dem Angriffsschlag über das Netz führen, wenn der Ballkontakt im eigenen Spielraum stattgefunden hat.

12.2 EINDRINGEN UNTERHALB DES NETZES

- 12.2.1 Das Eindringen in den gegnerischen Raum unterhalb des Netzes ist erlaubt, wenn dabei der Gegner nicht behindert wird.
- 12.2.2 Eindringen in das gegnerische Feld über die Mittellinie: 1.3.3
- 12.2.2.1 Die Berührung des gegnerischen Feldes mit einem Fuss (beiden Füßen) oder mit einer Hand (beiden Händen) ist gestattet, wenn ein Teil des übertretenden Fusses (Füsse) oder der Hand (Hände) sich auf der Mittellinie oder direkt über ihr befindet (befinden). 1.3.3
- 12.2.2.2 Das Berühren des gegnerischen Feldes mit einem anderen Körperteil ist untersagt.
- 12.2.3 Nachdem der Ball aus dem Spiel ist, darf ein Spieler in das gegnerische Feld eindringen. 9.2
- 12.2.4 Ein Spieler darf in die gegnerische Freizone eindringen, vorausgesetzt, dass er das gegnerische Spiel nicht behindert.

12.3 KONTAKT MIT DEM NETZ

- 12.3.1 Der Kontakt eines Spielers mit dem Netz oder der Antenne ist kein Fehler, ausser die Berührung durch den Spieler findet während einer Aktion statt, in der er den Ball spielt, oder die Berührung beeinflusst das Spielgeschehen. 12.4.4, 25.3.2.3

Ballspielaktionen können Handlungen von Spielern ohne tatsächliche Ballberührung beinhalten.

**12. JOUEUR AU FILET****12.1 FRANCHISSEMENT AU-DESSUS DU FILET**

- 12.1.1 Au contre, il est permis de toucher le ballon de l'autre côté du filet à condition que le joueur ne gêne pas le jeu de l'adversaire, avant ou pendant sa frappe d'attaque. 15.1, 15.3
- 12.1.2 Après la frappe d'attaque, le joueur est autorisé à passer la main de l'autre côté du filet, à condition que le contact du ballon ait eu lieu dans son propre espace de jeu.

12.2 PENETRATION SOUS LE FILET

- 12.2.1 Il est permis de pénétrer dans l'espace adverse sous le filet, à condition de ne pas gêner le jeu de l'adversaire.
- 12.2.2 Pénétration dans le camp adverse, au-delà de la ligne centrale: 1.3.3
- 12.2.2.1 Il est permis de toucher le camp adverse avec un (les) pied(s) ou une (les) main(s), à condition qu'au moins une partie du pied/des pieds ou de la main/des mains en question demeure en contact direct avec (ou juste au-dessus de) la ligne centrale. 1.3.3
- 12.2.2.2 Il est interdit de toucher le sol du camp adverse avec toute autre partie du corps.
- 12.2.3 Un joueur peut pénétrer dans le camp adverse après que le ballon a été déclaré hors jeu. 9.2
- 12.2.4 Un joueur peut pénétrer dans la zone libre du côté du camp adverse, à condition de ne pas gêner le jeu de l'adversaire.

12.3 CONTACT AVEC LE FILET

- 12.3.1 Le contact avec le filet ou une antenne n'est pas une faute à moins qu'il n'ait lieu durant l'action de jeu ou qu'il ne gêne le déroulement du jeu. 12.4.4, 25.3.2.3

Certaines actions de jeu peuvent inclure des actions au cours desquelles les joueurs ne touchent pas effectivement le ballon.



Siehe Regel

12.3.2 Nachdem der Spieler den Ball geschlagen hat, darf er den Pfosten, das Spannseil oder jeden Gegenstand ausserhalb der gesamten Länge des Netzes berühren, vorausgesetzt, dass das Spielgeschehen dadurch nicht beeinflusst wird.

12.3.3 Es ist kein Fehler, wenn der Ball gegen das Netz gespielt wird und dadurch das Netz einen Gegner berührt.

12.4 SPIELERFEHLER AM NETZ

12.4.1 Ein Spieler berührt den Ball oder einen Gegner im Spielraum des Gegners vor oder während des gegnerischen Angriffsschlages. 12.1.1

12.4.2 Ein Spieler dringt in den gegnerischen Raum unterhalb des Netzes ein und behindert dessen Spiel. 12.2.1

12.4.3 Ein Spieler dringt in das gegnerische Feld ein. 12.2.2.2

12.4.4 Ein Spieler berührt das Netz oder die Antenne während einer Aktion, in der er den Ball spielt, oder die Berührung beeinflusst das Spielgeschehen. 12.3.1



- 12.3.2 Après avoir frappé le ballon, le joueur peut toucher les poteaux, câbles et autre objet en dehors de la longueur totale du filet, à condition que cette action n'ait pas d'incidence sur le jeu.
- 12.3.3 Il n'y a pas de faute si le ballon envoyé dans le filet provoque le contact du filet avec un joueur adverse.

12.4 FAUTES DU JOUEUR AU FILET

- 12.4.1 Un joueur touche le ballon ou un adversaire dans l'espace adverse avant ou pendant la frappe d'attaque de l'adversaire. 12.1.1
- 12.4.2 Un joueur pénètre dans l'espace adverse sous le filet, gênant le jeu de l'adversaire. 12.2.1
- 12.4.3 Un joueur pénètre dans le camp adverse. 12.2.2.2
- 12.4.4 Un joueur touche le filet ou l'antenne en jouant le ballon, ou lorsque ce contact gêne le déroulement du jeu. 12.3.1



Siehe Regel

13. AUFSCHLAG

Der Aufschlag ist die Handlung, durch die der in der Aufschlagzone befindliche rechte Hinterspieler den Ball ins Spiel bringt. 9.1, 13.4.1

13.1 ERSTER AUFSCHLAG IM SATZ

13.1.1 Der erste Aufschlag des ersten Satzes und des entscheidenden (5.) Satzes wird von der Mannschaft ausgeführt, die bei der Auslosung das Recht dazu erlangt hat. 6.3.2, 7.1

13.1.2 Die anderen Sätze werden durch den Aufschlag derjenigen Mannschaft begonnen, die im vorangegangenen Satz nicht als erste aufgeschlagen hat.

13.2 AUFSCHLAGREIHENFOLGE

13.2.1 Die Spieler müssen die im Aufstellungsblatt eingetragene Aufschlagreihenfolge einhalten. 7.3.1, 7.3.2

13.2.2 Nach dem ersten Aufschlag in einem Satz wird der nächste Aufschlagsspieler wie folgt bestimmt: 13.1

13.2.2.1 Wenn die aufschlagende Mannschaft den Spielzug gewinnt, schlägt der Spieler, der zuvor aufgeschlagen hat (bzw. sein Auswechselspieler), erneut auf. 6.1.3, 8.

13.2.2.2 Wenn die annehmende Mannschaft den Spielzug gewinnt, erhält sie das Recht zum Aufschlag und rückt vor dem Aufschlag um eine Position vor. Der Spieler, der von der vorne-rechts-Position zur hinten-rechts-Position wechselt, führt den Aufschlag aus. 6.1.3, 7.6.2

13.3 GENEHMIGUNG DES AUFSCHLAGS

Der erste Schiedsrichter genehmigt den Aufschlag, nachdem er sich überzeugt hat, dass die Mannschaften spielbereit sind und der Aufschlagsspieler im Ballbesitz ist. 13.

13.4 AUSFÜHRUNG DES AUFSCHLAGS

13.4.1 Der Ball muss mit einer Hand oder einem beliebigen Teil des Armes geschlagen werden, nachdem er zuvor aus der Hand (den Händen) hochgeworfen oder losgelassen wurde.

**13. SERVICE**

Le service est la mise en jeu du ballon par l'arrière droit, placé dans la zone de service. 9.1, 13.4.1

13.1 PREMIER SERVICE D'UN SET

13.1.1 Le premier service du premier set, ainsi que celui du set décisif (5e set) est effectué par l'équipe désignée par le tirage au sort. 6.3.2, 7.1

13.1.2 Les autres sets seront commencés par le service de l'équipe qui n'a pas servi la première au set précédent.

13.2 ORDRE AU SERVICE

13.2.1 Les joueurs suivent l'ordre au service indiqué sur la fiche de position. 7.3.1, 7.3.2

13.2.2 Après le premier service du set, le joueur au service est désigné comme suit: 13.1

13.2.2.1 Si l'équipe au service gagne l'échange, le joueur qui a effectué le service précédent (ou son remplaçant) sert à nouveau. 6.1.3, 8.

13.2.2.2 Si l'équipe en réception gagne l'échange, elle obtient le droit de servir et effectue une rotation avant de servir. Le service sera effectué par le joueur qui passe de la position d'avant droit à celle d'arrière droit. 6.1.3, 7.6.2

13.3 AUTORISATION DU SERVICE

Le premier arbitre autorise l'exécution du service après avoir vérifié que le joueur au service est en possession du ballon et que les équipes sont prêtes à jouer. 13.

13.4 EXECUTION DU SERVICE

13.4.1 Le ballon est frappé avec une main ou n'importe quelle partie du bras, après avoir été lancé en l'air ou lâché.



Siehe Regel

- 13.4.2 Der Ball darf nur ein Mal hochgeworfen (bzw. losgelassen) werden. Das Auftippen oder das Hinundherbewegen des Balles in den Händen ist erlaubt.
- 13.4.3 Im Moment des Aufschlags oder des Absprungs zu einem Sprungaufschlag darf der Aufschlagspieler weder das Spielfeld (einschliesslich der Grundlinie) noch die Fläche ausserhalb der Aufschlagzone berühren. Nach dem Schlag darf er ausserhalb der Aufschlagzone oder innerhalb des Spielfeldes aufkommen bzw. dorthin treten. 1.4.2
- 13.4.4 Der Aufschlagspieler muss den Ball nach dem Pfiff des ersten Schiedsrichters zum Aufschlag binnen 8 Sekunden schlagen. 13.3
- 13.4.5 Ein vor dem Pfiff des Schiedsrichters ausgeführter Aufschlag wird annulliert und wiederholt. 13.3
- 13.5 SICHTBLOCK**
- 13.5.1 Die Spieler der aufschlagenden Mannschaft dürfen dem Gegner weder die Sicht auf den Aufschlagspieler noch auf die Flugbahn des Balles durch einen individuellen oder durch einen Gruppensichtblock verdecken. 13.5.2
- 13.5.2 Ein Spieler oder eine Gruppe von Spielern der aufschlagenden Mannschaft bilden einen Sichtblock, wenn sie während der Ausführung des Aufschlags die Arme hin und her schwenken, springen oder sich seitwärts bewegen oder wenn sie zusammenstehen, um die Flugbahn des Balles zu verdecken. 13.4
Abb. 6
- 13.6 FEHLER BEIM AUFSCHLAG**
- 13.6.1 Aufschlagfehler
- Folgende Fehler führen zu einem Aufschlagwechsel, selbst wenn der Gegner einen Positionsfehler begeht. Der Aufschlagspieler: 13.2.2.2,
13.7.1
- 13.6.1.1 hält die Aufschlagreihenfolge nicht ein; 13.2
- 13.6.1.2 führt den Aufschlag nicht korrekt aus. 13.4



- 13.4.2 Il n'est autorisé qu'un seul lancer. Dribbler ou jongler avec le ballon dans les mains est autorisé.
- 13.4.3 Au moment de la frappe du service ou de l'impulsion en cas de service sauté, le joueur au service ne doit pas toucher le terrain (ligne de fond incluse) ni le sol à l'extérieur de la zone de service. Après sa frappe, il peut retomber ou marcher en dehors de la zone de service ou à l'intérieur du terrain. 1.4.2
- 13.4.4 Le joueur au service doit frapper le ballon au cours des 8 secondes qui suivent le coup de sifflet du premier arbitre. 13.3
- 13.4.5 Le service effectué avant le coup de sifflet de l'arbitre doit être annulé et recommencé. 13.3
- 13.5 ECRAN**
- 13.5.1 Les joueurs de l'équipe au service ne doivent pas, par un écran individuel ou collectif, empêcher les adversaires de voir le joueur au service ou la trajectoire du ballon. 13.5.2
- 13.5.2 Un joueur ou un groupe de joueurs de l'équipe au service font un écran s'il(s) agite(nt) les bras, saute(nt) ou bouge(nt) latéralement lors de l'exécution du service ou en se tenant groupés pour cacher la trajectoire du ballon. 13.4 Fig. 6
- 13.6 FAUTES EFFECTUEES PENDANT LE SERVICE**
- 13.6.1 Fautes de service
- Les fautes suivantes entraînent un changement de service, même si l'adversaire est en faute de position. Le joueur au service: 13.2.2.2, 13.7.1
- 13.6.1.1 enfreint l'ordre du service; 13.2
- 13.6.1.2 n'effectue pas son service correctement. 13.4



Siehe Regel

13.6.2 Fehler nach dem Schlagen des Balles

Nach dem korrekten Schlagen des Balles wird der Aufschlag als Fehler geahndet (es sei denn, ein Spieler begeht einen Positionsfehler), wenn der Ball:

- | | | |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 13.6.2.1 | einen Spieler der aufschlagenden Mannschaft berührt oder die senkrechte Ebene des Netzes nicht überfliegt; | 13.4,
13.7.2
9.4.4, 9.4.5,
11.1.1 |
| 13.6.2.2 | «aus» geht; | 9.4 |
| 13.6.2.3 | über einen Sichtblock fliegt. | 13.5 |

13.7 FEHLER NACH DEM AUFSCHLAG UND POSITIONSFehler

- | | | |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 13.7.1 | Begeht der Aufschlagsspieler im Augenblick des Schlagens des Balles einen Fehler (nicht ordnungsgemässe Ausführung, falsche Rotationsfolge usw.) und der Gegner einen Positionsfehler, wird der Aufschlagfehler geahndet. | 7.5.1,
7.5.2,
13.6.1 |
| 13.7.2 | War jedoch die Ausführung des Aufschlags korrekt und der Aufschlagfehler entstand erst danach (der Ball geht «aus», Sichtblock usw.), wird der Positionsfehler als der zuerst begangene geahndet. | 7.5.3,
13.6.2 |



- 13.6.2 Fautes après la frappe de service
- Après la frappe correcte du ballon, le service devient fautif (à moins qu'un joueur ne soit en faute de position) lorsque le ballon: 13.4, 13.7.2
- 13.6.2.1 touche un joueur de l'équipe au service ou ne franchit pas complètement le plan vertical du filet au travers de l'espace de passage; 9.4.4, 9.4.5, 11.1.1
- 13.6.2.2 tombe «dehors»; 9.4
- 13.6.2.3 passe au-dessus d'un écran. 13.5
- 13.7 FAUTES EFFECTUEES APRES LE SERVICE ET FAUTES DE POSITION**
- 13.7.1 Si le joueur au service commet une faute au moment du service (mauvaise exécution, ordre de rotation erroné, etc.) et que l'adversaire commet une faute de position, c'est la faute de service qui est sanctionnée. 7.5.1, 7.5.2, 13.6.1
- 13.7.2 Au contraire, lorsque l'exécution du service a été correcte, mais que le service devient ensuite fautif (ballon dehors, écran, etc.), la faute de position a été commise en premier et est donc sanctionnée. 7.5.3, 13.6.2



Siehe Regel

14. ANGRIFSSCHLAG

14.1 ANGRIFSSCHLAG

- 14.1.1 Alle Aktionen, bei denen der Ball in Richtung des Gegners gespielt wird, ausgenommen Aufschlag und Block, gelten als Angriffsschläge. 13., 15.1.1
- 14.1.2 Bei einem Angriffsschlag sind Lobbälle nur dann erlaubt, wenn der Ball sauber geschlagen und nicht gehalten oder geworfen wird. 10.2.2
- 14.1.3 Ein Angriffsschlag gilt in dem Moment als ausgeführt, in dem der Ball die senkrechte Ebene des Netzes vollständig überquert hat oder von einem Gegner berührt wird. 7.4.1.1

14.2 EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN ANGRIFSSCHLAG

- 14.2.1 Ein Vorderspieler darf einen Angriffsschlag in jeder Höhe ausführen, wenn der Kontakt mit dem Ball in seinem eigenen Spielraum erfolgt (ausser Regel 14.2.4). 7.4.1.1
- 14.2.2 Ein Hinterspieler darf einen Angriffsschlag in jeder Höhe ausführen, wenn dieser hinter der Vorderzone erfolgt: 1.4.1, 7.4.1.2, 20.3.1.2
Abb. 8
- 14.2.2.1 beim Absprung darf/dürfen der Fuss/die Füße des Spielers die Angriffslinie weder berührt noch überschritten haben; 1.3.4
- 14.2.2.2 nach dem Schlag darf der Spieler in der Vorderzone landen. 1.4.1
- 14.2.3 Ein Hinterspieler darf einen Angriffsschlag auch innerhalb der Vorderzone ausführen, wenn sich der Ball im Augenblick des Kontaktes nicht vollständig oberhalb der Netzoberkante befindet. 1.4.1, 7.4.1.2
Abb. 8
- 14.2.4 Kein Spieler darf direkt nach dem Aufschlag des Gegners einen Angriffsschlag ausführen, wenn sich der Ball dabei in der Vorderzone und vollständig oberhalb der Netzoberkante befindet. 1.4.1

14.3 FEHLER BEIM ANGRIFSSCHLAG

- 14.3.1 Ein Spieler schlägt den Ball im Spielraum der gegnerischen Mannschaft. 14.2.1
- 14.3.2 Ein Spieler schlägt den Ball «aus». 9.4

**14. FRAPPE D'ATTAQUE****14.1 FRAPPE D'ATTAQUE**

- 14.1.1 Toute action envoyant le ballon en direction de l'adversaire, à l'exception du service et du contre, est considérée être une frappe d'attaque. 13., 15.1.1
- 14.1.2 Lors d'une frappe d'attaque, placer le ballon est autorisé si le ballon est nettement frappé, et qu'il n'est ni tenu ni lancé. 10.2.2
- 14.1.3 La frappe d'attaque est effective dès que le ballon traverse entièrement le plan vertical du filet ou qu'il est touché par un adversaire. 7.4.1.1

14.2 RESTRICTIONS DE LA FRAPPE D'ATTAQUE

- 14.2.1 Un joueur de la ligne avant peut effectuer une frappe d'attaque à n'importe quelle hauteur, à condition que le contact du ballon ait lieu dans son propre espace de jeu (à l'exception de la Règle 14.2.4). 7.4.1.1
- 14.2.2 Un arrière peut effectuer une attaque à n'importe quelle hauteur en arrière de la zone avant: 1.4.1, 7.4.1.2, 20.3.1.2
Fig. 8
- 14.2.2.1 lors de son impulsion, son (ses) pied(s) ne doit (doivent) avoir ni touché ni franchi la ligne d'attaque; 1.3.4
- 14.2.2.2 après la frappe, il peut retomber dans la zone avant. 1.4.1
- 14.2.3 Un arrière peut aussi effectuer une attaque dans la zone avant si, au moment du contact, le ballon n'est pas entièrement au-dessus du bord supérieur du filet. 1.4.1, 7.4.1.2
Fig. 8
- 14.2.4 Aucun joueur ne peut effectuer une frappe d'attaque sur le service adverse, alors que le ballon est dans la zone avant et entièrement au-dessus du bord supérieur du filet. 1.4.1

14.3 FAUTES DE FRAPPE D'ATTAQUE

- 14.3.1 Un joueur frappe le ballon dans l'espace de jeu de l'équipe adverse. 14.2.1
- 14.3.2 Un joueur envoie le ballon «dehors». 9.4



Siehe Regel

- | | | |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 14.3.3 | Ein Hinterspieler führt in der Vorderzone einen Angriffsschlag aus, wobei sich der Ball beim Schlag vollständig oberhalb der Netzkante befindet. | 1.4.1, 7.4.1.2, 14.2.3 |
| 14.3.4 | Ein Spieler führt einen Angriffsschlag direkt nach dem Aufschlag des Gegners aus, wobei sich der Ball in der Vorderzone und vollständig oberhalb der Netzkante befindet. | 14.2.4 |
| 14.3.5 | Ein Libero führt einen Angriffsschlag aus, wobei sich beim Schlag der Ball vollständig oberhalb der Netzkante befindet. | 20.3.1.2 |
| 14.3.6 | Ein Spieler führt nach einem oberen (Finger-) Zuspiel des in der Vorderzone befindlichen Liberos einen Angriffsschlag aus, wobei sich beim Schlag der Ball vollständig oberhalb der Netzkante befindet. | 20.3.1.4 |



Cf. Règles

- | | | |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 14.3.3 | Un joueur arrière effectue une attaque dans la zone avant, alors que le ballon est entièrement au-dessus du bord supérieur du filet. | 1.4.1, 7.4.1.2, 14.2.3 |
| 14.3.4 | Un joueur effectue une frappe d'attaque sur le service adverse, alors que le ballon est dans la zone avant et entièrement au-dessus du bord supérieur du filet. | 14.2.4 |
| 14.3.5 | Un Libéro effectue une frappe d'attaque alors que le ballon est entièrement au-dessus du bord supérieur du filet. | 20.3.1.2 |
| 14.3.6 | Un joueur effectue une attaque sur un ballon entièrement au-dessus du bord supérieur du filet provenant d'une passe haute avec les doigts effectuée par le Libéro dans la zone avant. | 20.3.1.4 |

15. BLOCK**15.1 BLOCKEN**

- 15.1.1 Das Blocken ist eine Aktion von in der Nähe des Netzes befindlichen und über die Netzkante reichenden Spielern, um den vom Gegner kommenden Ball abzuwehren. Nur Vorderspieler dürfen einen Block ausführen. 7.4.1
- 15.1.2 Blockversuch
Ein Blockversuch ist eine Blockaktion ohne Ballberührung.
- 15.1.3 Ausgeführter Block
Ein Block ist ausgeführt, wenn der Ball von einem Blockspieler berührt wird. Abb. 7
- 15.1.4 Gruppenblock
Ein Gruppenblock wird von zwei oder drei nahe nebeneinander befindlichen Spielern vollzogen und ist ausgeführt, wenn einer von ihnen den Ball berührt.

15.2 BLOCKBERÜHRUNG

Aufeinanderfolgende Berührungen (schnell und hintereinander) dürfen von einem oder mehreren Spielern erfolgen, wenn diese Berührungen innerhalb einer Aktion stattfinden.

15.3 BLOCKEN IM GEGNERISCHEN RAUM

Beim Blocken darf der Spieler seine Arme und Hände über das Netz führen, wenn diese Aktion das Spiel des Gegners nicht behindert. Deshalb ist es nicht erlaubt, den Ball jenseits des Netzes zu berühren, bevor der Gegner einen Angriffsschlag vollzogen hat. 14.1.1

15.4 BLOCK UND ANZAHL DER SCHLÄGE EINER MANNSCHAFT

- 15.4.1 Eine Blockberührung wird nicht als ein Schlag für die Mannschaft gewertet. Folglich hat die Mannschaft nach einer Blockberührung Anspruch auf drei Schläge, um den Ball zurückzuspielen. 10.1
- 15.4.2 Der erste Schlag nach dem Block darf durch jeden Spieler erfolgen, einschliesslich denjenigen, der den Ball während des Blocks berührt hat.

**15. CONTRE (BLOC)****15.1 CONTRER**

15.1.1 Le contre est l'action des joueurs placés près du filet pour intercepter le ballon provenant du camp adverse en dépassant le haut du filet. Seuls les joueurs de la ligne avant peuvent réaliser un contre effectif. 7.4.1

15.1.2 Tentative de contre
La tentative de contre est l'action de contrer sans toucher le ballon.

15.1.3 Contre effectif
Le contre est effectif chaque fois que le ballon est touché par un contreur. Fig. 7

15.1.4 Contre collectif
Un contre est collectif lorsqu'il est réalisé par un groupe de deux ou trois joueurs proches les uns des autres et il devient effectif lorsque l'un d'eux touche le ballon.

15.2 TOUCHES DE CONTRE

Des contacts consécutifs (rapides et continus) peuvent être réalisés par un ou plusieurs contreurs, à condition que ces contacts aient lieu au cours de la même action.

15.3 CONTRE DANS L'ESPACE ADVERSE

Lors du contre, le joueur peut passer ses mains et ses bras par-dessus le filet, à condition que cette action ne gêne pas celle de l'adversaire. Il n'est donc pas permis de toucher le ballon par-dessus le filet tant que l'adversaire n'a pas exécuté une frappe d'attaque. 14.1.1

15.4 CONTRE ET TOUCHES D'EQUIPE

15.4.1 Le contact du ballon par le contre n'est pas compté comme une touche d'équipe. Par conséquent, après une touche de contre, l'équipe a droit à trois touches pour renvoyer le ballon. 10.1

15.4.2 La première touche après le contre peut être faite par n'importe quel joueur, y compris celui qui a touché le ballon lors du contre.

15.5 DAS BLOCKEN DES AUFSCHLAGS

Der Aufschlag des Gegners darf nicht geblockt werden.

15.6 FEHLER BEIM BLOCKEN

- | | | |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 15.6.1 | Der Blockspieler berührt den Ball im gegnerischen Raum entweder vor oder gleichzeitig mit dem Angriffsschlag des Gegners. | 15.3 |
| 15.6.2 | Ein Hinterspieler oder der Libero führt einen Block aus oder ist an einem ausgeführten Block beteiligt | 15.1, 15.5, 20.3.1.3 |
| 15.6.3 | Der gegnerische Aufschlag wird geblockt. | 15.5 |
| 15.6.4 | Der Ball wird vom Block «aus» gespielt. | 9.4 |
| 15.6.5 | Der Ball wird im gegnerischen Raum ausserhalb der Antenne geblockt. | |
| 15.6.6 | Ein Libero versucht zu blocken (Einzel- oder Gruppenblock). | 15.1, 20.3.1.3 |



15.5 CONTRER LE SERVICE

Contrer le service adverse est interdit.

15.6 FAUTES AU CONTRE

- | | | |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 15.6.1 | Le contreur touche le ballon dans l'espace adverse, avant ou au moment de la frappe d'attaque de l'adversaire. | 15.3 |
| 15.6.2 | Un joueur arrière ou un Libéro effectue le contre ou participe à un contre effectif. | 15.1, 15.5, 20.3.1.3 |
| 15.6.3 | Contrer le service adverse. | 15.5 |
| 15.6.4 | Le ballon est envoyé «dehors». | 9.4 |
| 15.6.5 | Le ballon est contré dans l'espace adverse à l'extérieur des antennes. | |
| 15.6.6 | Un Libéro effectue ou tente d'effectuer un contre collectif ou individuel. | 15.1, 20.3.1.3 |



FÜNFTES KAPITEL UNTERBRECHUNGEN UND VERZÖGERUNGEN

Siehe Regel

16. REGULÄRE SPIELUNTERBRECHUNGEN

Reguläre Spielunterbrechungen sind AUSZEITEN und SPIELER-AUSWECHSLUNGEN. 16.4, 16.5

16.1 ANZAHL DER REGULÄREN SPIELUNTERBRECHUNGEN

Jede Mannschaft hat in jedem Satz das Recht höchstens zwei Auszeiten und sechs Spielerauswechslungen zu beantragen. 6.2, 16.4, 16.5

16.2 ANTRÄGE AUF REGULÄRE UNTERBRECHUNGEN

16.2.1 Unterbrechungen dürfen ausschliesslich vom Trainer oder vom Spielkapitän beantragt werden. 5.1.2, 5.2, 16.

Der Antrag wird durch das Zeigen des entsprechenden Handzeichens gestellt, wenn der Ball aus dem Spiel ist und vor dem Pfiff zum Aufschlag. 9.2, 13.3

16.2.2 Ein Antrag auf Spielerauswechslung vor Beginn eines Satzes ist erlaubt und wird als reguläre Auswechslung in diesem Satz behandelt. 7.3.4

16.3 REIHENFOLGE DER UNTERBRECHUNGEN

16.3.1 Jede Mannschaft darf aufeinanderfolgende Anträge auf ein oder zwei Auszeiten und auf eine Spielerauswechslung stellen, ohne dass das Spiel wieder aufgenommen werden muss. 16.4, 16.5

16.3.2 Eine Mannschaft darf jedoch nicht während einer Spielunterbrechung aufeinanderfolgende Anträge auf Spielerauswechslungen stellen. Bei einer Spielunterbrechung dürfen zwei oder mehr Spieler ausgewechselt werden. 8.1.1, 16.5

16.4 AUSZEITEN UND TECHNISCHE AUSZEITEN

16.4.1 Alle beantragten Auszeiten dauern 30 Sekunden.



CHAPITRE CINQ INTERRUPTIONS ET RETARDS

Cf. Règles

16. INTERRUPTIONS DE JEU REGLEMENTAIRES

Les interruptions de jeu réglementaires sont les TEMPS-MORTS et les REMPLACEMENTS DE JOUEURS. 16.4, 16.5

16.1 NOMBRE D'INTERRUPTIONS REGLEMENTAIRES

Chaque équipe a droit de demander un maximum de deux temps-morts et de six remplacements par set. 6.2, 16.4, 16.5

16.2 DEMANDE D'INTERRUPTIONS REGLEMENTAIRES

16.2.1 Les interruptions peuvent être demandées par l'entraîneur ou par le capitaine en jeu, et uniquement par eux. 5.1.2, 5.2, 16.

La demande est effectuée en faisant le geste officiel correspondant quand le ballon est hors jeu et avant le coup de sifflet de mise en jeu. 9.2, 13.3

16.2.2 La demande de remplacement avant le début du set est autorisée et enregistrée comme un remplacement réglementaire dans ce set. 7.3.4

16.3 SEQUENCE D'INTERRUPTIONS

16.3.1 Un ou deux temps-morts et une demande de remplacement pour l'une ou l'autre équipe peuvent se succéder sans une reprise préalable du jeu. 16.4, 16.5

16.3.2 Cependant, une équipe n'est pas autorisée à demander des interruptions consécutives pour remplacement pendant la même interruption de jeu. Deux joueurs ou plus peuvent être remplacés au cours de la même interruption. 8.1.1, 16.5

16.4 TEMPS-MORTS ET TEMPS-MORTS TECHNIQUES

16.4.1 Tous les temps-morts demandés ont une durée de 30 secondes.



Siehe Regel

- Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB gilt für Auszeiten folgende Regelung:** 6.3.1
Während der Sätze 1-4 sind in jedem Satz zwei zusätzliche «Technische Auszeiten» mit einer Dauer von je 60 Sekunden vorgesehen. Sie erfolgen automatisch, sobald die führende Mannschaft 8 bzw. 16 Punkte erreicht hat.
- Im entscheidenden (5.) Satz gibt es keine «Technischen Auszeiten». Es dürfen von jeder Mannschaft nur zwei reguläre Auszeiten von je 30 Sekunden beantragt werden.** 6.3.2
- 16.4.2 Während der Auszeiten müssen die im Spiel befindlichen Spieler in die Freizone nahe ihrer Bank kommen.
- 16.5 SPIELERAUSWECHSLUNG**
(bezüglich Einschränkungen siehe Regel 8.1)
(bezüglich Austauschaktionen unter Beteiligung eines Liberos siehe Regeln 20.3.2 und 20.3.3)
- 16.5.1 Auswechslungen müssen in der Auswechselzone erfolgen. 1.4.3
Abb. 1b
- 16.5.2 Eine Auswechslung darf nur so lange dauern, wie für ihre Eintragung im Spielberichtsbogen und das Betreten und Verlassen des Spielfeldes durch den Spieler benötigt wird. 16.5.3,
26.2.2.3
- 16.5.3 Zum Zeitpunkt des Antrags auf Auswechslung muss der (müssen die) Auswechselspieler in der Nähe der Auswechselzone zum Betreten des Feldes bereit sein. 1.4.3,
7.3.3,
8.1.3
- Ist dies nicht der Fall, wird die Auswechslung nicht gewährt und als Verzögerung der Mannschaft geahndet. 17.2
- Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB werden zur Erleichterung der Auswechslung nummerierte Auswechsltafeln benutzt.**
- 16.5.4 Beabsichtigt der Trainer, mehr als einen Spieler auszuwechslern, muss er dies bei seinem Antrag anzeigen. In einem solchen Falle müssen die Auswechslungen nacheinander ausgeführt werden, ein Spielerpaar nach dem anderen. 5.2,
16.2.1,
16.3.2



- Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, dans les sets 1-4, deux «Temps-morts techniques» supplémentaires de 60 secondes chacun sont appliqués automatiquement lorsque l'équipe en tête marque le 8e et le 16e point.** 6.3.1
- Dans le set décisif (5e set), il n'y a pas de «temps-mort technique»; seuls deux temps-morts réglementaires de 30 secondes chacun peuvent être demandés par chaque équipe.** 6.3.2
- 16.4.2 Pendant un temps-mort, les joueurs en jeu doivent se rendre dans la zone libre, près de leur banc de touche.
- 16.5 REMPLACEMENT DE JOUEURS**
(pour les limitations, voir la Règle 8.1)
(pour les changements impliquant un Libéro, voir les Règles 20.3.2 et 20.3.3)
- 16.5.1 Les remplacements doivent être effectués dans la zone de remplacement. 1.4.3
Fig. 1b
- 16.5.2 L'interruption due au remplacement est limitée au temps nécessaire à l'enregistrement du remplacement sur la feuille de match et à l'entrée et la sortie des joueurs. 16.5.3,
26.2.2.3
- 16.5.3 Au moment de la demande, le(s) joueur(s) remplaçant(s) doit(ven)t être prêt(s) à entrer sur le terrain, à proximité de la zone de remplacement. 1.4.3,
7.3.3,
8.1.3
- Si ce n'est pas le cas, le remplacement n'est pas accordé et l'équipe est sanctionnée pour retard de jeu. 17.2
- Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, des plaquettes numérotées sont utilisées pour faciliter les remplacements.**
- 16.5.4 Si l'entraîneur désire procéder à plus d'un remplacement, il doit en signaler le nombre exact au moment de sa demande. Dans ce cas, les remplacements doivent être effectués par paires de joueurs, l'une à la suite de l'autre. 5.2,
16.2.1,
16.3.2



Siehe Regel

16.6 NICHT ORDNUNGSGEMÄSSE ANTRÄGE

- | | | |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 16.6.1 | Es ist nicht ordnungsgemäss, eine Unterbrechung zu beantragen: | 16. |
| 16.6.1.1 | während eines Spielzugs oder im Augenblick bzw. nach dem Pfiff zur Ausführung des Aufschlags; | 6.1.3,
16.2.1 |
| 16.6.1.2 | durch ein dazu nicht berechtigtes Mannschaftsmitglied; | 16.2.1 |
| 16.6.1.3 | für eine Spielerauswechslung, ohne dass das Spiel nach einer vorausgegangenen Auswechslung derselben Mannschaft zwischendurch wieder aufgenommen wurde; | 16.3.2 |
| 16.6.1.4 | über die zulässige Anzahl der Auszeiten und Spielerauswechslungen hinaus. | 16.1 |
| 16.6.2 | Der erste nicht ordnungsgemässe Antrag im Spiel, der das Spiel nicht beeinflusst oder verzögert, muss ohne Folgen zurückgewiesen werden. | 17.1 |
| 16.6.3 | Die Wiederholung eines nicht ordnungsgemässen Antrags im selben Spiel führt zu einer Verzögerung. | 17. |

**16.6 DEMANDES NON FONDEES**

16.6.1	Il n'est pas fondé de demander une interruption:	16.
16.6.1.1	au cours d'un échange de jeu, au moment ou après le coup de sifflet de mise en jeu;	6.1.3, 16.2.1
16.6.1.2	par un membre non autorisé de l'équipe;	16.2.1
16.6.1.3	pour remplacement sans que le jeu ait repris, après que la même équipe a effectué un premier remplacement;	16.3.2
16.6.1.4	après avoir épuisé le nombre autorisé de temps-morts et remplacements de joueurs.	16.1
16.6.2	La première demande non fondée qui n'a pas d'incidence sur le jeu ni n'occasionne de retard sera rejetée sans autre conséquence.	17.1
16.6.3	La répétition d'une demande dans le match non fondée constitue un retard de jeu.	17.



Siehe Regel

17. SPIELVERZÖGERUNGEN

17.1 ARTEN VON VERZÖGERUNGEN

Eine nicht ordnungsgemässe Handlung einer Mannschaft, die davon abhält, das Spiel wieder aufzunehmen, ist eine Verzögerung; dazu gehört u.a.:

- | | | |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 17.1.1 | die Verzögerung einer Auswechslung; | 16.5.2 |
| 17.1.2 | die Verlängerung anderer Unterbrechungen nach der Aufforderung, das Spiel fortzusetzen; | 16. |
| 17.1.3 | die Beantragung einer irregulären Auswechslung; | 8.4 |
| 17.1.4 | die Wiederholung eines nicht ordnungsgemässen Antrags; | 16.6.2 |
| 17.1.5 | die Verzögerung des Spiels durch ein Mannschaftsmitglied. | |

17.2 SANKTIONEN FÜR VERZÖGERUNGEN

- | | | |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 17.2.1 | «Verwarnung wegen Verzögerung» oder «Bestrafung wegen Verzögerung» sind Mannschaftssanktionen. | |
| 17.2.1.1 | Alle Sanktionen wegen Verzögerungen sind über das ganze Spiel wirksam. | 6.3 |
| 17.2.1.2 | Alle Sanktionen wegen Verzögerungen (Verwarnungen eingeschlossen) werden im Spielberichtsbogen eingetragen. | 26.2.2.6 |
| 17.2.2 | Die erste Verzögerung durch ein Mannschaftsmitglied in einem Spiel wird mit einer «VERWARNUNG WEGEN VERZÖGERUNG» geahndet. | 4.1.1, 6.3 |
| 17.2.3 | Die zweite und die folgenden Verzögerungen jeglicher Art durch irgendein Mitglied derselben Mannschaft im selben Spiel, werden als Fehler mit einer «BESTRAFUNG WEGEN VERZÖGERUNG» geahndet, mit der Folge eines Spielzugverlusts. | 6.1.3 |
| 17.2.4 | Sanktionen wegen Verzögerungen vor und zwischen den Sätzen werden im folgenden Satz wirksam. | 6.3, 19.1 |

**17. RETARDS DE JEU****17.1 TYPES DE RETARDS**

Toute action irrégulière d'une équipe qui diffère la reprise du jeu constitue un retard de jeu, comme entre autres:

- | | | |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 17.1.1 | retarder un remplacement; | 16.5.2 |
| 17.1.2 | prolonger les autres interruptions après avoir reçu le signal de reprendre le jeu; | 16. |
| 17.1.3 | demander un remplacement irrégulier; | 8.4 |
| 17.1.4 | répéter une demande non fondée; | 16.6.2 |
| 17.1.5 | pour un membre de l'équipe, retarder le jeu. | |

17.2 SANCTIONS POUR RETARD

- | | | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 17.2.1 | L'«Avertissement pour retard» et la «Pénalisation pour retard» sont des sanctions d'équipe. | |
| 17.2.1.1 | Les sanctions pour retard demeurent en vigueur pour toute la durée du match. | 6.3 |
| 17.2.1.2 | Toutes les sanctions pour retard (y compris les avertissements) doivent être enregistrées sur la feuille de match. | 26.2.2.6 |
| 17.2.2 | Le premier retard par un membre d'une équipe dans un match est sanctionné par un «AVERTISSEMENT POUR RETARD». | 4.1.1, 6.3 |
| 17.2.3 | Le second retard et les suivants par tout membre de la même équipe dans le même match et pour n'importe quel motif constitue(nt) une faute et est(sont) sanctionné(s) par une «PENALISATION POUR RETARD»: perte de l'échange de jeu. | 6.1.3 |
| 17.2.4 | Les sanctions pour retard infligées avant ou entre les sets sont appliquées pour le set suivant. | 6.3, 19.1 |

18. SPIELUNTERBRECHUNGEN IN AUSNAHMEFÄLLEN

18.1 VERLETZUNG

- 18.1.1 Wenn sich ein ernsthafter Unfall ereignet, während der Ball im Spiel ist, muss der Schiedsrichter das Spiel sofort unterbrechen und der medizinischen Hilfe gestatten, das Feld zu betreten. 9.1
- Der Spielzug wird anschliessend wiederholt. 6.1.3
- 18.1.2 Kann ein verletzter Spieler weder regulär noch ausnahmsweise ausgewechselt werden, wird dem Spieler eine Wiederherstellungszeit von 3 Minuten gewährt, jedoch nur einmal je Spieler in einem Spiel. 6.3, 8.1, 8.2
- Kann der Spieler nicht weiterspielen, wird seine Mannschaft für unvollständig erklärt. 6.4.3, 7.3.1

18.2 ÄUSSERE BEEINTRÄCHTIGUNG

- Tritt während des Spiels eine äussere Beeinträchtigung auf, wird das Spiel unterbrochen und der Spielzug wiederholt. 6.1.3

18.3 LÄNGERE UNTERBRECHUNGEN

- 18.3.1 Wenn durch unvorhergesehene Umstände das Spiel unterbrochen wird, entscheiden der erste Schiedsrichter, die Organisatoren und, falls vorhanden, die Wettkampfleitung, welche Massnahmen zu treffen sind, um wieder normale Bedingungen herzustellen. 6.3
- 18.3.2 Falls die Gesamtdauer einer oder mehrerer Unterbrechungen 4 Stunden nicht überschreitet, so ist, 18.3.1
- 18.3.2.1 wenn das Spiel auf demselben Spielfeld wiederaufgenommen wird, der Satz mit gleichem Spielstand, gleichen Spielern und gleichen Positionen fortzusetzen. Die Resultate der vorangegangenen Sätze bleiben bestehen, 1, 7.3
- 18.3.2.2 wenn das Spiel auf einem anderen Spielfeld wiederaufgenommen wird, ist der unterbrochene Satz zu annullieren sowie mit den gleichen Spielern und der gleichen Anfangsaufstellung zu wiederholen. Die Resultate der vorangegangenen Sätze bleiben bestehen. 7.3

**18. INTERRUPTIONS DE JEU EXCEPTIONNELLES****18.1 BLESSURE**

- 18.1.1 Si un accident grave se produit lorsque le ballon est en jeu, l'arbitre doit immédiatement arrêter le jeu et autoriser le personnel médical à pénétrer sur le terrain. 9.1
- L'échange est ensuite rejoué. 6.1.3
- 18.1.2 Si un joueur blessé ne peut pas être remplacé régulièrement ou exceptionnellement, 3 minutes de récupération seront accordées au joueur qui ne pourra en bénéficier qu'une seule fois dans le match. 6.3, 8.1, 8.2
- Si le joueur n'est pas en état de reprendre sa place, son équipe est déclarée incomplète. 6.4.3, 7.3.1

18.2 INCIDENT EXTERIEUR AU JEU

- S'il se produit un incident extérieur au jeu durant le match, le jeu doit être interrompu et l'échange rejoué. 6.1.3

18.3 INTERRUPTIONS PROLONGEES

- 18.3.1 Lorsque des circonstances imprévues interrompent un match, le premier arbitre, les organisateurs et le comité de contrôle, s'il y en a un, décident des mesures à prendre pour rétablir les conditions normales. 6.3
- 18.3.2 Dans le cas d'une ou plusieurs interruptions dont la durée totale est inférieure à 4 heures: 18.3.1
- 18.3.2.1 si le jeu est repris sur le même terrain, le set interrompu reprendra normalement avec les mêmes scores, joueurs et positions. Les résultats des sets précédents resteront acquis; 1, 7.3
- 18.3.2.2 si le match est repris sur un autre terrain, le set interrompu est annulé. Il est rejoué avec les mêmes formations de départ et les mêmes joueurs. Les résultats des sets joués resteront acquis. 7.3



Siehe Regel

18.3.3 Bei einer oder mehreren Unterbrechungen mit einer Gesamtdauer von mehr als 4 Stunden ist das ganze Spiel zu wiederholen. 6.3

19. PAUSEN UND SEITENWECHSEL

19.1 PAUSEN

Alle Pausen zwischen den Sätzen betragen 3 Minuten. 6.2

Während dieser Zeit werden der Seitenwechsel vorgenommen und die Aufstellungen der Mannschaften im Spielberichtsbogen eingetragen. 19.2, 26.2.1.2

Die Pause zwischen dem zweiten und dem dritten Satz kann auf Antrag des Organisators durch das zuständige Gremium bis auf 10 Minuten verlängert werden.

19.2 SEITENWECHSEL

19.2.1 Nach jedem Satz, ausser vor dem entscheidenden Satz, wechseln die Mannschaften die Spielfeldseiten. 7.1

19.2.2 Im entscheidenden Satz wechseln die Mannschaften unverzüglich die Spielfeldseiten, sobald eine Mannschaft 8 Punkte erzielt hat. Die Positionen der Spieler bleiben unverändert. 6.3.2, 7.4.1

Wird der Seitenwechsel nicht vollzogen, wenn die führende Mannschaft 8 Punkte erzielt hat, muss er ausgeführt werden, sobald der Irrtum bemerkt wird. Der Punktstand zum Zeitpunkt des Wechsels bleibt unverändert.



18.3.3 Dans le cas d'une ou plusieurs interruptions dont la durée totale excède 4 heures, le match entier sera rejoué. 6.3

19. ARRETS ENTRE LES SETS ET CHANGEMENT DE CAMP

19.1 ARRETS ENTRE LES SETS

Tous les arrêts entre les sets ont une durée de trois minutes. 6.2

La durée des arrêts comprend le changement de camp et l'enregistrement des formations de départ de chaque équipe sur la feuille de match. 19.2, 26.2.1.2

L'intervalle entre le second et le troisième set peut être allongé jusqu'à 10 minutes par l'organisme compétent à la demande de l'organisateur de la compétition.

19.2 CHANGEMENT DE CAMP

19.2.1 Après chaque set, les équipes changent de camp, à l'exception du set décisif. 7.1

19.2.2 Dans le set décisif, dès qu'une équipe atteint 8 points, les équipes changent de camps sans retard; les positions des joueurs demeurent les mêmes. 6.3.2, 7.4.1

Si le changement ne se fait pas en temps voulu, il doit s'effectuer dès que l'erreur est signalée. Les points marqués au moment du changement restent acquis.



SECHSTES KAPITEL DER LIBERO

Siehe Regel

20. DER LIBERO

20.1 BENENNUNG DES LIBEROS

- 20.1.1 Jede Mannschaft hat das Recht, auf ihrer 12 Spieler umfassenden Liste einen (1) spezialisierten Defensivspieler, den «Libero», zu benennen. 4.1.1
- 20.1.2 Der Libero muss vor dem Spiel auf dem Spielberichtsbogen in eine eigene, dafür vorgesehene Zeile eingetragen werden. Seine Nummer muss ebenfalls auf dem Aufstellungsblatt des ersten Satzes vermerkt werden. 7.3.2
- 20.1.3 Der Libero darf weder Mannschafts- noch Spielkapitän sein. 5.

20.2 AUSRÜSTUNG

Der Libero (oder der neubenannte Libero) muss eine Spielerkleidung, eine Weste bzw. ein Leibchen tragen, dessen Trikot sich zumindest in Farbe von denen der anderen Mannschaftsmitgliedern abhebt. Die Spielerkleidung des Liberos kann ein anderes Design aufweisen, muss aber auf gleiche Art wie die anderen Mannschaftsmitglieder mit Nummern versehen werden. 4.3

20.3 AKTIONEN MIT BETEILIGUNG DES LIBEROS

- 20.3.1 Spielaktionen
- 20.3.1.1 Der Libero darf für jeden Hinterspieler eingetauscht werden. 7.4.1.2
- 20.3.1.2 Er darf nur als Hinterspieler agieren, und es ist ihm nicht erlaubt, einen Angriffsschlag, von wo auch immer (sowohl aus dem Spielfeld als auch aus der Freizone), auszuführen, wenn sich der Ball im Augenblick der Berührung vollständig oberhalb der Netzoberkante befindet. 14.2.2, 14.2.3, 14.3.5
- 20.3.1.3 Er darf weder aufschlagen, blocken noch einen Blockversuch durchführen. 13, 15.1, 15.6.2, 15.6.6
- 20.3.1.4 Ein Spieler darf nach einem oberen (Finger-)Zuspiel des in der Vorderzone befindlichen Liberos den Angriff nicht oberhalb der



CHAPITRE SIX LE JOUEUR LIBERO

Cf. Règles

20. LE JOUEUR LIBERO

20.1 DESIGNATION DU LIBERO

- 20.1.1 Chaque équipe peut inscrire, sur la liste finale des 12 joueurs, un (1) joueur défenseur spécialisé le «Libéro». 4.1.1
- 20.1.2 Le Libéro doit être enregistré avant le match sur la feuille de match dans la ligne spéciale prévue à cet effet. Son numéro doit être aussi indiqué sur la fiche de position du premier set. 7.3.2
- 20.1.3 Le Libéro ne peut être ni capitaine d'équipe ni capitaine en jeu. 5.

20.2 EQUIPEMENT

Le joueur Libéro doit porter un uniforme (ou une casaque/chasuble pour le Libéro nouvellement désigné) dont au moins le maillot doit contraster nettement avec la couleur des maillots du reste de l'équipe. L'uniforme du Libéro peut avoir un dessin particulier, mais il doit être numéroté comme le reste de l'équipe. 4.3

20.3 ACTIONS PERMISES AU LIBERO

- 20.3.1 Les actions de jeu
- 20.3.1.1 Le Libéro peut remplacer n'importe quel joueur de la ligne arrière. 7.4.1.2
- 20.3.1.2 Il ne peut jouer que comme joueur arrière et n'est pas autorisé à effectuer une frappe d'attaque d'où que ce soit (y compris le terrain de jeu et la zone libre) si, au moment du contact, le ballon est entièrement au-dessus du bord supérieur du filet. 14.2.2, 14.2.3, 14.3.5
- 20.3.1.3 Il ne peut ni servir, ni contrer ou tenter de contrer. 13, 15.1, 15.6.2, 15.6.6
- 20.3.1.4 Un ballon provenant d'une passe en touche haute effectuée par un Libéro dans la zone avant ne peut être attaqué plus haut que le bord

Netzoberkante ausführen. Erfolgt die gleiche Aktion des Liberos hinter der Vorderzone, bestehen beim Angriff keine Einschränkungen.

- 20.3.2 Austausch von Spielern
- 20.3.2.1 Austauschaktionen mit dem Libero zählen nicht als reguläre Auswechslungen. Sie sind in ihrer Anzahl unbeschränkt, es muss aber mindestens ein Spielzug zwischen zwei Austauschaktionen liegen. Ein Libero kann nur durch denjenigen Spieler wieder ausgetauscht werden, für den er eingetauscht wurde. 8.
- 20.3.2.2 Austauschaktionen dürfen nur stattfinden während der Ball aus dem Spiel ist und vor dem Pfiff zur Ausführung des Aufschlags. 13.3
- Am Anfang eines jeden Satzes darf der Libero das Spielfeld erst dann betreten, nachdem der zweite Schiedsrichter die Startaufstellung kontrolliert hat. 7.3.2, 13.1
- 20.3.2.3 Eine Austauschaktion nach dem Pfiff zur Ausführung des Aufschlags, aber bevor der Ball beim Aufschlag geschlagen wird, sollte nicht zurückgewiesen werden. Nach dem Ende des Spielzuges muss eine mündliche Verwarnung erfolgen. 13.3, 13.4, 22.1
- Für nachfolgende zu späte Austauschaktionen muss eine Sanktion wegen Verzögerung erteilt werden. 17.2
- 20.3.2.4 Sowohl der Libero als auch der an der Austauschaktion beteiligte Spieler dürfen das Spielfeld nur über die vor der Mannschaftsbank befindliche Seitenlinie zwischen der Angriffslinie und der Grundlinie betreten oder verlassen. Abb. 1a
- 20.3.3 Benennung eines neuen Liberos
- 20.3.3.1 Im Falle einer Verletzung des eingetragenen Liberos kann der Trainer nach Genehmigung des ersten Schiedsrichters einen anderen Spieler als neuen Libero benennen. Dieser Spieler darf sich zum Zeitpunkt der Neubenennung nicht auf dem Spielfeld befinden.
- Der verletzte Libero darf nicht wieder in das Spiel zurückkehren.
- Der neubenannte Libero agiert als Libero für den Rest des Spiels.
- 20.3.3.2 Im Falle der Neubenennung eines Liberos muss dessen Spielernummer in die Rubrik «Bemerkungen» des Spielberichts bogens und in das Aufstellungsblatt des folgenden Satzes eingetragen werden. 7.3.2, 20.1.2, 26.2.2.7

supérieur du filet. Si le Libéro effectue la même action derrière sa zone avant, le ballon peut être attaqué librement.

- 20.3.2 Changement de joueurs
- 20.3.2.1 Le changement d'un joueur par un Libéro n'est pas comptabilisé comme un remplacement régulier. Leur nombre n'est pas limité, mais il doit y avoir au moins un échange de jeu entre chacun d'eux. Le Libéro ne peut être changé que par le joueur qu'il a lui-même changé. 8.
- 20.3.2.2 Les changements doivent avoir lieu pendant que le ballon est mort et avant le coup de sifflet pour le service. 13.3
- Avant le début d'un set, le libéro ne peut pas entrer sur le terrain tant que le second arbitre n'a pas vérifié la formation de départ. 7.3.2, 13.1
- 20.3.2.3 Un changement effectué après le coup de sifflet de remise en jeu mais avant la frappe de service ne doit pas être refusé, mais fera l'objet d'un avertissement oral dès la fin de l'échange de jeu. 13.3, 13.4, 22.1
- Toute répétition d'un tel changement tardif sera sanctionnée comme un retard de jeu. 17.2
- 20.3.2.4 Le Libéro et le joueur changé ne peuvent entrer ou sortir du terrain que par la ligne de côté, devant le banc de leur équipe, entre la ligne d'attaque et la ligne de fond. Fig.1a
- 20.3.3 Désignation d'un nouveau Libéro
- 20.3.3.1 En cas de blessure du Libéro désigné, et avec l'approbation préalable du premier arbitre, l'entraîneur peut désigner comme nouveau Libéro n'importe quel joueur non présent sur le terrain au moment de cette nouvelle désignation.
- Le Libéro blessé n'est pas autorisé à revenir sur le terrain pour finir le match.
- Le joueur ainsi désigné comme nouveau Libéro ne pourra jouer que Libéro pendant le reste du match.
- 20.3.3.2 En cas de désignation d'un nouveau Libéro, le numéro de ce joueur doit être enregistré sur la feuille de match dans la section «Remarques» ainsi que sur la fiche de position du set suivant. 7.3.2, 20.1.2, 26.2.2.7



SIEBTES KAPITEL VERHALTEN DER TEILNEHMER

Siehe Regel

21. ANFORDERUNGEN AN DAS VERHALTEN

21.1 SPORTLICHES VERHALTEN

21.1.1 Die Teilnehmer müssen die «Offiziellen Volleyball-Regeln» kennen und sie befolgen.

21.1.2 Die Entscheidungen der Schiedsrichter sind in sportlichem Geist widerspruchslos anzuerkennen.

Im Zweifelsfalle kann nur der Spielkapitän eine Erläuterung verlangen. 5.1.2.1

21.1.3 Die Teilnehmer haben Handlungen und Haltungen zu unterlassen, die darauf abzielen, Entscheidungen der Schiedsrichter zu beeinflussen oder von der eigenen Mannschaft begangene Fehler zu vertuschen.

21.2 FAIR PLAY

21.2.1 Die Teilnehmer haben sich im Geiste des FAIR PLAY respektvoll und höflich nicht nur gegenüber den Schiedsrichtern, sondern auch gegenüber anderen Offiziellen, Gegnern, Mitspielern und Zuschauern zu verhalten.

21.2.2 Kommunikation zwischen allen Mannschaftsmitgliedern während des Spiels ist erlaubt. 5.2.3.4



CHAPITRE SEPT

CONDUITE DES PARTICIPANTS

Cf. Règles

21. CONDUITE EXIGEE

21.1 CONDUITE SPORTIVE

21.1.1 Les participants doivent connaître les «Règles officielles du Volleyball» et les appliquer strictement.

21.1.2 Les participants doivent accepter avec esprit sportif les décisions des arbitres, sans les discuter.

En cas de doute, seul le capitaine en jeu peut demander des éclaircissements. 5.1.2.1

21.1.3 Les participants doivent s'abstenir de toute action ou attitude visant à influencer les décisions des arbitres ou couvrir les fautes commises par leur équipe.

21.2 FAIR PLAY

21.2.1 Les participants doivent se conduire respectueusement et courtoisement dans un esprit de FAIR PLAY, non seulement à l'égard des arbitres, mais aussi à l'égard des autres officiels, des adversaires, des partenaires et des spectateurs.

21.2.2 Tous les membres de l'équipe peuvent librement communiquer entre eux pendant le match. 5.2.3.4

22. UNKORREKTES VERHALTEN UND SANKTIONEN

22.1 GERINGFÜGIGE UNKORREKTHEITEN

Geringfügige Unkorrektheiten werden nicht mit Sanktionen belegt. Der 1. Schiedsrichter hat die Aufgabe vorzubeugen, dass dabei nicht ein Ausmass erreicht wird, das Sanktionen zur Folge hätte. Dies geschieht durch Verwarnung eines Mannschaftsmitglieds oder der Mannschaft über den Mannschaftskapitän (verbal oder mittels Handzeichen). 5.1.2, 22.3

Diese Verwarnung ist keine Bestrafung und hat keine unmittelbaren Folgen. Sie wird nicht im Spielberichtsbogen eingetragen.

22.2 UNKORREKTES VERHALTEN, DAS SANKTIONEN ZUR FOLGE HAT

Unkorrektes Verhalten eines Mannschaftsmitglieds gegenüber Offiziellen, Gegnern, Mitspielern oder Zuschauern wird je nach Schwere des Vergehens in drei Kategorien unterteilt. 4.1.1

22.2.1 Ungebührliches Verhalten: Verstoss gegen den Anstand oder die Moral, verächtliche Äusserungen.

22.2.2 Beleidigendes Verhalten: Diffamierende oder beleidigende Äusserungen oder Gesten.

22.2.3 Tätlichkeit: Tatsächlicher oder versuchter physischer Angriff.

22.3 SKALA DER SANKTIONEN

Abb. 9

Je nach Schwere des Vergehens sind nach dem Urteil des 1. Schiedsrichters folgende Sanktionen anzuwenden und im Spielberichtsbogen einzutragen: 22.2, 26.2.2.6

22.3.1 Bestrafung:

Das erste ungebührliche Verhalten eines beliebigen Mannschaftsmitglieds in einem Spiel wird mit einem Spielzugverlust bestraft. 4.1.1, 22.2.1

22.3.2 Hinausstellung:

22.3.2.1 Ein hinausgestelltes Mannschaftsmitglied darf für den Rest des Satzes nicht spielen und muss auf der Straffläche ohne weitere Folgen Platz nehmen. 1.4.5, 4.1.1, 5.2.1, 5.3.2

22. COMPORTEMENT INCORRECT ET SANCTIONS

22.1 COMPORTEMENT INCORRECT MINEUR

Les comportements incorrects mineurs ne sont pas sanctionnés. Il appartient au premier arbitre d'éviter que les équipes s'approchent d'une attitude sanctionnable en donnant un signal d'avertissement verbal ou manuel à un membre de l'équipe ou à l'équipe par l'intermédiaire du capitaine en jeu. 5.1.2, 22.3

Cet avertissement ne constitue pas une sanction et n'entraîne aucune conséquence immédiate. Il ne doit pas être enregistré sur la feuille de match.

22.2 COMPORTEMENT INCORRECT ENTRAINANT DES SANCTIONS

Le comportement incorrect d'un membre d'une équipe envers les officiels, les adversaires, les co-équipiers ou le public est classé selon trois catégories, suivant la gravité des actes. 4.1.1

22.2.1 Conduite grossière: acte contraire aux bonnes manières, à la moralité, ou expression de mépris.

22.2.2 Conduite injurieuse: gestes ou propos insultants ou diffamatoires.

22.2.3 Agression: attaque physique ou tentative d'agression.

22.3 ECHELLE DES SANCTIONS

Fig. 9

Suivant la gravité de la faute, selon le jugement du premier arbitre, les sanctions à appliquer et enregistrer sur la feuille de match sont les suivantes: 22.2, 26.2.2.6

22.3.1 Pénalisation:

La première conduite grossière dans le match par n'importe quel membre de l'équipe est sanctionnée par la perte de l'échange de jeu. 4.1.1, 22.2.1

22.3.2 Expulsion:

22.3.2.1 Le membre de l'équipe qui est l'objet d'une expulsion ne peut plus jouer pour le reste du set et doit demeurer assis dans l'aire de pénalité derrière le banc de son équipe, sans autre conséquence. 1.4.5, 4.1.1, 5.2.1, 5.3.2

	Ein hinausgestellter Trainer verliert sein Recht, im laufenden Satz einzugreifen, und muss auf der Straffläche Platz nehmen.	Abb.1a, Abb.1b
22.3.2.2	Das erste beleidigende Verhalten eines Mannschaftsmitglieds wird mit einer Hinausstellung ohne weitere Folgen geahndet.	4.1.1, 22.2.2
22.3.2.3	Das zweite ungebührliche Verhalten desselben Mannschaftsmitglieds im selben Spiel wird mit einer Hinausstellung ohne weitere Folgen geahndet.	4.1.1, 22.2.1
22.3.3	Disqualifikation	
22.3.3.1	Ein disqualifiziertes Mannschaftsmitglied muss den Wettkampfbereich für den Rest des Spiels ohne weitere Folgen verlassen.	4.1.1 Abb.1a
22.3.3.2	Die erste Tätlichkeit wird mit einer Disqualifikation ohne weitere Folgen geahndet.	22.2.3
22.3.3.3	Das zweite beleidigende Verhalten desselben Mannschaftsmitglieds im selben Spiel wird mit einer Disqualifikation ohne weitere Folgen geahndet.	4.1.1, 22.2.2
22.3.3.4	Das dritte ungebührliche Verhalten desselben Mannschaftsmitglieds im selben Spiel wird mit einer Disqualifikation ohne weitere Folgen geahndet.	4.1.1, 22.2.1
22.4	ANWENDUNG DER SANKTIONEN FÜR UNKORREKTES VERHALTEN	
22.4.1	Alle Sanktionen für unkorrektes Verhalten sind persönliche Sanktionen, gültig für das gesamte Spiel und werden im Spielberichtsbogen eingetragen.	22.3, 26.2.2.6
22.4.2	Die Wiederholung eines unkorrekten Verhaltens durch dasselbe Mannschaftsmitglied im selben Spiel wird stufenweise geahndet (für jedes weitere Vergehen erhält das Mannschaftsmitglied eine höhere Sanktion).	4.1.1, 22.2, 22.3 Abb. 9
22.4.3	Eine Hinausstellung oder eine Disqualifikation nach einem beleidigenden Verhalten oder nach einer Tätlichkeit erfordert keine vorausgegangene Sanktion.	22.2, 22.3



Cf. Règles

	Un entraîneur expulsé perd le droit d'intervenir dans le set et doit demeurer assis dans l'aire de pénalité derrière le banc de son équipe.	Fig. 1a, Fig. 1b
22.3.2.2	La première conduite injurieuse d'un membre d'une équipe est sanctionnée par une expulsion, sans autre conséquence.	4.1.1, 22.2.2
22.3.2.3	Le second cas de conduite grossière par un même joueur dans le même match est sanctionné par une expulsion, sans autre conséquence.	4.1.1, 22.2.1
22.3.3	Disqualification	
22.3.3.1	Un membre de l'équipe qui est disqualifié doit quitter l'aire de contrôle de la compétition pour le restant du match, sans autre conséquence.	4.1.1 Fig. 1a
22.3.3.2	La première agression est sanctionnée par une disqualification, sans autre conséquence.	22.2.3
22.3.3.3	La répétition d'une conduite injurieuse dans le même match par le même membre d'une équipe est sanctionnée par une disqualification, sans autre conséquence.	4.1.1, 22.2.2
22.3.3.4	Le troisième cas de conduite grossière dans le même match par le même membre d'une équipe est sanctionné par une disqualification, sans autre conséquence.	4.1.1, 22.2.1
22.4	APPLICATION DES SANCTIONS POUR COMPORTEMENT INCORRECT	
22.4.1	Toutes les sanctions pour comportement incorrect sont des sanctions individuelles; elles demeurent en vigueur pour toute la durée d'un match et sont enregistrées sur la feuille de match.	22.3, 26.2.2.6
22.4.2	La répétition d'un comportement incorrect par le même membre d'une équipe au cours du même match est sanctionnée progressivement (le membre de l'équipe se voit infliger une sanction plus sévère pour chaque infraction successive).	4.1.1, 22.2, 22.3 Fig. 9
22.4.3	L'expulsion ou la disqualification due à une conduite injurieuse ou une agression ne demande pas de sanction préalable.	22.2, 22.3



Siehe Regel

22.5 UNKORREKTES VERHALTEN VOR UND ZWISCHEN DEN SÄTZEN

Jedes unkorrekte Verhalten vor und zwischen den Sätzen wird gemäss Regel 22.3 geahndet, und die Sanktionen werden im folgenden Satz wirksam.

19.1,
22.2

22.6 KARTEN FÜR SANKTIONEN

Verwarnung:	verbal oder mittels Handzeichen, keine Karte	22.1
Bestrafung:	gelbe Karte	22.3.1
Hinausstellung:	rote Karte	22.3.2
Disqualifikation:	gelbe und rote Karte (zusammen)	22.3.3



22.5 **COMPORTEMENT INCORRECT AVANT ET ENTRE LES SETS**

Tout comportement incorrect avant ou entre les sets est sanctionné selon la Règle 22.3 et les sanctions sont appliquées au set suivant.

19.1,

22.2

22.6 **CARTONS DE PENALITE**

Avertissement:	donné oralement ou par geste, pas de carton	22.1
Pénalité:	carton jaune	22.3.1
Expulsion:	carton rouge	22.3.2
Disqualification:	cartons jaune + rouge (simultanément)	22.3.3



TEIL II

DAS SCHIEDSGERICHT, IHRE ZUSTÄNDIGKEITEN UND DIE OFFIZIELLEN ZEICHEN



SECTION II

**LES ARBITRES,
LEURS
RESPONSABILITES
ET
LES GESTES OFFICIELS**



ACHTES KAPITEL SCHIEDSGERICHT

Siehe Regel

23. DAS SCHIEDSGERICHT UND VERFAHRENSWEISEN

23.1 ZUSAMMENSETZUNG

Das Schiedsgericht für ein Spiel setzt sich aus folgenden Offiziellen zusammen:

- dem ersten Schiedsrichter 24.
- dem zweiten Schiedsrichter 25.
- dem Schreiber 26.
- vier (zwei) Linienrichtern 27.

Ihr Standort ist in Abb. 10 dargestellt

Für «World»- und «Official»-Wettbewerbe der FIVB ist ein Schreiber-Assistent erforderlich.

23.2 VERFAHRENSWEISEN

23.2.1 Nur der erste und der zweite Schiedsrichter dürfen während des Spiels mit einer Pfeife Signale geben:

23.2.1.1 Der erste Schiedsrichter pfeift zur Ausführung des Aufschlags, der den Spielzug eröffnet. 6.1.3, 13.3

23.2.1.2 Der erste und der zweite Schiedsrichter pfeifen das Ende des Spielzugs, wenn sie sicher sind, dass ein Fehler begangen wurde und sie die Art des Fehlers erkannt haben.

23.2.2 Ist der Ball aus dem Spiel, dürfen sie pfeifen, um anzuzeigen, dass sie einen Antrag einer Mannschaft genehmigen oder zurückweisen. 9.2, 5.1.2

23.2.3 Unverzüglich nach dem Pfiff eines Schiedsrichters zur Beendigung des Spielzugs müssen sie mit offiziellen Handzeichen folgendes anzeigen: 23.2.1.2, 28.1



CHAPITRE HUIT ARBITRES

Cf. Règles

23. CORPS ARBITRAL ET PROCEDURES

23.1 COMPOSITION

Le corps arbitral pour un match est composé des officiels suivants:

- le premier arbitre 24.
- le second arbitre 25.
- le marqueur 26.
- quatre (deux) juges de ligne 27.

Leur emplacement est indiqué dans la Figure 10.

Pour les Compétitions FIVB mondiales et officielles, il est obligatoire d'avoir un marqueur adjoint.

23.2 PROCEDURES

23.2.1 Seuls le premier et le second arbitre peuvent siffler pendant le match:

23.2.1.1 le premier arbitre siffle pour ordonner le service qui commence un échange de jeu; 6.1.3, 13.3

23.2.1.2 le premier et le second arbitre sifflent la fin de l'échange, à condition qu'ils soient sûrs qu'une faute a été commise et qu'ils en connaissent la nature.

23.2.2 Ils peuvent siffler pendant un arrêt de jeu pour indiquer qu'ils autorisent ou repoussent la demande d'une équipe. 5.1.2, 9.2

23.2.3 Immédiatement après le coup de sifflet de l'arbitre signalant la fin de l'échange, les arbitres doivent indiquer à l'aide du geste officiel: 23.2.1.2, 28.1



Siehe Regel

23.2.3.1 Pfeift der erste Schiedsrichter den Fehler, zeigt er an:

- a) die Mannschaft, die aufgeschlagen wird,
- b) die Art des Fehlers,
- c) den Spieler, der den Fehler begangen hat (falls erforderlich).

13.2.2

Der zweite Schiedsrichter wiederholt die Handzeichen des ersten Schiedsrichters.

23.2.3.2 Pfeift der zweite Schiedsrichter den Fehler, zeigt er an:

- a) die Art des Fehlers,
- b) den Spieler, der den Fehler begangen hat (falls erforderlich),
- c) die Mannschaft, die aufgeschlagen wird, dem Handzeichen des ersten Schiedsrichters folgend.

In diesem Fall zeigt der erste Schiedsrichter nur die Mannschaft an, die aufgeschlagen wird, nicht aber die Art des Fehlers und nicht den Spieler, der den Fehler begangen hat.

23.2.3.3 Im Falle eines Doppelfehlers zeigen beide Schiedsrichter an:

- a) die Art des Fehlers,
- b) die Spieler, die die Fehler begangen haben (falls erforderlich),
- c) die Mannschaft, die erneut aufgeschlagen wird (wie vom ersten Schiedsrichter bestimmt).

23.2.3.1 Si la faute a été sifflée par le premier arbitre, celui-ci indique:

- a) l'équipe qui va servir,
- b) la nature de la faute,
- c) le joueur fautif (si nécessaire).

13.2.2

Le second arbitre suit les indications du premier arbitre en répétant ses signaux.

23.2.3.2 Si la faute a été sifflée par le second arbitre, celui-ci indique:

- a) la nature de la faute,
- b) le joueur fautif (si nécessaire),
- c) l'équipe qui va servir en suivant le premier arbitre et en imitant son signal.

Dans ce cas, le premier arbitre n'indique ni la faute ni le joueur fautif, mais uniquement l'équipe qui va servir.

23.2.3.3 Dans le cas d'une double faute, les deux arbitres indiquent:

- a) la nature de la faute,
- b) les joueurs fautifs (si nécessaire),
- c) l'équipe qui va servir, comme indiqué par le premier arbitre.



Siehe Regel

24. ERSTER SCHIEDSRICHTER

24.1 STANDORT

Der erste Schiedsrichter übt seine Tätigkeit auf einem Schiedsrichterstuhl, der sich in der Verlängerung eines der Netzenden befindet, sitzend oder stehend aus. Seine Augenhöhe muss sich ungefähr 50 cm über der Netzoberkante befinden.

Abb.1a,
Abb.1b,
Abb.10

24.2 BEFUGNISSE

24.2.1 Der erste Schiedsrichter leitet das Spiel von Anfang bis Ende mit Entscheidungsbefugnis über alle Mitglieder des Schiedsgerichts und der Mannschaften. 4.1.1, 6.3

Während des Spiels sind seine Entscheidungen endgültig. Er ist berechtigt, die Entscheidungen der anderen Mitglieder des Schiedsgerichts aufzuheben, wenn er feststellt, dass diese sich geirrt haben.

Der erste Schiedsrichter kann ein Mitglied des Schiedsgerichts, das seine Aufgaben nicht ordnungsgemäss erfüllt, sogar ersetzen lassen.

24.2.2 Der erste Schiedsrichter kontrolliert auch die Arbeit der Ballholer, der Wischer und der Mobber. 3.3

24.2.3 Der erste Schiedsrichter hat das Recht, über alles zu entscheiden, was das Spiel betrifft, auch über das, was in den Regeln nicht festgelegt ist.

24.2.4 Der erste Schiedsrichter erlaubt keine Diskussionen über seine Entscheidungen. 21.1.2

Jedoch gibt der erste Schiedsrichter auf Verlangen des Spielkapitäns diesem eine Erläuterung über die Anwendung oder Auslegung der Regeln, die seiner Entscheidung zugrunde liegen. 5.1.2.1

Ist der Spielkapitän mit der Erläuterung des ersten Schiedsrichters nicht einverstanden und entscheidet sich, gegen diese Entscheidung zu protestieren, so muss er sich sofort das Recht vorbehalten, am Ende des Spiels diesen Protest aktenkundig zu machen und niederzuschreiben. Der erste Schiedsrichter hat dieses Recht des Spielkapitäns zu akzeptieren. 5.1.2.1,
5.1.3.2,
26.2.3.2

24. PREMIER ARBITRE

24.1 EMPLACEMENT

Le premier arbitre remplit ses fonctions assis ou debout sur une plate-forme située à l'une des extrémités du filet. Sa vue doit se situer approximativement à 50 cm au-dessus du filet.

Fig. 1a,
Fig. 1b,
Fig. 10

24.2 AUTORITE

24.2.1 Le premier arbitre dirige le match du début à la fin. Il a autorité sur tous les membres du corps arbitral et les membres des équipes. 4.1.1, 6.3

Pendant le match, les décisions du premier arbitre sont souveraines. Il est autorisé à annuler les décisions des autres membres du corps arbitral s'il juge qu'elles sont erronées.

Le premier arbitre peut même remplacer un membre du corps arbitral qui ne remplit pas correctement ses fonctions.

24.2.2 Le premier arbitre contrôle aussi le travail des ramasseurs de ballons, des essuyeurs et des balayeurs. 3.3

24.2.3 Le premier arbitre a le pouvoir de décider sur toutes les questions du jeu, y compris celles qui ne sont pas prévues par les Règles.

24.2.4 Le premier arbitre ne doit pas permettre qu'on discute ses décisions. 21.1.2

Cependant, à la demande du capitaine en jeu, le premier arbitre donnera des explications sur l'application ou l'interprétation des Règles sur lesquelles il a fondé sa décision. 5.1.2.1

Si le capitaine en jeu n'est pas d'accord avec les explications du premier arbitre et choisit de contester une telle décision, il doit immédiatement réserver son droit d'enregistrer cette réclamation dès la fin du match. Le premier arbitre doit autoriser ce droit au capitaine en jeu. 5.1.2.1,
5.1.3.2,
26.2.3.2



Siehe Regel

24.2.5	Der erste Schiedsrichter muss vor und während des Spiels verantwortlich beurteilen, ob die Spielfläche, die Ausrüstung und die äusseren Bedingungen den Spielerfordernissen entsprechen.	Erstes Kapitel
24.3	ZUSTÄNDIGKEITEN	
24.3.1	Vor dem Spiel hat der erste Schiedsrichter:	
24.3.1.1	den Zustand der Spielfläche, der Bälle und der weiteren Ausrüstung zu überprüfen;	Erstes Kapitel
24.3.1.2	mit den Mannschaftskapitänen die Auslosung durchzuführen;	7.1
24.3.1.3	das Einspielen der Mannschaften zu überwachen.	7.2
24.3.2	Während des Spiels hat nur der erste Schiedsrichter die Befugnis:	
24.3.2.1	den Mannschaften Verwarnungen auszusprechen;	22.1
24.3.2.2	unkorrektes Verhalten und Verzögerungen zu ahnden;	17.2, 22.2
24.3.2.3	zu entscheiden über:	
	a) Fehler des Aufschlagspielers und Positionsfehler der aufschlagenden Mannschaft einschliesslich Sichtblock;	7.4, 13.4, 13.5, 13.7.1
	b) Fehler beim Spielen des Balles;	10.3
	c) Fehler oberhalb des Netzes und am oberen Teil des Netzes;	12.4.1, 12.4.4
	d) Fehler bei Angriffsschlägen des Liberos und von Hinterspielern;	14.3.3, 14.3.5
	e) Angriffsschläge eines Spielers nach einem oberen (Finger-) Zuspriel des in der Vorderzone befindlichen Liberos;	14.3.6
	f) Bälle, die die senkrechte Ebene unterhalb des Netzes durchqueren.	9.4.5
24.3.3	Am Ende des Spiels unterschreibt er den Spielberichtsbogen.	26.2.3.3



24.2.5	Le premier arbitre a la responsabilité de décider avant et pendant le match si l'aire de jeu, l'équipement et les conditions sont propres ou non au jeu.	Chapitre I
24.3	RESPONSABILITES	
24.3.1	Avant le match, le premier arbitre:	
24.3.1.1	inspecte les conditions de l'aire de jeu, les ballons et les autres équipements;	Chapitre I
24.3.1.2	effectue le tirage au sort en présence des capitaines d'équipe;	7.1
24.3.1.3	contrôle l'échauffement des équipes.	7.2
24.3.2	Pendant le match, seul le premier arbitre est autorisé à:	
24.3.2.1	donner un avertissement aux équipes;	22.1
24.3.2.2	sanctionner les comportements incorrects et les retards de jeu;	17.2, 22.2
24.3.2.3	décider:	
	a) des fautes du joueur au service et de positions de l'équipe au service, y compris l'écran;	7.4, 13.4, 13.5, 13.7.1
	b) des fautes de touche du ballon;	10.3
	c) des fautes au-dessus du filet et sur sa partie supérieure;	12.4.1, 12.4.4
	d) des fautes de frappe d'attaque du Libéro et des joueurs de la ligne arrière;	14.3.3, 14.3.5
	e) de la frappe d'attaque effectuée par un joueur sur un ballon venant d'une passe haute avec les doigts effectuée par le Libéro dans la zone d'attaque;	14.3.6
	f) du franchissement par le ballon de l'espace situé sous le filet.	9.4.5
24.3.3	Il vérifie et signe la feuille de match à la fin du match.	26.2.3.3



Siehe Regel

25. ZWEITER SCHIEDSRICHTER

25.1 STANDORT

Der zweite Schiedsrichter übt seine Tätigkeit stehend ausserhalb des Spielfeldes, in der Nähe des Pfostens, auf der dem ersten Schiedsrichter gegenüberliegenden Seite und ihm zugewandt aus. Abb. 1a, Abb. 1b, Abb. 10

25.2 BEFUGNISSE

25.2.1 Der zweite Schiedsrichter ist der Assistent des ersten Schiedsrichters, hat aber auch seine eigenen Zuständigkeiten. 25.3

Falls der erste Schiedsrichter nicht mehr in der Lage ist, seine Tätigkeit fortzusetzen, kann der zweite Schiedsrichter den ersten Schiedsrichter ersetzen.

25.2.2 Der zweite Schiedsrichter kann ohne zu pfeifen auch Fehler ausserhalb seiner Zuständigkeit anzeigen, darf aber gegenüber dem ersten Schiedsrichter nicht darauf beharren. 25.3

25.2.3 Der zweite Schiedsrichter überwacht die Arbeit des Schreibers (der Schreiber). 26.2

25.2.4 Der zweite Schiedsrichter überwacht die Mannschaftsmitglieder auf der Mannschaftsbank und meldet deren unkorrektes Verhalten dem ersten Schiedsrichter. 4.2.1

25.2.5 Der zweite Schiedsrichter überwacht die Spieler auf den Aufwärmflächen. 4.2.3

25.2.6 Der zweite Schiedsrichter genehmigt Spielunterbrechungen, kontrolliert deren Dauer und weist unberechtigte Anträge zurück. 16, 16.6, 26.2.2.3

25.2.7 Der zweite Schiedsrichter kontrolliert die Anzahl der von jeder Mannschaft in Anspruch genommenen Auszeiten und Auswechslungen und zeigt bei der zweiten Auszeit sowie bei der fünften und sechsten Auswechslung die entsprechende Anzahl dem ersten Schiedsrichter und dem betreffenden Trainer an. 16.1, 26.2.2.3

25.2.8 Im Falle der Verletzung eines Spielers genehmigt der zweite Schiedsrichter eine ausnahmsweise Auswechslung oder bewilligt eine Wiederherstellungszeit von 3 Minuten. 8.2, 18.1.2

25. SECOND ARBITRE

25.1 EMPLACEMENT

Le second arbitre remplit ses fonctions debout, hors du terrain de jeu, à proximité du poteau situé du côté opposé et en face du premier arbitre. Fig. 1a, Fig. 1b, Fig. 10

25.2 AUTORITE

25.2.1 Le second arbitre est l'assistant du premier arbitre, mais a aussi son propre champ de compétence. 25.3

Le second arbitre peut remplacer le premier arbitre si celui-ci devient incapable d'assurer sa tâche.

25.2.2 Le second arbitre peut aussi, sans siffler, signaler les fautes hors de sa compétence, mais il ne doit pas insister auprès du premier arbitre. 25.3

25.2.3 Le second arbitre contrôle le travail du/des marqueur(s). 26.2

25.2.4 Le second arbitre contrôle les membres des équipes sur le banc de touche et rapporte au premier arbitre tout comportement incorrect. 4.2.1

25.2.5 Le second arbitre contrôle les joueurs dans l'aire d'échauffement. 4.2.3

25.2.6 Le second arbitre autorise les interruptions, en contrôle la durée et repousse les demandes non fondées. 16, 16.6, 26.2.2.3

25.2.7 Le second arbitre contrôle le nombre des temps-morts et des remplacements utilisés par chaque équipe et signale au premier arbitre et à l'entraîneur concerné le 2e temps-mort et les 5e et 6e remplacements de joueurs. 16.1, 26.2.2.3

25.2.8 En cas de blessure d'un joueur, le second arbitre autorise le remplacement exceptionnel ou accorde un temps de récupération de 3 minutes. 8.2, 18.1.2



Siehe Regel

25.2.9 Der zweite Schiedsrichter überprüft den Zustand des Fussbodens, vor allem in der Vorderzone. Ebenso überprüft er während des Spiels, ob die Bälle den Regeln entsprechen. 1.2.1, 3.

25.2.10 Der zweite Schiedsrichter überwacht die Mannschaftsmitglieder auf den Strafflächen und informiert den ersten Schiedsrichter über deren unsportliches Verhalten. 1.4.5 22.3.2

25.3 ZUSTÄNDIGKEITEN

25.3.1 Zu Beginn jedes Satzes, beim Seitenwechsel im entscheidenden Satz und immer, wenn es erforderlich ist, überprüft der zweite Schiedsrichter, ob die jeweiligen Positionen der Spieler auf dem Feld mit den auf den Aufstellungsblättern vermerkten übereinstimmen. 5.2.3.1, 7.3.2, 7.3.5, 19.2.2

25.3.2 Während des Spiels entscheidet der zweite Schiedsrichter, pfeift und zeigt an:

25.3.2.1 das Eindringen in die gegnerische Spielfeldhälfte und in den gegnerischen Raum unter dem Netz; 12.2

25.3.2.2 Positionsfehler der annehmenden Mannschaft; 7.5

25.3.2.3 die unzulässige Berührung des unteren Teils des Netzes, oder der Antenne auf seiner Seite des Feldes; 12.3.1

25.3.2.4 jeden ausgeführten Block eines Hinterspielers oder Blockversuch des Liberos; 14.3.3, 15.6.2, 15.6.6

25.3.2.5 den Kontakt des Balles mit einem fremden Gegenstand oder mit dem Boden, falls der erste Schiedsrichter nicht in der Lage ist, die Berührung zu sehen. 9.4.1, 9.4.2, 9.4.3, 9.4.4

25.3.3 Am Ende des Spiels unterschreibt er den Spielberichtsbogen. 26.2.3.3



Cf. Règles

25.2.9	Le second arbitre vérifie l'état du sol, principalement dans la zone avant. Il vérifie aussi pendant le match que les ballons remplissent toujours les conditions réglementaires.	1.2.1, 3.
25.2.10	Le second arbitre contrôle les membres des équipes dans les aires de pénalité et rapporte au premier arbitre tout comportement incorrect.	1.4.5, 22.3.2
25.3	RESPONSABILITES	
25.3.1	Au commencement de chaque set, au changement de camps dans le set décisif et chaque fois que c'est nécessaire, le second arbitre vérifie que les positions effectives des joueurs sur le terrain correspondent à celles portées sur les fiches de position.	5.2.3.1, 7.3.2, 7.3.5, 19.2.2
25.3.2	Pendant le match, le second arbitre décide, siffle et signale:	
25.3.2.1	la pénétration dans le terrain adverse et l'espace sous le filet;	12.2
25.3.2.2	les fautes de position de l'équipe en réception;	7.5
25.3.2.3	les fautes de contact du filet dans sa partie inférieure et celles du contact de l'antenne situé de son côté;	12.3.1
25.3.2.4	tout contre effectif effectué par un joueur de la ligne arrière ou une tentative de contre du Libéro;	14.3.3, 15.6.2, 15.6.6
25.3.2.5	le contact du ballon avec un objet extérieur ou avec le sol lorsque le premier arbitre n'est pas en position pour juger ce contact.	9.4.1, 9.4.2, 9.4.3, 9.4.4
25.3.3	A la fin du match, il signe la feuille de match.	26.2.3.3



Siehe Regel

26. SCHREIBER

26.1 STANDORT

Der Schreiber erfüllt seine Aufgaben am Schrebertisch auf der dem ersten Schiedsrichter gegenüberliegenden Seite des Feldes und ihm zugewandt. Abb. 1a, Abb. 1b, Abb. 10

26.2 ZUSTÄNDIGKEITEN

Er führt den Spielberichtsbogen entsprechend den Regeln, wobei er mit dem zweiten Schiedsrichter zusammenarbeitet.

Er benutzt einen Summer oder ein anderes akustisches Gerät, um im Rahmen seiner Zuständigkeiten den Schiedsrichtern Zeichen zu geben.

26.2.1 Vor dem Spiel bzw. Satz hat der Schreiber:

26.2.1.1 die Angaben über das Spiel und die Mannschaften entsprechend den gültigen Regularien einzutragen und die Unterschriften der Kapitäne und Trainer zu beschaffen; 4.1, 5.1.1, 5.2.2

26.2.1.2 die Anfangsaufstellung jeder Mannschaft vom Aufstellungsblatt zu übertragen. Wenn er das Aufstellungsblatt nicht rechtzeitig erhält, teilt er dies unverzüglich dem zweiten Schiedsrichter mit; 5.2.3.1, 7.3.2

26.2.1.3 die Nummer und den Namen des Liberos einzutragen. 7.3.2, 20.1.2, 20.3.3.2

26.2.2 Während des Spiels hat der Schreiber:

26.2.2.1 die erzielten Punkte zu vermerken und sicherzustellen, dass die Anzeigetafel den richtigen Spielstand anzeigt; 6.1

26.2.2.2 die Aufschlagreihenfolge jeder Mannschaft zu kontrollieren und die Schiedsrichter auf einen diesbezüglichen Fehler sofort nach der Ausführung des Aufschlags aufmerksam zu machen; 13.2

26.2.2.3 die Auszeiten und Spielerauswechslungen zu vermerken, ihre Anzahl zu kontrollieren und den zweiten Schiedsrichter darüber zu informieren; 16.1, 16.4.1, 25.2.6, 25.2.7

**26. MARQUEUR****26.1 EMPLACEMENT**

Le marqueur remplit ses fonctions assis à la table de marque située du côté opposé et en face du premier arbitre.

Fig. 1a,
Fig. 1b,
Fig. 10

26.2 RESPONSABILITES

Il tient la feuille de match conformément aux Règles en coopérant avec le second arbitre.

Il utilise un vibreur ou tout autre signal sonore pour donner des signaux aux arbitres sur la base de ses responsabilités.

26.2.1 Avant le match et le set, le marqueur:

26.2.1.1 inscrit les données du match et des équipes selon les procédures en vigueur et recueille les signatures des capitaines et des entraîneurs;

4.1, 5.1.1,
5.2.2

26.2.1.2 enregistre les formations de départ de chaque équipe à partir des fiches de position. S'il ne reçoit pas à temps les fiches de position, il doit en informer immédiatement le second arbitre;

5.2.3.1,
7.3.2

26.2.1.3 enregistre le nom et le numéro du joueur Libéro.

7.3.2, 20.1.2,
20.3.3.2

26.2.2 Pendant le match, le marqueur:

26.2.2.1 enregistre les points marqués et en surveille la concordance avec le tableau d'affichage;

6.1

26.2.2.2 contrôle l'ordre de rotation au service et signale à l'arbitre toute erreur immédiatement après la frappe du service;

13.2

26.2.2.3 enregistre les temps-morts et les remplacements, en contrôle le nombre et en informe le second arbitre;

16.1, 16.4.1,
25.2.6,
25.2.7



Siehe Regel

26.2.2.4	die Schiedsrichter auf einen regelwidrigen Antrag auf Unterbrechung aufmerksam zu machen;	16.6
26.2.2.5	den Schiedsrichtern das Ende der Sätze, den Beginn und das Ende der Technischen Auszeit, sowie das Erreichen des 8. Punktes im entscheidenden Satz anzukündigen;	6.2, 16.4.1, 19.2.2
26.2.2.6	alle Sanktionen einzutragen;	17.2, 22.3
26.2.2.7	nach den Anweisungen des zweiten Schiedsrichters alle anderen Vorkommnisse einzutragen, wie z.B. ausnahmsweise Auswechslungen, Wiederherstellungszeit, längere Unterbrechungen, äussere Beeinträchtigung, usw.	8.2, 18.1.2, 18.2, 18.3
26.2.3	Am Ende des Spiels hat der Schreiber:	
26.2.3.1	das Endresultat einzutragen;	6.3
26.2.3.2	im Falle eines Protestes, nach der Zustimmung des ersten Schiedsrichters, eine Erklärung des Mannschaftskapitäns über den Vorfall, der Anlass für den Protest ist, auf dem Spielberichtsbogen einzutragen oder dem Mannschaftskapitän zu erlauben, dies selbst zu tun;	5.1.2.1, 5.1.3.2, 24.2.4
26.2.3.3	nachdem er selbst den Spielberichtsbogen unterschrieben hat, die Unterschriften der Mannschaftskapitäne und danach der Schiedsrichter einzuholen.	5.1.3.1, 24.3.3, 25.3.3



		Cf. Règles
26.2.2.4	signale aux arbitres une demande d'interruption qui ne serait pas fondée;	16.6
26.2.2.5	annonce aux arbitres les fins de set, le début et la fin de chaque temps-mort technique et la marque du 8e point dans le set décisif;	6.2, 16.4.1, 19.2.2
26.2.2.6	enregistre les sanctions;	17.2, 22.3
26.2.2.7	enregistre tout autre événement selon les instructions du second arbitre, par ex. les remplacements exceptionnels, les temps de récupération, les interruptions prolongées, les ingérences extérieures, etc.	8.2, 18.1.2, 18.2, 18.3
26.2.3	A la fin du match, le marqueur:	
26.2.3.1	inscrit le résultat final;	6.3
26.2.3.2	en cas de réclamation, et avec l'autorisation préalable du premier arbitre, écrit ou permet au capitaine d'écrire sur la feuille de match une déclaration sur l'incident contesté;	5.1.2.1, 5.1.3.2, 24.2.4
26.2.3.3	après avoir signé lui-même la feuille de match, recueille les signatures des capitaines, puis celles des arbitres.	5.1.3.1, 24.3.3, 25.3.3

27. LINIENRICHTER

27.1 STANDORT

Beim Einsatz von nur zwei Linienrichtern stehen diese an den beiden den Schiedsrichtern auf deren rechten Seite nähergelegenen Spielfelddecken, diagonal in 1 bis 2 m Abstand von der Ecke. Abb. 1a, Abb. 1b, Abb. 10

Jeder kontrolliert die auf seiner Seite liegende Grund- und Seitenlinie.

Bei «World»- und «Official»-Wettbewerben der FIVB sind vier Linienrichter vorgeschrieben. Abb. 10

Sie stehen in der Freizone 1 bis 3 m von jeder Spielfelddecke entfernt in der gedachten Verlängerung der Linie, die sie kontrollieren.

27.2 ZUSTÄNDIGKEITEN

- 27.2.1 Die Linienrichter führen ihre Aufgaben durch Zeichen mit einer Fahne (40 x 40 cm) aus, wie es in Abb. 12 zu sehen ist, um zu signalisieren:
- 27.2.1.1 den Ball «in» oder «aus», wenn der Ball in der Nähe ihrer Linie(n) zu Boden fällt; 9.3, 9.4
 - 27.2.1.2 Berührungen der annehmenden Mannschaft von Bällen, die «aus» sind; 9.4
 - 27.2.1.3 wenn der Ball die Antenne berührt, der Ball nach dem Aufschlag das Netz ausserhalb des Überquerungssektors überfliegt usw.; 9.4.3, 9.4.4
 - 27.2.1.4 wenn ein Spieler (ausgenommen der Aufschlagsspieler) im Augenblick des Schlages aus dem Spielfeld tritt; 7.4
 - 27.2.1.5 Fussfehler des Aufschlagsspielers; 13.4.3
 - 27.2.1.6 jede auf ihrer Spielfeldseite stattfindende Antennenberührung eines Spielers während seiner Ballspielaktion oder wenn die Antennenberührung das Spielgeschehen beeinflusst; 12.3.1
 - 27.2.1.7 den Ball, der das Netz ausserhalb des Überquerungsraumes in das gegnerische Spielfeld überfliegt oder die Antenne auf seiner Spielfeldseite berührt. 11.1.1



27. JUGES DE LIGNE

27.1 EMPLACEMENT

Si deux juges de lignes seulement sont utilisés, ils se placent en diagonale, dans les angles situés à la droite de chaque arbitre et à une distance de 1 à 2 m de l'angle. Fig. 1a, Fig. 1b, Fig. 10

Chacun d'eux contrôle la ligne de fond et la ligne latérale situées de son côté

Pour les compétitions FIVB mondiales et officielles, il est obligatoire de disposer de quatre juges de ligne. Fig. 10

Ils sont debout dans la zone libre entre 1 à 3 m de chaque angle du terrain, face au prolongement imaginaire de la ligne placée sous leur responsabilité.

27.2 RESPONSABILITES

27.2.1 Les juges de ligne remplissent leurs fonctions en utilisant un fanion (40 x 40 cm) de la façon indiquée à la Figure 12 pour signaler:

27.2.1.1 le ballon «dedans» (in) et «dehors» (out) chaque fois que le ballon tombe près de leur(s) ligne(s); 9.3, 9.4

27.2.1.2 les ballons «dehors» touchés par l'équipe recevante; 9.4,

27.2.1.3 les ballons qui touchent les antennes, les ballons de service qui franchissent le filet à l'extérieur de l'espace de passage, etc.; 9.4.3, 9.4.4

27.2.1.4 tout joueur (en dehors du joueur au service) qui empiéterait sur l'espace extérieur à son camp au moment de la frappe de service; 7.4

27.2.1.5 les fautes de pied du serveur; 13.4.3

27.2.1.6 tout contact de l'antenne située de leur côté du terrain par tout joueur jouant la balle ou essayant de la jouer; 12.3.1

27.2.1.7 le ballon qui franchit le filet vers le terrain adverse à l'extérieur de l'espace de passage, ou qui touche l'antenne située de son côté. 11.1.1

Siehe Regel

27.2.2 Auf Verlangen des ersten Schiedsrichters muss ein Linienrichter sein Zeichen wiederholen.

28 OFFIZIELLE ZEICHEN

28.1 HANDZEICHEN DER SCHIEDSRICHTER

Abb. 11

Die Schiedsrichter müssen den Grund für ihren Pfiff (Art des gepfiffenen Fehlers oder den Zweck der genehmigten Unterbrechung) durch das offizielle Handzeichen anzeigen. Das Zeichen wird für einen Moment beibehalten. Wenn es mit einer Hand ausgeführt wird, dann mit derjenigen auf der Seite der Mannschaft, die den Fehler begangen oder den Antrag gestellt hat.

28.2 FAHNENZEICHEN DER LINIENRICHTER

Abb. 12

Die Linienrichter müssen die Art des begangenen Fehlers durch das offizielle Fahnenzeichen anzeigen und dieses Zeichen für einen Moment beibehalten.



27.2.2 A la demande du premier arbitre, les juges de ligne doivent répéter leur geste.

28 GESTES OFFICIELS

28.1 GESTES OFFICIELS DES ARBITRES

Fig. 11

Les arbitres doivent faire le geste officiel pour indiquer les raisons de leur coup de sifflet (nature de la faute sifflée ou de l'interruption autorisée). Le geste est maintenu pendant un instant et, s'il est fait d'une seule main, cette main correspond au côté de l'équipe fautive ou demanderesse.

28.2 SIGNAUX OFFICIELS DES JUGES DE LIGNE

Fig. 12

Les juges de ligne doivent indiquer avec leur drapeau au moyen du signal officiel, la nature de la faute commise en le maintenant un moment.



TEIL III

DIAGRAMME

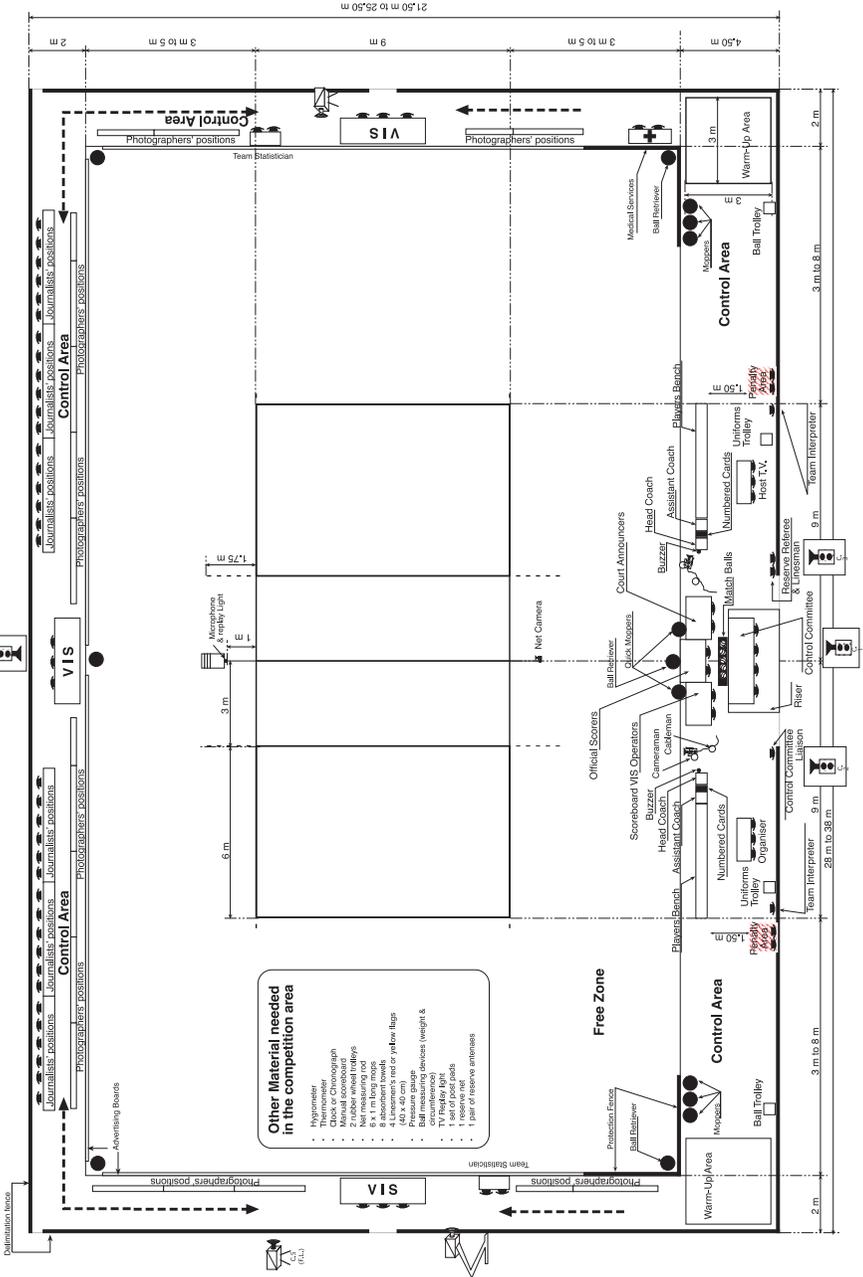
ABBILDUNGEN



SECTION III

PLANS ET ILLUSTRATIONS

COMPETITION AREA / AIRE DE COMPETITION



- Other Material needed in the competition area**
- Hygrometer
 - Clock or Chronograph
 - 2 number boards
 - 2 number board trolleys
 - Net measuring tool
 - 8 attachment towels
 - 140 x 60 cm
 - 1 pair of reserve antennae
 - Pressure gauge
 - 1 pair of reserve antennae weight & circumference
 - TV (field light)
 - 1 reserve net
 - 1 reserve net
 - 1 pair of reserve antennae

Diagram/ Fig. 1a R. 1, 1.4.4, 1.4.5, 4.2.1, 4.2.3.1, 20.3.2.4, 22.3.2.1, 22.3.3.1, 24.1, 25.1, 26.1, 27.1

SPIELFLÄCHE / L'AIRE DE JEU

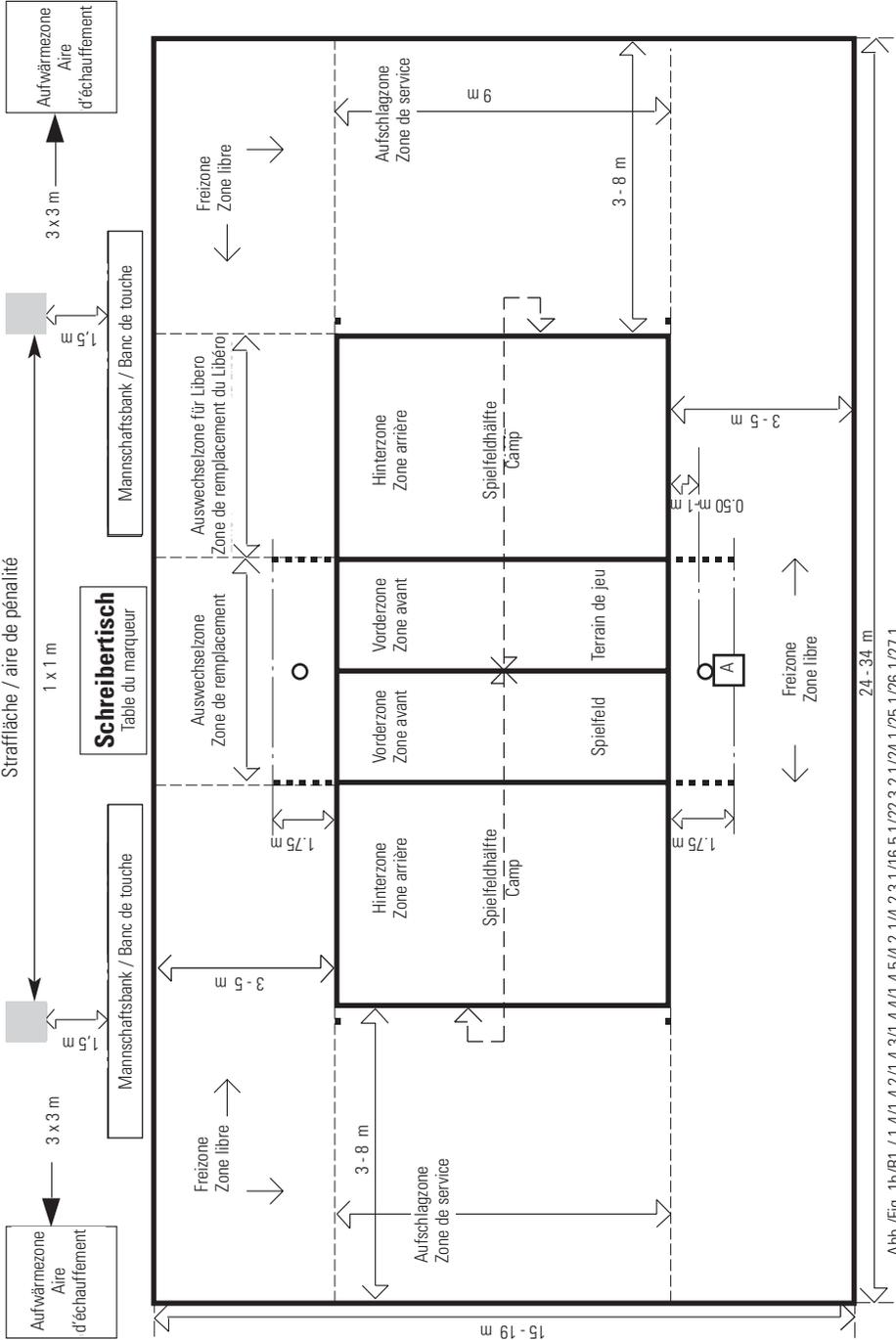


Abb./Fig. 1b/R1./ 1.4/1.4.2/1.4.3/1.4.4/1.4.5/4.2.1/4.2.3.1/24.1/25.1/26.1/27.1

SPIELFELD / LE TERRAIN DE JEU

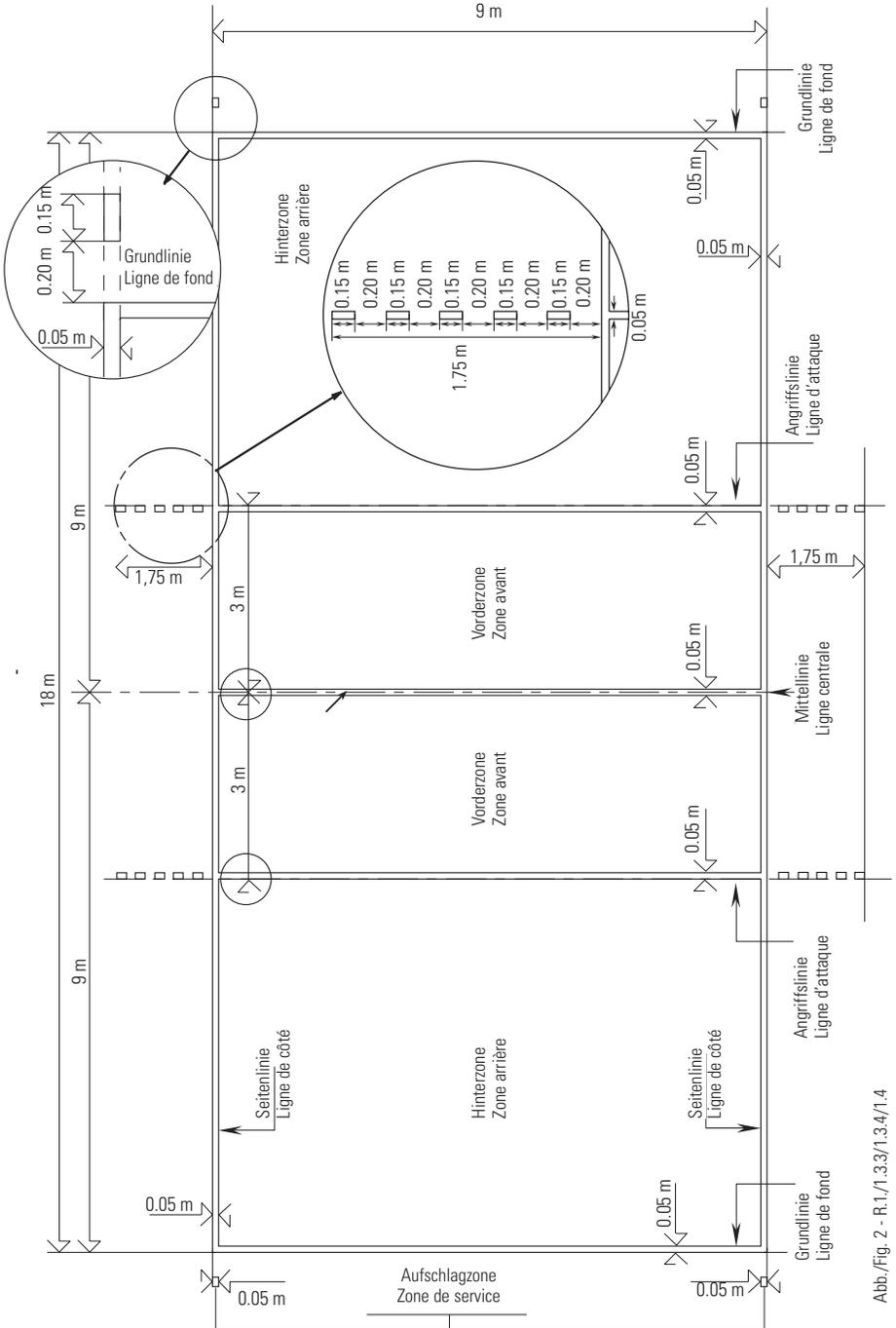


Abb./Fig. 2 - R.1./1.3.3/1.3.4/1.4

DAS NETZ / DESSIN DU FILET

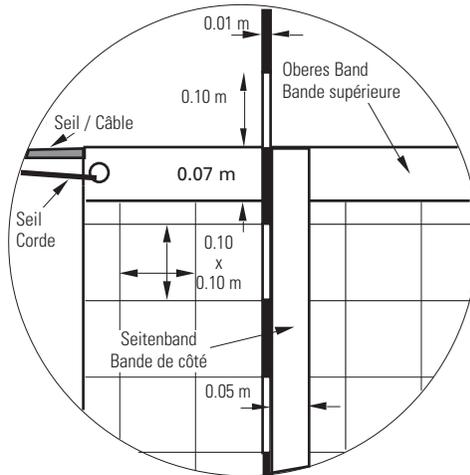
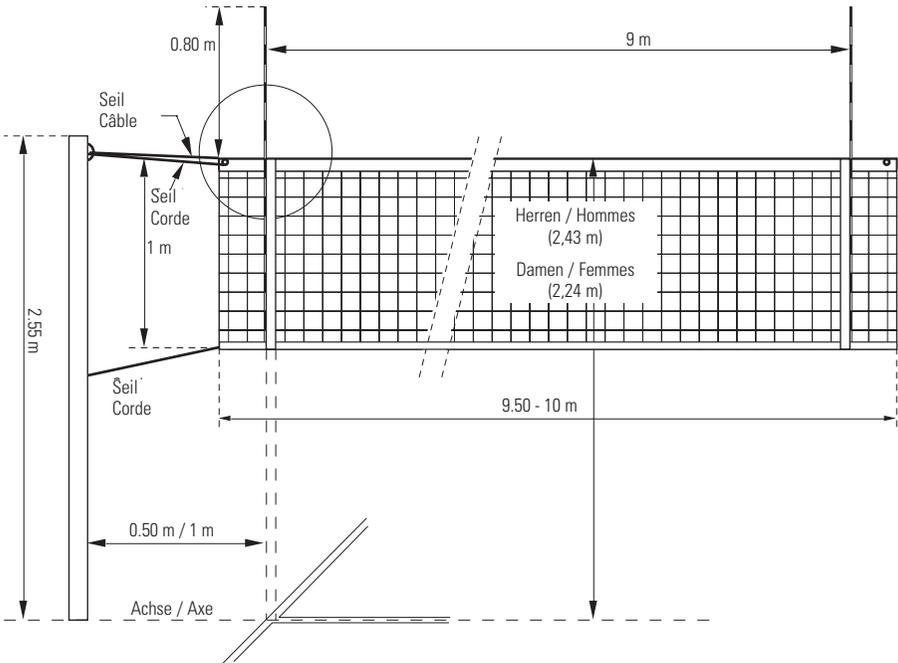
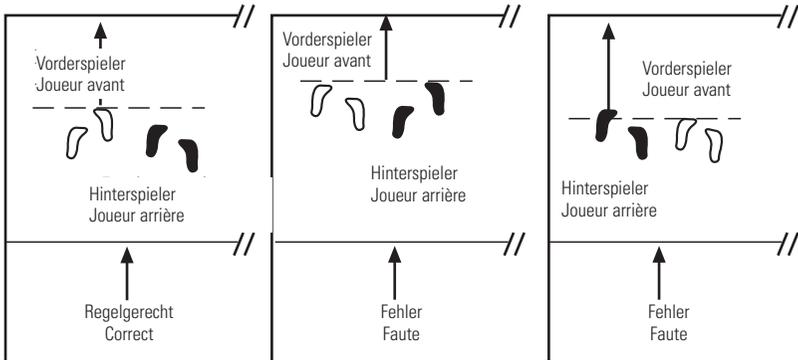


Abb./Fig. 3 - R.2 ./2.2/2.3/2.4/2.5.1

KORREKTE POSITIONEN IM MOMENT DER AUFGABE

Beispiel A: Bestimmung der Position zwischen einem Vorder- und seinem jeweiligen Hinterspieler

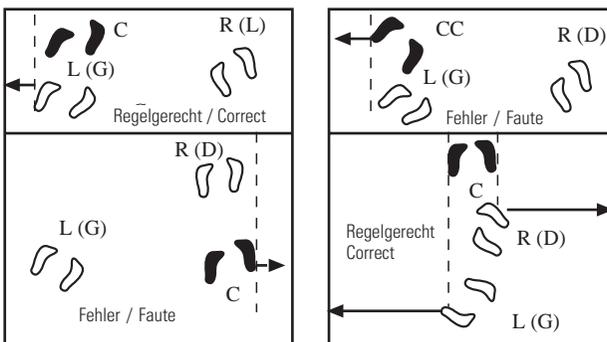


POSITIONS DES JOUEURS

Exemple A: Détermination des positions entre un joueur avant et son arrière correspondant

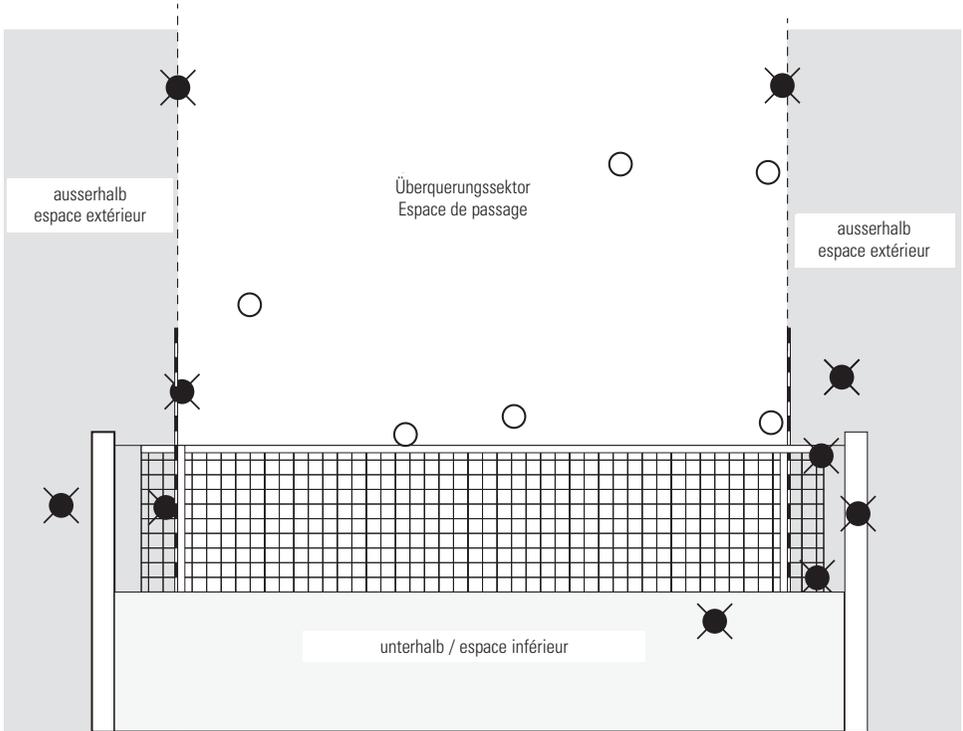
Beispiel B: Bestimmungen der Positionen zwischen den Spielern der gleichen Reihe

Exemple B: Détermination des positions entre les joueurs de la même ligne



C = Mittelspieler/Joueur centre
 R(D) = Rechter Spieler/Joueur droit
 L(G) = Linker Spieler/Joueur gauche

**BALL, DER DIE VERTIKALE NETZEBENE IN RICHTUNG DES GEGNERISCHEN FELDES
ÜBERQUERT**
BALLON TRAVERSANT LE PLAN VERTICAL DU FILET EN DIRECTION DU CHAMPS ADVERSE



-  = Fehler / Faute
-  = Regelgerechtes Überqueren / Passage correct

GRUPPEN-SICHTBLOCK / ECRAN COLLECTIF

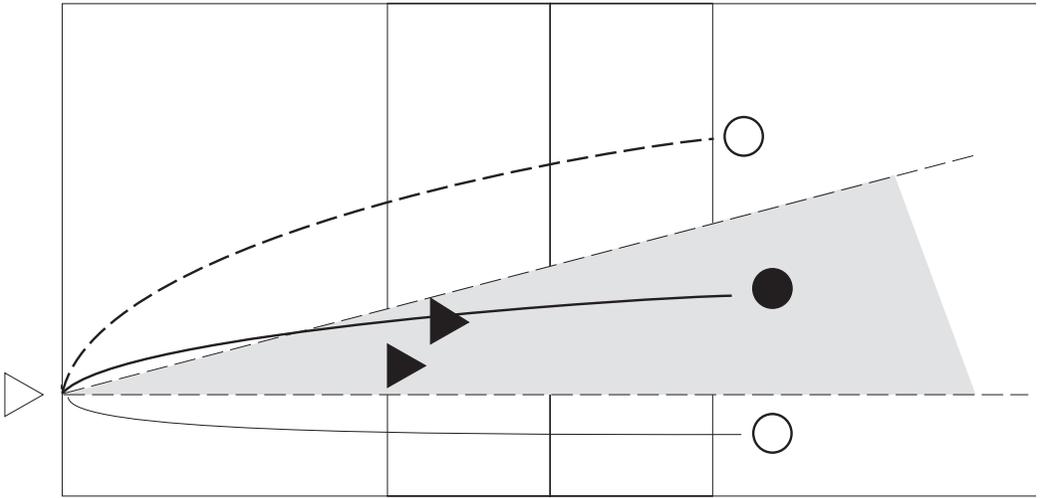
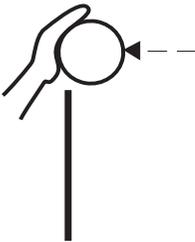


Abb./Fig. 6 - R. 13.5.2

- = Regelgerecht / Correct
- = Regelwidrig / Faute

AUSGEFÜHRTER BLOCK / CONTRE EFFECTIF



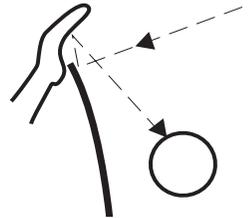
Ball oberhalb des Netzes
Le ballon est au-dessus du
filet



Ball unterhalb der Netzoberkante
Le ballon est en dessous du
bord supérieur du filet



Ball berührt das Netz
Le ballon touche le filet



Ball prallt vom Netz ab
Le ballon rebondit sur le filet

Abb. 7, R. 15.1.3

ANGRIFFSSCHLAG DES HINTERSPIELERS / ATTAQUE D'UN ARRIERE

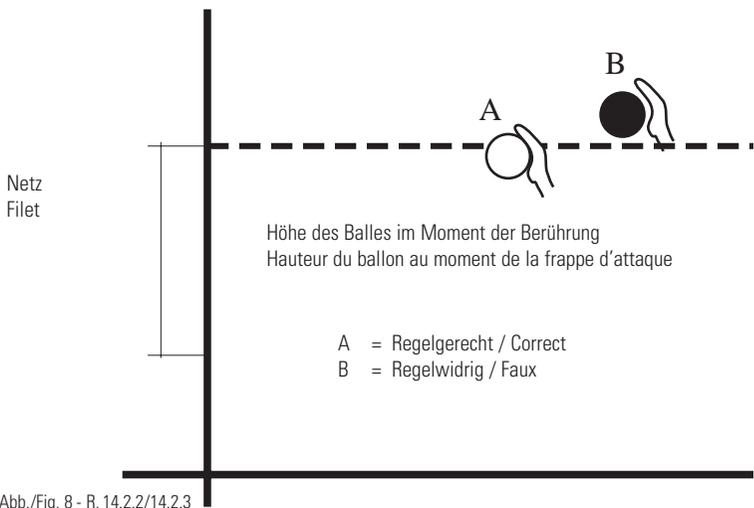
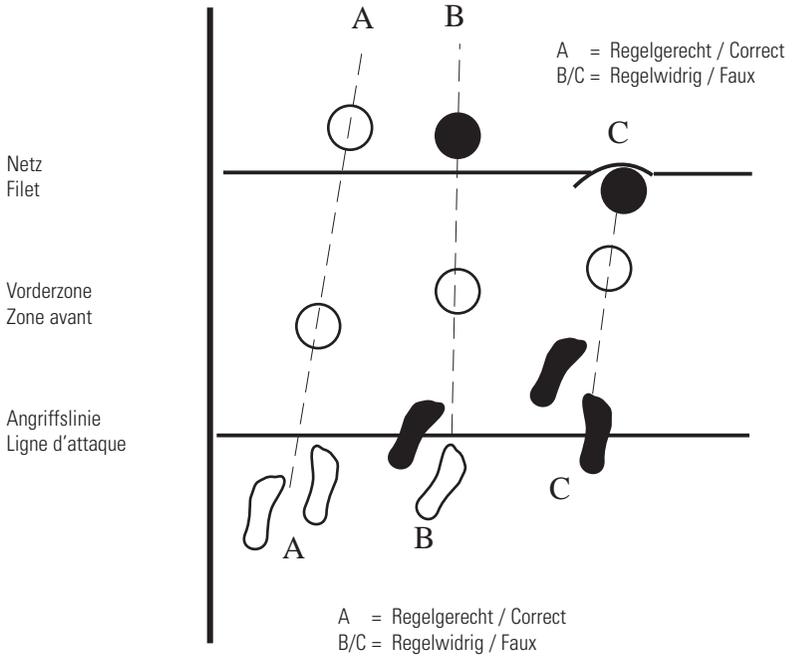


Abb./Fig. 8 - R. 14.2.2/14.2.3



SKALA DER SANKTIONEN FÜR UNKORREKTES VERHALTEN

Grad der Unkorrektheit	Häufigkeit	Tatperson	Sanktion	Karten	Folge
Ungebührliches Verhalten	erstes Mal	beliebiges Mitglied	Bestrafung	gelb	Verlust des Spiels
	zweites Mal	dasselbe Mitglied	Hinausstellung	rot	Verlassen der Spielfläche und Platznehmen auf der Straffläche hinter der Mannschaftsbank für den Rest des Satzes
	drittes Mal	dasselbe Mitglied	Disqualifikation	rot und gelb zusammen	Verlassen des Wettkampfbereichs für den Rest des Spiels
Beleidigendes Verhalten	erstes Mal	beliebiges Mitglied	Hinausstellung	rot	Verlassen der Spielfläche und Platznehmen auf der Straffläche hinter der Mannschaftsbank für den Rest des Satzes
	zweites Mal	dasselbe Mitglied	Disqualifikation	rot und gelb zusammen	Verlassen des Wettkampfbereichs für den Rest des Spiels
Tätlichkeit	erstes Mal	beliebiges Mitglied	Disqualifikation	rot und gelb zusammen	Verlassen des Wettkampfbereichs für den Rest des Spiels

SKALA DER SANKTIONEN FÜR VERZÖGERUNGEN

Verzögerungen	erstes Mal	beliebiges Mitglied	Verwarnung wegen Verzögerung	Handzeichen Nr. 25 ohne Karte	Vorbeugung - keine Bestrafung
	zweites Mal (und weitere Male)	beliebiges Mitglied	Bestrafung wegen Verzögerung	Handzeichen Nr. 25 mit gelber Karte	Verlust des Spiels

ECHELLE DES SANCTIONS POUR MECONDUITE

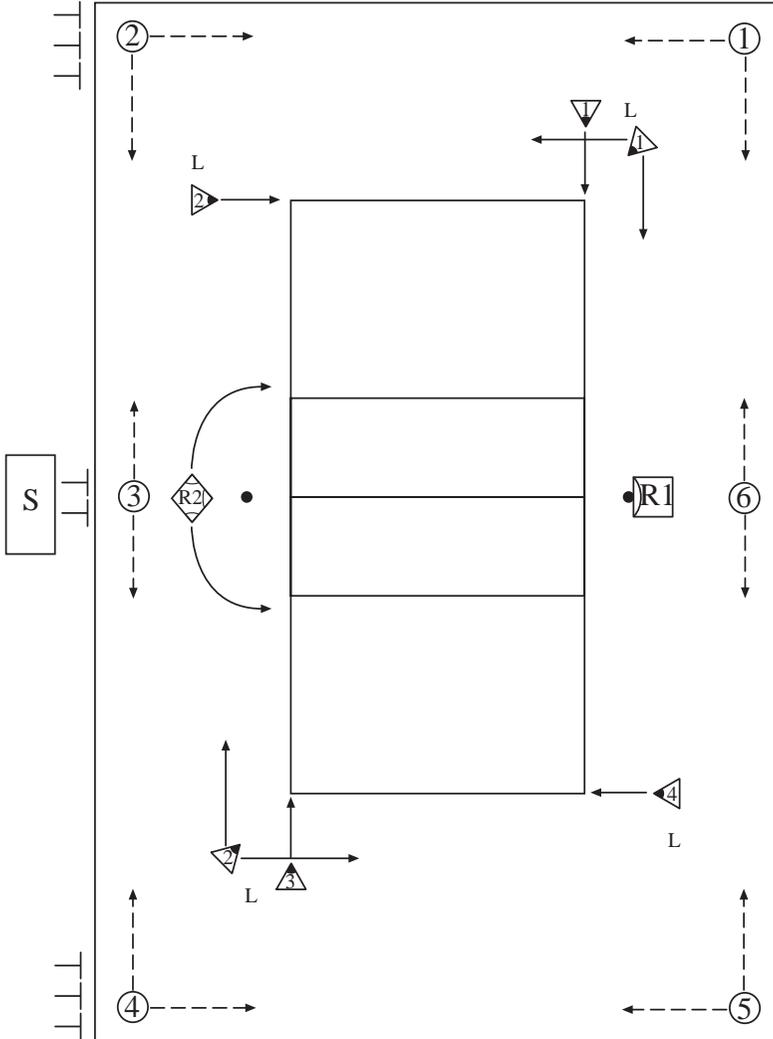
Catégories	Occurrence (dans une équipe)	Auteur	Sanction	Cartons	Consequence
Grossiere Conduite	Première	Un joueur quelconque	Pénalité	Jaune	Perte de l'échange de jeu
	Deuxième	Le même joueur	Expulsion	Rouge	Doit quitter l'aire de jeu et demeurer derrière le banc dans la zone de pénalisation pour le reste du set
	Troisième	Le même joueur	Disqualification	Rouge + Jaune	Doit quitter l'aire de contrôle de la compétition pour le reste du match
Injurieuse Conduite	Première	Un joueur quelconque	Expulsion	Rouge	Doit quitter l'aire de jeu et demeurer derrière le banc dans la zone de pénalisation pour le reste du set
	Deuxième	Le même joueur	Disqualification	Rouge + Jaune ensemble	Doit quitter l'aire de contrôle de la compétition pour le reste du match
Agression	Première	Un joueur quelconque	Disqualification	Rouge + Jaune ensemble	Doit quitter l'aire de contrôle de la compétition pour le reste du match

ECHELLE DES SANCTIONS POUR RETARD

RETARD	Première	Un joueur de l'équipe	Avertissement pour retard	Signal N° 25 sans carton	Prévention - Pas de pénalisation
	Deuxième (et suivantes)	Un joueur de l'équipe	Pénalité pour retard	Signal N° 25 avec carton jaune	Perte de l'échange de jeu

Abb./Fig. 9 - R. 22.3/22.42

STANDORT DES SCHIEDSGERICHTS UND SEINER HELFER EMPLACEMENT DU CORPS ARBITRAL ET DE SES ASSISTANTS



- **R1** = 1. Schiedsrichter / Premier arbitre
- ◆ **R2** = 2. Schiedsrichter / Second arbitre
- S** = Schreiber / Marqueur
- ▶ **L** = Linienrichter / Juges de lignes (Nummern 1-4 oder 1-2 / numérotés 1-4 ou 1-2)
- ④ = Ballholer / Ramasseurs de ballon (Nummern 1-6 / numérotés 1-6)
- = Wischer / Essuyeurs

Abb./Fig. 10 - R. 3.3/24.1/25.1/26.1/27.1

OFFIZIELLE HANDZEICHEN DER SCHIEDSRICHTER

GESTES OFFICIELS DES ARBITRES

Abb. 11, 1 bis 5, 28.1

Fig. 11, 1 à 5, 28.1

Anzeigender Sachverhalt	Handzeichen auszuführen durch	Gestes à exécuter par	Faits à signaler
	1. Schiedsrichter 2. Schiedsrichter	 	le premier arbitre le second arbitre
Bewilligung der Aufgabe R. 13.3	 Mit der Handbewegung die Richtung der Aufgabe anzeigen	 	 Autorisation de servir Déplacer la main pour indiquer la direction du service R. 13.3
Mannschaft, die aufschlägt R. 13.3 R. 23.2.3.1	 Den Arm auf der Seite der Mannschaft ausstrecken, die aufschlagen wird	 	 Equipe au service Etendre le bras du côté de l'équipe qui devra servir R. 13.3 R. 23.2.3.1
Seitenwechsel R. 19.2	 Einen Arm vor der Brust, den anderen hinter dem Rücken anwinkeln und um den Körper herum kreisen	 	 Changement de terrain Lever les avant-bras en avant et en arrière, et les tourner autour du corps R. 19.2
Auszeit R. 16.2.1 R. 16.4	 Die Handfläche einer Hand auf die Finger der senkrecht gehaltenen anderen Hand legen (ein T bilden)	 	 Temps-mort Poser la paume d'une main sur les doigts de l'autre, tenue verticalement (forme du T) R. 16.2.1 R. 16.4
Spielauswechslung R. 16.2.1 R. 16.5	 Rotation eines Unterarms um den anderen	 	 Remplacement Rotation d'un avant-bras autour de l'autre R. 16.2.1 R. 16.5

OFFIZIELLE HANDZEICHEN DER SCHIEDSRICHTER

GESTES OFFICIELS DES ARBITRES

Abb. 11, 6 bis 10

Fig. 11, 6 à 10

Anzuzeigender Sachverhalt	Handzeichen auszuführen durch	Gestes à exécuter par	Faits à signaler
	1. Schiedsrichter  2. Schiedsrichter 	le premier arbitre le second arbitre	
Bestrafung wegen unkorrekten Verhaltens R. 22.3.1 R. 22.6	  Bei Bestrafung die gelbe Karte zeigen 	 Montrer une carte jaune pour la pénalisation	Pénalisation R. 22.3.1 R. 22.6
Herausstellung R. 22.3.2 R. 22.6	  Bei Herausstellung die rote Karte zeigen 	 Montrer une carte rouge pour l'expulsion	Expulsion R. 22.3.2 R. 22.6
Disqualifikation R. 22.3.3 R. 22.6	  Bei Disqualifikation beide Karten zusammen zeigen 	 Montrer les deux cartes ensemble pour la disqualification	Disqualification R. 22.3.3 R. 22.6
Satzende oder Spielende R. 6.2 R. 6.3	   Die Unterarme mit geöffneten Händen vor der Brust kreuzen 	  Croiser les avant-bras devant la poitrine, les mains ouvertes	Fin du set (ou du match) R. 6.2 R. 6.3
Ball beim Aufschlag aus der Hand geschlagen R. 13.4.1	  Den ausgestreckten Arm, mit der Handfläche nach oben, heben 	 Lever le bras tendu, la paume de la main vers le haut	Ballon non lancé ou lâché pendant la frappe de service R. 13.4.1

OFFIZIELLE HANDZEICHEN DER SCHIEDSRICHTER

GESTES OFFICIELLES DES ARBITRES

Abb. 11, 11 bis 15

Fig. 11, 11 à 15

Anzuzeigender Sachverhalt	Handzeichen auszuführen durch	Gestes à exécuter par	Faits à signaler
	1. Schiedsrichter 2. Schiedsrichter	 	le premier arbitre le second arbitre
Verzögerung bei der Aufgabe R. 13.4.4	 Die acht gespreizten Finger heben	 11	 Lever huit doigts écartés R. 13.4.4
Blockfehler R. 15.6 oder R. 13.5 (Sichtblock)	  Beide Arme, mit der Handfläche nach vorn, senkrecht nach oben heben	 12	  Lever verticalement les deux bras, les paumes en avant R. 15.6 ou écran R. 13.5
Positions- oder Rotationsfehler R. 7.5 oder R. 7.7	  Eine Kreisbewegung mit dem Zeigefinger machen	 13	  Faire un mouvement circulaire avec l'index R. 7.5 ou R. 7.7
Ball innerhalb (in) R. 9.3	  Mit den Fingern des ausgestreckten Armes auf den Boden zeigen	 14	  Etendre le bras et les doigts vers le sol R. 9.3
Ball ausserhalb (aus) R. 9.4	  Die Unterarme mit geöffneten Händen, die Handflächen zum Körper, senkrecht nach oben heben	 15	  Lever les avant-bras verticalement les mains ouvertes et les paumes vers soi R. 9.4

OFFIZIELLE HANDZEICHEN DER SCHIEDSRICHTER

GESTES OFFICIELLES DES ARBITRES

Abb. 11, 16 bis 20

Fig. 11, 16 à 20

Anzuzeigender Sachverhalt	Handzeichen auszuführen durch	Gestes à exécuter par	Faits à signaler
	1. Schiedsrichter  2. Schiedsrichter 	le premier arbitre le second arbitre	
Gehalten R. 10.3.3	  Langsam den Unterarm, mit der Handfläche nach oben, heben 	 Lever lentement l'avant-bras, la paume de la main vers le haut	Tenu R. 10.3.3
Doppelschlag R. 10.3.4	 Zwei gespreizte Finger heben 	 Lever deux doigts écartés	Double touche R. 10.3.4
Vier Schläge R. 10.3.1	 Vier Finger heben 	 Lever quatre doigts écartés	Quatre touches R. 10.3.1
Netz berührt durch einen Spieler R. 12.4.4 Aufschlag überfliegt nicht die senkrechte Ebene des Netzes R. 12.4.4	 Fläche des Netzes berühren 	 Toucher le côté du filet	Filet touché par un joueur R. 12.4.4 R. 12.4.4
Über das Netz langan R.12.4.1	 Eine Hand, mit der Handfläche nach unten, über das Netz heben 	 Placer une main au-dessus du filet avec la paume vers le bas	Franchissement par-dessus le filet R.12.4.1

OFFIZIELLE HANDZEICHEN DER SCHIEDSRICHTER

GESTES OFFICIELLES DES ARBITRES

Abb. 11, 21 bis 23

Fig. 11, 21 à 23

Anzuzeigender Sachverhalt	Handzeichen auszuführen durch	Gestes à exécuter par	Faits à signaler
	1. Schiedsrichter  2. Schiedsrichter 	le premier arbitre le second arbitre	
Fehler beim Angriffsschlag durch einen Hinterspieler, durch den Libero oder nach dem Aufschlag des Gegners R. 14.3.3 R. 14.3.4	 		Faute d'attaque d'un arrière, du Libéro ou sur le service adverse R. 14.3.3 R. 14.3.4
Der Libero führt einen Angriffsschlag oberhalb der Netzkante aus oder Schlag des Balles oberhalb der Netzkante nach oberem Fingerzuspil des Liberos R. 14.3.5 R. 14.3.6	Mit dem Unterarm bei geöffneter Hand eine Bewegung von oben nach unten machen 	Effectuer un mouvement de haut en bas avec l'avant-bras, la main ouverte	Frappe d'attaque au-dessus du bord supérieur du filet pour le Libéro, ou par un joueur après une passe haute avec les doigts effectuée par le Libéro. R. 14.3.5 R. 14.3.6
Eindringen in die gegnerische Spielfeldhälfte oder der Ball durchquert unterhalb des Netzes R. 12.2.2.2 R. 9.4.5	 		Pénétration dans le camp adverse ou ballon franchissant l'espace sous le filet R. 12.2.2.2 R. 9.4.5
Doppelfehler und Wiederholung R. 6.1.1.2 R. 10.1.2.3	 		Double faute et échange à rejouer R. 6.1.1.2 R. 10.1.2.3
	Beide Daumen senkrecht heben 	Lever verticalement les deux pouces	

OFFIZIELLE HANDZEICHEN DER SCHIEDSRICHTER

GESTES OFFICIELLES DES ARBITRES

Abb. 11, 24 bis 25

Fig. 11, 24 à 25

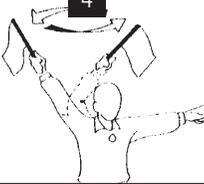
Anzeigender Sachverhalt	Handzeichen auszuführen durch	Gestes à exécuter par	Faits à signaler
	1. Schiedsrichter  2. Schiedsrichter 	le premier arbitre le second arbitre	
Ball berührt	 Mit der Handfläche einer Hand über die Finger der senkrecht gehaltenen andern Hand streichen 	 Frotter avec la paume d'une main les doigts de l'autre placée en position verticale	Ballon touché
Verwarnung wegen Verzögerung R. 17.2.2 Bestrafung wegen Verzögerung R. 17.2.3	 Das rechte Handgelenk mit der linken offenen Hand, Handfläche zum Körper, bedecken (Verwarnung) oder die gelbe Karte gegen das Handgelenk halten (Bestrafung)   Verwarnung Avertissement  Bestrafung Pénalisation	 Couvrir le poignet droit avec la main gauche ouverte, paume face à soi (avertissement) ou pointer le poignet avec le carton jaune (pénalisation)	Avertissement pour retard de jeu R. 17.2.2 Pénalisation pour retard de jeu R. 17.2.3

OFFIZIELLE FAHNENZEICHEN DER LINIENRICHTER

GESTES OFFICIELLES DES JUGES DE LIGNE

Abb. 12/28.2/1 bis 5

Fig. 12/28.2/1 à 5

Anzuzeigender Sachverhalt	Handzeichen auszuführen durch	Signaux à exécuter par	Faits à signaler
	Linienrichter 	Juge de ligne	
Ball «innerhalb» (in) R. 9.3	 Die Fahne senken	 	 Ballon «dedans» (in) R. 9.3
Ball «ausserhalb» (aus) R. 9.4.1	 Die Fahne zur Senkrechten heben	 	 Ballon «dehors» (out) R. 9.4.1
Ball berührt R. 27.2.1.2	 Die Fahne heben und deren Spitze mit der Handfläche der freien Hand berühren	 	 Ballon touché R. 27.2.1.2
Ball überquert das Netz ausserhalb des Überquerungssektors oder Fussfehler des Aufgabespielers R. 9.4.2, 9.4.3, 9.4.4, R. 13.4.3	 Die Fahne über dem Kopf schwenken und je nach Sachverhalt auf die Antenne oder die Grundlinie zeigen	 	 Ballon hors jeu ou faute de pied au service R. 9.4.2, 9.4.3, 9.4.4, R. 13.4.3
Entscheidung nicht möglich	 Arme anwinkeln und vor der Brust kreuzen	 	 Jugement impossible



TEIL IV

ANLEITUNG ZUM AUSFÜLLEN DES MATCHBLATTES



SECTION IV

DIRECTIVES POUR REMPLIR LA FEUILLE DE MATCH



ANLEITUNG ZUM AUSFÜLLEN DES MATCHBLATTES

DIRECTIVES POUR REMPLIR LA FEUILLE DE MATCH

ACHTUNG
VOR DEM AUSFÜLLEN DES MATCHBLATTES
UNBEDINGT DEN UNTERTEILUNGSKARTON
EINLEGEN

ATTENTION!
PLACER LE CARTON DE SEPERATION
AVANT DE COMMENCER D'ECRIRE

I. VOR DEM SPIEL

Vor der Auslosung muss der Schreiber alle für das Spiel benötigten Angaben in die dafür vorgesehenen Zeilen und Kästchen sorgfältig eintragen:

I. AVANT LE MATCH

Avant le tirage au sort, le marqueur doit enregist-
rer les inscription suivantes:

A. Im oberen Teil des Matchblattes

A. Dans la partie supérieure (en-tête de la feuille de match):

Meisterschaft Championnat Campionato	<input checked="" type="checkbox"/>	Cup Coupe Coppa	<input type="checkbox"/>
Freundschaftsspiel Match amical incontro amichevole	<input type="checkbox"/>	Turnier Tournoi Torneo	<input type="checkbox"/>

1.1 Art des Wettbewerbs

1.1 Nom de la compétition

National National Nazionale	<input type="checkbox"/>	Regional Régional Regionale	<input checked="" type="checkbox"/>
International Internacional Internazionale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

1.2 Veranstaltungsklasse

1.2 Niveau de compétition

Männer Hommes Maschile	<input type="checkbox"/>	Jun. A	<input type="checkbox"/>	Jun. C	<input type="checkbox"/>
Frauen Femmes Femminile	<input checked="" type="checkbox"/>	Jun. B	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

1.3 Männer, Frauen Junioren

1.3 Hommes, femmes, juniors

Bezeichnung der Liga Désignation de la ligue Designazione della lega D5A
----------------------------------------------------------------------------	------------------------

1.4 Bezeichnung der Liga

1.4 Désignation de la ligue



Spiel Nr. Match No No dell'incontro	475
-------------------------------------------	-----

1.5 Spiel Nummer 1.5 Numéro du match

A oder/ou/o B	○	Mannschaften/Équipes/Squadre FSG Rouge (+)	:	VBC Blau (-)	○	A oder/ou/o B
---------------------	---	-----------------------------------------------	---	--------------	---	---------------------

1.6 Mannschaften (wie im Spielplan; Kreise für A und B erst nach der Auslosung ausfüllen) 1.6 Noms des équipes (selon l'ordre du plan des matches (les cercles pour «A» respectivement «B» restent vides).

1.7 Werbung + oder - in Klammern hinter den jeweiligen Mannschaftsnamen 1.7 Pour les compétitions dans le cadre de la FSVB, la publicité des maillots sera enregistrée entre parenthèses après le nom correspondant de l'équipe; (+) pour la présence de publicité et (-) pour l'absence de publicité.

Ort Lieu Luogo	Stans
----------------------	-------

1.8 Ort 1.8 Lieu

Halle Salle Palestra	Sporthalle Eichli
----------------------------	-------------------

1.9 Halle 1.9 Salle

Datum Date Data	30.11.2000
-----------------------	------------

1.10 Datum (Tag, Monat, Jahr) 1.10 Date (jour, mois année)

Zeit Heure Ora	20.30
----------------------	-------

1.11 Zeit (wie im Spielplan) 1.11 Heure (selon le calendrier des matches)



Bestätigung/Approbation/Approvazione				
Schiedsrichter Arbitres Arbitri	Name Nom Nome	Land Pays Paese	Lizenz-Nr. Licence-No Licenza-No	Unterschrift Signature Firma
1.	Mühle A.		3491	
2.	Muster K.		2408	
Schreiber Marqueur Marcatore	Schmidlin U.		o.k.	
Schreiber Ass. Marqueur ass. Marcatore ass.				
Linienrichter Juges de ligne Giudici di linea	1.		2.	
	3.		4.	
Unterschrift Kapitäne Signature Capitaines Firma Capitani		(A) (B)		

1.16 Unterschriften der Trainer (nach Überprüfung von 1.11, 1.12 und 1.13)

1.16 Signatures des entraîneurs (après vérification de 1.11, 1.12, 1.13)

C. Im unteren Teil «Bestätigung»

C. Dans la partie inférieure gauche ayant pour titre (approbation).

1.17 Name und Lizenznummer des
1. Schiedsrichter

1.17 Nom et numéro de licence du premier
arbitre.

1.18 Name und Lizenznummer des
2. Schiedsrichter

1.18 Nom et numéro de licence du second
arbitre.

1.19 Name und Ausweisnummer des Schreibers

1.19 Nom et numéro de certificat du marqueur.

1.20 Name und Ausweisnummer des
Schreiber-Assistenten

1.20 Nom et numéro de certificat du marqueur
assistant.

1.21 Name der Linienrichter

1.21 Noms des juges de ligne.

II. NACH DER AUSLOSUNG

II. APRES LE TIRAGE AU SORT

aber vor Beginn des Spiels muss der Schreiber folgende Informationen erhalten:

et avant le premier service, le marqueur doit obtenir les informations suivantes:

2.1 Vom 1. Schiedsrichter:

2.1 Du premier arbitre:

a) die Spielfeldseite jeder Mannschaft zu Beginn des Spiels;

a) le camp dans lequel chaque équipe commencera le match;

b) die Mannschaft, die zuerst aufschlägt.

b) le nom de l'équipe qui sert en premier.

- 2.2 Vom 2. Schiedsrichter:
das Aufstellungsblatt mit den Nummern der Spieler auf deren Anfangsposition und mit der Nummer des Liberos.
- 2.3 Nach Erhalt dieser Information geht der Schreiber wie folgt vor:



- 2.2 Du second arbitre:
la fiche de position avec les numéros indiquant les positions initiales des joueurs et le numéro du Libéro.
- 2.3 Après avoir reçu ces informations, le marqueur procédera aux inscriptions suivantes:



- a) Er trägt in das obere linke Feld mit der Bezeichnung «Satz 1» die Namen (Kürzel) der Mannschaften «A» und «B» in die Kästchen entsprechend der Spielfeldseiten der Mannschaften zum Beginn des Satzes (Mannschaft «A» befindet sich auf der linken Seite des Schreibers und «B» auf der rechten Seite) und versieht mit einem Kreuz (X) jeweils den Kreis S der zuerst aufgebenden Mannschaft sowie den Kreis R der zuerst abnehmenden Mannschaft.

- a) Dans la partie supérieure gauche, intitulée «SET 1», il inscrit le nom des équipes «A» et «B» conformément au tirage au sort pour le premier set (l'équipe «A» est à gauche et l'équipe «B» à droite du marqueur). Il coche avec une croix le «S» cerclé de l'équipe qui sert en premier ainsi que le «R» cerclé de l'équipe qui est en réception.

Anschliessend trägt er in die leeren Kreise im oberen Teil des Bogens («Mannschaften», siehe 1.6) und im unteren Teil rechts («Mannschaften», siehe 1.11) die entsprechenden Buchstaben «A» oder «B» ein.

Les désignations d'équipe «A» respectivement «B» doivent être reportées dans les cercles correspondants dans la partie supérieure (voir 1.6) et dans la partie inférieure droite (inscriptions des équipes). (voir 1.11)



- b) Er trägt in das obere rechte Feld mit der Bezeichnung «Satz 2» auf der rechten Seite den Namen der Mannschaft «A» und auf der linken Seite den Namen der Mannschaft «B» ein. Er versieht mit einem Kreuz die Kreise S oder R bei jeder Mannschaft, um anzuzeigen, dass in diesem Satz diejenige Mannschaft aufgibt, die im Satz davor zuerst angenommen hatte und umgekehrt.
- c) Unter dem Feld «Satz 1» befindet sich das Feld «Satz 3». Hier erfolgen die Eintragungen wie im 1. Satz.

- b) Dans la partie supérieure droite intitulée «SET 2t», il inscrit le nom de l'équipe «A» dans la moitié droite et le nom de l'équipe «B» dans la moitié gauche. Il coche avec une croix les lettres «R» respectivement «S» cerclées de telle sorte que l'équipe qui débute ce set au service soit celle qui était en réception lors du set précédent, et vice versa.
- c) Sous la partie intitulée «SET 1» se trouve la partie intitulée «SET 3». Là, il inscrit le nom des équipes et marque les lettres «S» et «R» comme au premier set.

d) Unter dem Feld «Satz 2» befindet sich das Feld «Satz 4». Hier erfolgen die Eintragungen wie im 2. Satz (falls erforderlich).

d) Si nécessaire, il reportera sous la partie intitulée «SET 2», dans la partie intitulée «SET 4», le nom des équipes et cochera les lettres «R» et «S» comme au deuxième set.

2.4 Mit dem vom 2. Schiedsrichter entgegengenommenen Aufstellungsblatt verfährt der Schreiber vor jedem Satz wie folgt:

2.4 Au début de chaque set le marqueur, sur la base des fiches de positions, procède aux inscriptions suivantes:

I	II	III	IV	V	VI
2	8	9	12	4	3
:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:

a) Er trägt auf der Zeile «Grundspieler» in die Kästchen unter den römischen Nummern I bis VI bei jeder Mannschaft die Nummer der im entsprechenden Aufstellungsblatt (bei den römischen Nummern I bis VI) vermerkten Spieler ein.

a) Les numéros des joueurs sont enregistrés dans la ligne «formation initiale» sous les chiffres romains «I - VI» de la ligne «ordre de service» selon les chiffres romains «I - VI» correspondants à la fiche de positions.

Beginn Début Inizio	20.30
---------------------------	-------

b) Im Feld «Beginn» die Uhrzeit des 1. Service notieren

b) Dans la case «Début» sera notée l'heure du premier service.

III. WÄHREND DES SPIELS GEHT DER SCHREIBER WIE FOLGT VOR:

III. PENDANT LA RENCONTRE LE MARQUEUR PROCEDE COMME SUIV:

3.1 Er überprüft die Aufgabenfolge entsprechend den in jedem Satz unter den römischen Nummern I bis VI in der zweiten Zeile des Satzfeldes erfolgten Eintragungen.

3.1 Le marqueur contrôle l'ordre de rotation au service selon lequel les joueurs ont été enregistrés sous les chiffres romains «I - VI» de la ligne «ordre de service» et note les points obtenus comme suit:

Mannschafts-Aufstellung Formation des équipes Formazione delle squadre	Aufgabenfolge/Ordre au service/ Ordine del servizio		Beginn Début Inizio		Mannschaft Equipe Squadra						(A) (S) (R)
	Startaufstellung/Formation initiale/Formazione iniziale		Nr. Spieler/No joueur/ No Giocatore		I	II	III	IV	V	VI	
	Spieler- auswechslung Remplacement des joueurs Sostituzioni		Spielstand Résultat Risultato		:	:	:	:	:	:	
	Aufschlagrunden Tours au service Turni al servizio		1.	5.	3	5	1	5	1	5	1
		2.	6.	2	6	2	6	2	6	2	6
		3.	7.	3	7	3	7	3	7	3	7
		4.	8.	4	8	4	8	4	8	4	8

a) Die erste Aufgabe wird durch Streichen der Hochzahl des Kästchens 1 in der Spalte des abgebenden Spielers angezeigt. Verliert die Mannschaft das Aufgaberecht, wird in dieses Kästchen die zu diesem Zeitpunkt von der abgebenden Mannschaft erzielte Gesamtpunktzahl eingetragen.

a) Le premier service est indiqué en biffant le numéro «1» placé en haut de la case de la colonne du joueur au service. Au changement de service le marqueur reporte dans la cette case le score total atteint par l'équipe qui a perdu le service.

Mannschaft Equipe Squadra		(B) (S) (R)		Ende Fin Fine	
I	II	III	IV	V	VI
:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:
X	1	5	1	5	1
2	6	2	6	2	6
3	7	3	7	3	7
4	8	4	8	4	8

b) Der Schreiber wechselt nun zu dem zur anderen Mannschaft gehörenden Teil des Satzfeldes und markiert ein X in das Aufgabekästchen 1 der Spalte I der Gegenmannschaft. Diese Mannschaft muss rotieren und der Spieler, dessen Nummer in der Spalte II eingetragen ist, wird aufgegeben. Die Hochzahl im Kästchen 1 der Spalte II ist durchzustreichen.

b) Puis le marqueur passe à la section de «l'équipe B» du premier set et remplit la case numéro «1» de la colonne «I» avec une croix. L'équipe «B» doit faire une rotation et le joueur dont le numéro est inscrit dans la colonne «II» servira. Le marqueur trace le numéro dans la première case de la colonne «II».



	Punkte	Points	Punti
	10	26	37
	11	27	38
	12	28	39
	13	29	40
	14	30	41
	15	31	42
	16	32	43
	17	33	44
	18	34	45
	19	35	46
	20	36	47
	21	37	48

c) Rechts von den Spalten I bis VI beider Mannschaften befindet sich die «Punkte» Skala mit den Zahlen 1 bis 48. In dieser Skala werden die Punkte der entsprechenden Mannschaft von oben nach unten durch Abstreichen der erzielten Punktezahl vermerkt. Verliert eine Mannschaft die Aufgabe, wird die letzte in der «Punkte» Skala bezeichnete Zahl in das Kästchen des Spielers, der die Aufgabe ausgeführt hatte (und wo die Hochzahl, in diesem Falle die 1, durchgestrichen oder abgehakt wird), eingetragen. Der Schreiber fährt auf diese Weise bis zum Ende des Satzes fort.

c) A droite des colonnes «I-VI» de chaque équipe se trouve la colonne «Points». Pour chaque équipe les points sont enregistrés au fur et à mesure dans sa colonne «Points» respective. Lorsque l'équipe perd le service, le dernier chiffre biffé dans la colonne «Points» de cette équipe est reporté dans la case du joueur qui a servi. Cette façon de faire sera poursuivie jusqu'à la fin du set.

Ende	21.00
Fin	
Fine.....	

d) Die Uhrzeit des Satzendes wird im für diesen Zweck vorgesehenen Kästchen («Ende») notiert.

e) Die nicht abgestrichenen Zahlen in der «Punkte» Skala jeder Mannschaft sind vertikal durchzustreichen, während der letzte erzielte Punkt in das Aufgabenrundenkästchen des Spielers der siegreichen Mannschaft, der zuletzt die Aufgabe ausgeführt hatte, einzutragen ist.

d) L'heure de la fin du set sera inscrite dans la case «Fin» réservée à cet effet.

e) Dans la colonne des «Points» de chaque équipe respective le dernier point gagné est souligné et les nombres non biffés seront tracés verticalement. Si l'équipe en réception gagne le set, alors le dernier point est reporté dans la case du prochain joueur qui aurait dû servir (sans toutefois biffer le numéro de la case).



⊗	5	1 [↗]	5	2 [↗]	5	4 [↗]	5	6 [↗]	5
7 [↖]	6	9 [↖]	6	10 [↖]	6	11 [↖]	6	14 [↖]	6
16 [↖]	7	18 [↖]	7	19 [↖]	7	21 [↖]	7	23 [↖]	7
	4	8	4	8	4	8	4	8	4

f) Die erzielte Punktezahl jeder Mannschaft wird in das Satzfeld der jeweiligen Mannschaft eingetragen und mit einem Kreis versehen.

f) Le résultat final obtenu par chaque équipe est entouré d'un cercle.

3.2 Im Falle eines Entscheidungssatzes (5. Satz) ist wie folgt vorzugehen:

3.2 Dans le cas d'un set décisif (5e set):

a) Nach der Auslosung trägt der Schreiber in die leeren Kreise des Feldes für «Satz 5» die Buchstaben «A» und «B» ein, wobei die links spielende Mannschaft links vermerkt wird.

a) Après le tirage au sort, le marqueur inscrit les lettres «A» et «B» dans les cerles vides du «SET 5», l'équipe à gauche devant être inscrite à gauche.

b) Der Schreiber benutzt die beiden ersten Teile des Feldes für «Satz 5» und verfährt wie im ersten Satz.

b) Jusqu'à ce qu'une équipe atteigne le score de 8 points, il sera procédé comme pour les sets précédents dans les deux premières des trois sections du «SET 5».

c) Der Wechsel der Spielfeldseiten erfolgt, nachdem der 8. Punkt durch die Mannschaft erzielt wird, die das Aufgaberecht hat oder es erhält. Nach dem Wechsel der Spielfeldseiten beim 8. Punkt setzt der Schreiber im dritten Teil auf der rechten Seite des Satzfeldes die Eintragungen der Aufgabenfolge und der Punkte der Mannschaft fort, die davor im ersten Teil erfolgten. Der Punktestand dieser Mannschaft im Augenblick des Seitenwechsels wird im Rechteck mit der Bezeichnung «Punkte beim Seitenwechsel» in der obersten Zeile des hier erwähnten dritten Teils des Satzfeldes eingetragen. Die nach dem Wechsel erzielten Punkte werden in der Spalte «Punkte» am rechten Rand vermerkt.

c) Les changements de joueurs, les temps-morts et les points marqués par l'équipe jouant à gauche seront inscrits en même temps dans la troisième section, à droite. Après le changement de côté, sur le score de 8 points, toutes les inscriptions de l'équipe qui a joué au début à gauche seront poursuivies à droite sur la troisième section. Là, dans le carré «Points au changement de camp» sera reporté le score atteint au changement de camp.

d) Der letzte Punkt wird in das Aufgabenrundenkästchen des Spielers eingetragen, der zuletzt aufgegeben hat oder der eventuell als nächster für die siegreiche Mannschaft aufgegeben hätte.

d) Le dernier point est marqué dans la case du joueur qui le marque ou dans la case du joueur qui reçoit le service.

3.3 Auswechslungen

Bei Auswechslungen von Spielern der Grundaufstellung ist wie folgt zu verfahren:

3.3 Remplacements de joueur

Lors du remplacement d'un joueur ayant commencé le set, on procède ainsi:

Mannschaft Equipe Squadra						(A) (S) (R)	Ende Fin Fine.....
I	II	III	IV	V	VI		
2	8	9	12	4	3		
	7						
:	2:5	:	:	:	:		
:	:	:	:	:	:		

a) Die Nummer des Auswechslerspieters wird in das Kästchen unter der Nummer des Spielers, der das Spielfeld verlässt, eingetragen.

a) Le numéro du joueur remplaçant entrant sur le terrain est inscrit dans la case sous le numéro du joueur quittant le terrain dans la ligne «Formation initiale».

b) In derselben Spalte, im oberen Kästchen der Zeile «Auswechslerspieler/Spielstand» ist der aktuelle Spielstand anzugeben (Die Punktezahl der auswechselnden Mannschaft links, die der anderen rechts).

b) Dessous, dans la case du haut de la ligne «Résultat», on écrira le score des deux équipes à ce moment-là (le score de l'équipe demandant le changement à gauche et celui de l'autre équipe à droite).

Der Auswechslerspieler wird wieder zurückgewechselt:

Le joueur remplacé reprend sa place sur le terrain:

Beginn Début Inizio.....		Mannschaft Equipe Squadra						(B) (S) (R)
I	II	III	IV	V	VI			
2	8	9	12	4	3			
	7							
:	2:5	:	:	:	:			
:	7:9	:	:	:	:			

c) Der Schreiber überzeugt sich, dass die Nummer des Spielers, der ihn ersetzt, mit der Nummer des oberhalb des Auswechslerspieters eingetragenen Spielers

c) Lorsque le joueur de la formation initiale reprend sa place le marqueur s'assure que le numéro du joueur est identique à celui enregistré au-dessus du numéro



(Spielers der Grundaufstellung) identisch ist. Die untere Nummer wird mit einem Kreis versehen, das zeigt, dass dieser Spieler im selben Satz nicht mehr legal eingewechselt werden darf.

- d) Der aktuelle Spielstand wird im unteren Kästchen der Zeile «Auswechselspieler/ Spielstand» vermerkt. Die erste Zahl des Spielstandes ist immer die Punktezahl der Mannschaft die ausgewechselt hat.
- e) Ausnahmsweise Auswechslungen eines verletzten Spielers oder Ersatz eines verletzten Liberos müssen unter «Bemerkungen» eingetragen werden. Der Schreiber muss den Satz, Name der Mannschaft, Nummer und Name des verletzten Spielers oder Liberos und den neuen Spieler oder Libero, sowie den Punktestand beim Wechsel eintragen.

3.4 Auszeiten

Unterhalb der «Punkte» Skala befinden sich zwei Kästchen mit der Bezeichnung «Auszeit».

"T"
8 : 17
12 : 22

- a) Bei der ersten Auszeit einer Mannschaft trägt der Schreiber den aktuellen Spielstand in das obere Kästchen ein.
- b) Bei der zweiten Auszeit dieser Mannschaft trägt der Schreiber den derzeitigen Spielstand in das untere Kästchen ein. Die erste Zahl des Spielstandes ist immer die aktuelle Punktezahl der Mannschaft, die die Auszeit beantragt hat.

du joueur qui quitte le terrain. Ce dernier numéro est entouré afin d'indiquer que le joueur n'a plus le droit à faire un remplacement régulier pendant le set en cours.

- d) Le score atteint par les équipes à ce moment-là sera enregistré dans la case du bas de la ligne «Résultat» (comme sous b).
- e) Pour un changement exceptionnel d'un joueur ou du Libéro blessé, l'inscription se fera sous «Remarques». Le marqueur inscrit le set, le nom de l'équipe, numéro et nom du joueur ou Libéro et le nouveau joueur ou Libéro blessé et les points au moment du changement.

3.4 Temps-morts

Sous la colonne des points de chaque équipe se trouvent deux cases surmontées de la lettre «T».

- a) Lorsqu'une équipe demande son premier temps-mort, le marqueur enregistre, dans la case du haut, le score atteint par les deux équipes à ce moment-là.
- b) Lorsque la même équipe demande son second temps-mort, le marqueur enregistre, dans la case du bas, le score atteint par les deux équipes à ce moment-là. Le premier nombre du score est toujours celui atteint par l'équipe qui a fait la demande du temps-mort.

3.5 Eintragungen von Sanktionen

3.5. Inscription des sanctions

Sanktionen/Sanctions/Sanzioni						
Vereinigung Aversament Aversamento	Bestrafung Pénalisation Penalizzazione	Herausstellung Expulsion Espulsione	Disqualifikation Disqualification Squalifica	Ⓐ oder Ⓑ	Satz Set	Spielstand Résultat Risultato
	4			A	1	2 : 8
			2	B	3	6 : 3
	AC			A	3	14 : 21
D				B	5	4 : 5
	D			B	5	4 : 6
						:
						:
						:
						:
						:
						:

Sanktion in die zutreffende Spalte eintragen (Spieler = Nr., Trainer = C, Trainerassistent = AC, Physio = P, Arzt = M, und Verzögerungen = D), Mannschaft bezeichnen, Satz und Spielstand im Moment der Sanktion eintragen.
 Pour inscrire les sanctions: mettre l'abréviation correspondante (No pour le joueur, Entraîneur = C, Entraîneur Assistant = AC, Physio = P, Médecin = M ou D pour retard de jeu, dans la colonne et indiquer l'équipe, le set et le score au moment de la sanction.
 Per iscrivere le sanzioni: mettere l'abbreviazione corrispondente (No del giocatore, C = Allenatore, AC = Auto Allenatore, P = Terapeuta, M = Medico, D per ritardo inizio del gioco, nella colonna e indicare la formazione, i set, il punteggio al momento della sanzione.

- a) Sanktionen für unkorrektes Verhalten:
1. Alle Sanktionen werden im linken unteren Rechteckfeld des Spielberichts bogens vermerkt. Bei personenbezogenen Sanktionen wird die Nummer des gemassregelten Spielers oder die Kurzbezeichnung der Funktion des betroffenen Mannschaftsmitglieds nach der «Offiziellen» Liste im unteren rechten Mannschaftsfeld (siehe 1.13) in die entsprechende Spalte für Bestrafung, für Herausstellung und für Disqualifikation eingetragen. In die folgende Spalte ist zur Bezeichnung der Mannschaften ein «A» oder «B» einzusetzen; der Satz und der Spielstand im Augenblick der Sanktion werden in den letzten Spalten aufgeführt.
 2. Punkte, die wegen unkorrekten Verhaltens oder wegen Verzögerung des Gegners erzielt wurden, sind in der «Punkte» Skala mit einem Kreis zu versehen.

- a) Sanctions pour méconduite:
1. Les sanctions personnelles doivent être enregistrées dans la partie réservée à cet effet en inscrivant, dans la case correspondante, le numéro du joueur ou l'initiale (pour le coach, l'assistant coach, le docteur et le physiothérapeute), l'équipe «A» ou «B», le set et le score au moment de la sanction.
 2. Les points obtenus suite à une pénalisation (carton jaune) d'un adversaire sont entourés d'un cercle dans la colonne des points.

b) Sanktionen für Verzögerungen

Punkte	Points	Punti
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10

1. Sanktionen für Verzögerungen werden im linken unteren Rechteckfeld des Spielberichts bogens vermerkt, dabei erscheint in der entsprechenden Spalte (für Verwarnung, für Bestrafung) ein «D». In die folgende Spalte ist zur Bezeichnung der Mannschaft ein «A» oder «B» einzusetzen. Der Satz und der Spielstand im Augenblick der Sanktion werden in den letzten Spalten aufgeführt.
2. Alle anderen Eintragungen (z. B. Verzögerung des Spielbeginns, usw.) werden in der Rubrik «Bemerkungen» eingetragen. Der Schreiber vermerkt dies, in dem er die entsprechend erzielten Punkte in der «Punkte» Skala mit einem Kreis versieht.

b) Sanctions pour retard

1. Pour les sanctions d'équipe pour retard de jeu, il faut inscrire la lettre «D» dans la case correspondante. Ensuite inscrire l'équipe «A» ou «B», le set et le score.
2. Pour les autres inscriptions (ex: retard du début du match, etc.) on utilisera la rubrique «Remarques». Les points obtenus suite à une pénalisation (retard de jeu) d'un adversaire sont entourés d'un cercle dans la colonne des points.

IV. NACH DEM SPIEL

Nach jedem Satz und nach dem Spiel füllt der Schreiber u.a. die Tabelle "Endresultat" aus:

- 4.1 Er trägt den Namen der Mannschaft «A» in den linken Teil und den Namen der Mannschaft «B» in den rechten Teil der Tabelle ein.
- 4.2 In der Spalte «Satz (Dauer)» wird zwischen den Klammern die Dauer eines jeden Satzes und darunter die Gesamtspielzeit aller Sätze in Minuten eingetragen (ohne Satzpausen).

IV. APRES LE MATCH

Le marqueur remplit le tableau «Résultat final» comme suit:

- 4.1 Les noms des équipes «A» et «B» dans la partie gauche, respectivement droite du tableau.
- 4.2 Dans la colonne «durée (des sets)», entre parenthèses, la durée de chaque set et dessous, dans la case «Total min.», la durée totale du match (sans les pauses entre les sets).

- 4.3 In der Spalte «Punkte» sind die in den einzelnen Sätzen von jeder Mannschaft erzielten Punkte und unten die Summe der in allen gespielten Sätzen gewonnenen Punkte aufzuführen.
- 4.4 In der Spalte «G/V» ist bei Satzgewinn ein «G» und in der letzten Zeile unten die Summe der von jeder Mannschaft gewonnenen Sätze anzuschreiben.
- 4.5 In der Spalte «S/R» wird die Anzahl der Spielerauswechslungen in jedem Satz und in der untersten Zeile die Summe der von jeder Mannschaft durchgeführten Spielerauswechslungen vermerkt.
- 4.6 In der Spalte «T» muss die Anzahl der in den einzelnen Sätzen jeder Mannschaft bewilligten Auszeiten und in der letzten Zeile die Summe der Auszeiten in allen Sätzen angegeben werden.
- 4.7 Anschliessend trägt er in die dafür vorgesehenen Kästchen die Uhrzeit des Spielbeginns und des Spielendes sowie in das rechte Kästchen die Gesamt-Spieldauer ein.
- 4.8 In der «Sieger» Zeile wird der Name der siegreichen Mannschaft und rechts von der Zahl «3» die Anzahl der Sätze, die sie verloren hat, eingetragen.
- 4.9 Er vollzieht selbst oder gestattet mit Genehmigung des ersten Schiedsrichters das Eintragen von rechtzeitig vorgebrachten
- 4.3 Dans la colonne «points» de chaque équipe, il note, dans la case correspondant à chaque set les points marqués par les équipes respectives et, dans la case correspondant à la ligne «Total», il enregistre la somme des points marqués lors de tous les sets joués.
- 4.4 Dans la colonne «G/V», il inscrit le chiffre «G» pour l'équipe qui a gagné le set et «0» pour l'équipe qui l'a perdu. En bas, dans la ligne «Total», il inscrit le total des sets gagnés par chaque équipe.
- 4.5 Dans la colonne «S/R», il note, dans la case réservée à chaque set, le nombre de remplacements effectués par chaque équipe. Dans la ligne «Total», il inscrit le nombre total des changements effectués par chaque équipe lors de tous les sets joués.
- 4.6 Dans la colonne «T», il note, dans la case correspondant à chaque set le nombre de temps-morts accordés à chaque équipe et en bas, dans la ligne «Total», il inscrit le nombre de temps-morts accordés pour l'ensemble de la partie.
- 4.7 Dans la case «Début», il note l'heure du début effectif de la rencontre (correspond au début de «SET 1»); dans la case «Fin», il note l'heure de la fin de la rencontre (correspond à la fin du dernier set); dans la case «Durée», il note la durée effective, en heures et minutes, de la rencontre (interruptions entre les sets comprises).
- 4.8 Dans la dernière ligne, il inscrit le nom de l'équipe gagnante et, à droite du chiffre «3», le nombre de sets qu'elle a perdus.
- 4.9 Le marqueur permet l'inscription (avec l'autorisation du premier arbitre) ou enregistre lui-même, sous la dictée du capitaine, les



Protesten. Der Mannschaftskapitän diktiert den Protest oder schreibt ihn in die Rubrik «Bemerkungen» selbst.

remarques ou éventuels protêts dans la rubrique «Remarques».

4.10 Abschliessend werden an den dafür vorgesehenen Stellen die Unterschriften zur Bestätigung in folgender Reihenfolge geleistet:

4.10 A la fin, les signatures sont enregistrées dans la section «Approbation» dans l'ordre suivant:

- a) der Schreiber-Assistent und/oder der Schreiber
- b) die beiden Mannschaftskapitäne
- c) der zweite Schiedsrichter
- d) der erste Schiedsrichter.

- a) le marqueur (et le marqueur assistant, si présent)
- b) les deux capitaines
- c) le second arbitre
- d) le premier arbitre.

4.11 Der Spielberichtsbogen wird in der Regel dreifach ausgegeben (für den Ausrichter (RV, SVBV, CEV, FIVB) und für beide Mannschaften). Falls erforderlich, sind zusätzliche Exemplare herzustellen.

4.11 La feuille de match est en général remplie en trois exemplaires:
 - l'original pour l'organisateur (ex: AR, FSVB, CEV, FIVB);
 - une copie pour chaque équipe.
 En cas de nécessité, on effectuera des copies supplémentaires.

Endresultat/Résultat final/Risultato finale									
Mannschaft Equipe Squadra VBC Blau					Mannschaft Equipe Squadra FSg Rouge				
T	S/R	G/V	Punkte Points Punti	Satz (Dauer) Set (Durée) Set (Durata)	Punkte Points Punti	G/V	S/R	T	
0	2	1	25	1. (27)	22	0	0	2	
2	4	0	21	2. (23)	25	1	0	1	
2	4	0	19	3. (22)	25	1	0	1	
2	0	1	25	4. (23)	18	0	0	2	
2	1	1	18	5. (13)	16	0	0	2	
8	11	3	108	Total (108)	106	2	0	8	
Beginn/Début/Inizio				Ende/Fin/Fine		Dauer/Durée/Durata			
20 h 30 min				22 h 30 min		2 h 0 min			
Gewinner/Vainqueur/Vincitore									
VBC Blau					3: 2				

ACHTUNG / ATTENTION

NEU / NOUVEAU



VOLLEYSHOP

Mühlebachstrasse 5, 6371 Stans

FAX 041 610 95 38

E-Mail: volleyshop@volleyball.ch



NOTIZEN

NOTES



NOTIZEN

NOTES



NOTIZEN

NOTES